ISSN 1725-5120

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 342

Leidimas lietuvių kalba

48 tomas

2005 m. gruodžio 24 d.

Teisės aktai

Turinys

I *Aktai, kuriuos skelbti privaloma*

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2141/2005, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą 1

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2142/2005, nustatantis grąžinamajai išmokai už grūdus taikomą tikslinamąją sumą 3

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2143/2005, dėl salyklo eksportui taikomų grąžinamųjų išmokų nustatymo 5

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2144/2005, nustatantis tikslinamąją sumą, taikomą grąžinamajai išmokai už salyklą 7

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2145/2005, nustatantis grąžinamąsias išmokas, taikomas grūdų ir ryžių sektorių produktams, tiekiamiems Bendrijos ir nacionalinės pagalbos maistu veiksmų operacijose 9

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2146/2005, nustatantis gamybos grąžinamąją išmoką už chemijos pramonėje naudojamą baltąjį cukrų nuo 2006 m. sausio 1 iki 31 d. 11

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2147/2005, nustatantis eksporto grąžinamąsias išmokas už galvijieną 12

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2148/2005, nustatantis kai kurių pieno ir pieno produktų sektoriaus produktų galimą kiekį pirmam 2006 m. pusmečiui pagal Bendrijos atidarytas kvotas, remiantis vien licencija 16

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2149/2005, nustatantis AKR šalių kilmės bananų importo licencijoms taikytinus sumažinimo koeficientus 2006 m. sausio ir vasario mėn. 19

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2150/2005, nustatantis lankstaus oro erdvės naudojimo bendrąsias taisykles** [1] 20

[1] Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

Kaina: 22 EUR

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2151/2005, nustatantis išsamias Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos kilmės cukraus produktų tarifinių kvotų atidarymo ir administravimo taisykles, kaip numatyta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos stabilizacijos ir asociacijos susitarime** 26

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2152/2005, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 327/98, atidarantį tam tikras ryžių ir skaldytų ryžių importo tarifines kvotas ir numatantį jų administravimą, ir Reglamentą (EB) Nr. 1549/2004, nukrypstantį nuo Tarybos reglamento (EB) Nr. 1785/2003 dėl ryžių importo tvarkos ir nustatančio konkrečias pereinamojo laikotarpio taisykles, taikomas *Basmati* ryžių importui** 30

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2153/2005, dėl pagalbos sistemos privačiam alyvuogių aliejaus sandėliavimui** 39

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2154/2005, papildantis Reglamento (EB) Nr. 2400/96 priedą įtraukiant pavadinimą į „Saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą“ *(Sidra de Asturias* arba *Sidra d'Asturies)* (SKVN)** 47

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2155/2005, keičiantis vienos į Reglamento (EB) Nr. 1107/96 priedą įtrauktos kilmės vietos nuorodos specifikacijos duomenis *(Miel de sapin des Vosges)* (SKVN)** 49

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2156/2005, iš dalies keičiantis vienos į Reglamento (EB) Nr. 1107/96 priedą įtrauktos kilmės vietos nuorodos specifikacijos duomenis (*Siurana*) (SKVN)** 54

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2157/2005, nustatantis licencijos mokesčius, 2006 m. taikomus Bendrijos laivams, žvejojantiems Grenlandijos vandenyse** 59

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2158/2005, iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 32/2000, siekiant išplėsti Bendrijos tarifines kvotas džiuto ir kokoso pluošto produktams** 61

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2159/2005, nustatantis importo muitus grūdų sektoriuje, galiojančius nuo 2006 m. sausio 1 d. 62

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2160/2005, iš dalies keičiantis Reglamentu (EB) Nr. 1918/2005 nustatytas grąžinamąsias išmokas už neperdirbto baltojo cukraus ir neperdirbto žaliavinio cukraus eksportą 65

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2161/2005, iš dalies keičiantis Reglamente (EB) Nr. 1011/2005 nustatytų kai kurių cukraus sektoriaus produktų reprezentacines kainas ir papildomus importo muitų dydžius 2005–2006 prekybos metams 67

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2162/2005, dėl nevalytos medvilnės pasaulinės rinkos kainos nustatymo 69

2005 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2163/2005, kuriame numatoma atmesti galvijienos produktų eksporto licencijų paraiškas 70

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2164/2005, atnaujinantis juodųjų paltusų žvejybą NAFO 3LMNO zonoje laivais, plaukiojančiais su Ispanijos vėliava** 71

LT

(Tęsinys trečiajame viršelyje)

Komisija

2005/940/EB:

★ **2003 m. spalio 1 d. Komisijos sprendimas, dėl valstybės pagalbos, kurią Vokietija suteikė bendrovei *Jahnke Stahlbau GmbH* Halėje** *(pranešta dokumentu Nr. C(2003) 3375)* (1) 72

2005/941/EB:

★ **2004 m. gruodžio 1 d. Komisijos sprendimas, dėl valstybės pagalbos, kurią Prancūzija planuoja suteikti *Bull* bendrovei** *(pranešta dokumentu Nr. C(2004) 4514)* (1) 81

2005/942/EB:

★ **2005 m. gruodžio 21 d. Komisijos sprendimas, leidžiantis valstybėms narėms priimti sprendimus pagal Direktyvą 1999/105/EB dėl trečiose šalyse išaugintai miško dauginamajai medžiagai suteiktų garantijų** *(pranešta dokumentu Nr. C(2005) 5485)* 92

2005/943/EB:

★ **2005 m. gruodžio 21 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis Sprendimą 93/195/EEB dėl gyvūnų sveikatos reikalavimų ir veterinarinio sertifikavimo pakartotinai įvežant registruotus arklius lenktynėms, varžyboms ir kultūriniams renginiams po jų laikino eksporto** *(pranešta dokumentu Nr. C(2005) 5496)* 94

2005/944/EB:

★ **2005 m. gruodžio 19 d. Komisijos sprendimas, dėl antiabsorbcijos tyrimo, susijusio su Kinijos Liaudies Respublikos kilmės natrio ciklamato importu, nutraukimo** 96

2005/945/EB:

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos sprendimas, 2006 m. pratęsiantis Bendrijos lyginamuosius bandymus ir tyrimus, nuo 2005 m. taikomus *Paeonia* spp. ir *Geranium* spp. dauginamajai medžiagai pagal Tarybos direktyvą 98/56/EB** 99

2005/946/EB:

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis Sprendimą 2003/526/EB dėl klasikinio kiaulių maro kontrolės priemonių Vokietijoje ir Slovakijoje** *(pranešta dokumentu Nr. C(2005) 5631)* (1) 100

2005/947/EB:

★ **2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos sprendimas, 2006 m. pratęsiantis Bendrijos lyginamuosius bandymus ir tyrimus, nuo 2005 m. taikomus *Agrostis* spp., *D. glomerata* L., *Festuca* spp., *Lolium* spp., *Phleum* spp., *Poa* spp., įskaitant mišinius, ir *Asparagus officinalis* sėklai bei dauginamajai medžiagai pagal Tarybos direktyvas 66/401/EEB ir 2002/55/EB** (1) 103

Klaidų ištaisymas

2005 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2134/2005, nustatančio grąžinamąsias išmokas, taikomas eksportuojant perdirbtus grūdų ir ryžių produktus, klaidų ištaisymas (OL L 340, 2005 12 23) 104

LT

(1) Tekstas svarbus EEE

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2141/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių [1], ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

(2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. gruodžio 24 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir kaimo plėtros reikalams

[1] OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

PRIEDAS

prie 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas (1)	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	72,1
	204	47,6
	212	90,9
	999	70,2
0707 00 05	052	112,4
	204	60,1
	220	196,3
	628	155,5
	999	131,1
0709 90 70	052	101,5
	204	109,0
	999	105,3
0805 10 20	052	71,5
	204	51,8
	220	55,8
	388	22,5
	624	59,1
	999	52,1
0805 20 10	052	67,9
	204	56,8
	999	62,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	77,6
	220	36,7
	400	86,5
	464	143,9
	624	78,6
	999	84,7
0805 50 10	052	46,6
	999	46,6
0808 10 80	096	18,3
	400	109,7
	404	100,0
	528	48,0
	720	76,3
	999	70,5
0808 20 50	052	125,5
	400	99,3
	720	51,6
	999	92,1

(1) Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 750/2005 (OL L 126, 2005 5 19, p. 12). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2142/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis grąžinamajai išmokai už grūdus taikomą tikslinamąją sumą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1], ir ypač į jo 15 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 14 straipsnio 2 dalies nuostatomis, paraiškos licencijai gauti registracijos dieną taikoma grūdų eksporto grąžinamoji išmoka turi būti, pateikus prašymą, taikoma eksportui, įvykdytinam licencijos galiojimo laikotarpiu. Tokiu atveju grąžinamajai išmokai gali būti taikoma tikslinamoji suma.

(2) 1995 d. birželio 29 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1501/95, nustatančiame kai kurias išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisykles dėl eksporto grąžinamųjų išmokų už grūdus skyrimo ir priemonių, taikytinų esant trikdymams grūdų rinkoje [2], leidžiama nustatyti tikslinamąją sumą už produktus, nurodytus Reglamento (EEB) Nr. 1766/92 1 straipsnio 1 dalies c punkte [3]. Ši tikslinamoji suma turi būti apskaičiuota, atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 1501/95 1 straipsnyje išvardytus kriterijus.

(3) Dėl padėties pasaulinėje rinkoje ir konkrečių kai kurių rinkų reikalavimų gali prireikti, atsižvelgiant į paskirtį, nustatyti diferencijuotą tikslinamąją sumą.

(4) Tikslinamoji suma turi būti nustatyta tuo pačiu metu ir ta pačia tvarka kaip ir grąžinamoji išmoka. Tarp dviejų nustatymo datų ji gali būti iš dalies pakeista.

(5) Iš anksčiau nurodytų nuostatų daroma išvada, kad turi būti nustatyta priede nurodyto dydžio tikslinamoji suma.

(6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Iš anksto nustatomoms grąžinamosioms išmokoms už produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 1 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktuose, išskyrus salyklą, eksportą taikoma tikslinamoji suma yra nustatyta priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

---

[1] OL L 270, 2003 10 21, p. 78. Reglamentas su pakeitimas, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1154/2005 (OL L 187, 2005 7 19, p. 11).

[2] OL L 147, 1995 6 30, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 777/2004 (OL L 123, 2004 4 27, p. 50).

[3] OL L 181, 1992 7 1, p. 21. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1104/2003 (OL L 158, 2003 6 27, p. 1).

PRIEDAS

prie 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento, nustatančio tikslinamąją sumą, taikomą grąžinamajai išmokai už grūdus

(EUR/t)

Produktų kodas	Paskirtis	Dabartinis 1	1-as laiko-tarpis 2	2-as laiko-tarpis 3	3-as laiko-tarpis 4	4-as laiko-tarpis 5	5-as laiko-tarpis 6	6-as laiko-tarpis 7
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	– 0,46	– 0,92	– 1,38	– 1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	– 0,46	– 0,92	– 1,38	– 1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	– 0,46	– 0,92	– 1,38	– 1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	– 0,63	– 1,26	– 1,89	– 2,52	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	– 0,59	– 1,18	– 1,77	– 2,36	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	– 0,54	– 1,09	– 1,63	– 2,17	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	– 0,50	– 1,00	– 1,50	– 2,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	– 0,47	– 0,94	– 1,41	– 1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

NB: Produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.
Paskirčių skaitmeniniai kodai yra nustatyti Reglamente (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11).

C01: Visos trečiosios šalys, išskyrus Albaniją, Bulgariją, Rumuniją, Kroatiją, Bosniją ir Hercegoviną, Serbiją ir Juodkalniją, Buvusiąją Jugoslavijos Respubliką Makedoniją, Lichtenšteiną ir Šveicariją.

C02: Alžyras, Saudo Arabija, Bahreinas, Egiptas, Jungtiniai Arabų Emyratai, Iranas, Irakas, Izraelis, Jordanija, Kuveitas, Libanas, Libija, Marokas, Mauritanija, Omanas, Kataras, Sirija, Tunisas ir Jemenas.

C03: Visos trečiosios šalys, išskyrus Bulgariją, Norvegiją, Rumuniją, Šveicariją ir Lichtenšteiną.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2143/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

dėl salyklo eksportui taikomų grąžinamųjų išmokų nustatymo

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1], ir ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 13 straipsnio nuostatas skirtumas tarp to reglamento 1 straipsnyje išvardytų produktų biržos kainų ar kitų pasaulinės rinkos kainų ir tų produktų kainų Bendrijoje gali būti padengiamas eksporto grąžinamosiomis išmokomis.

(2) Grąžinamosios išmokos turi būti nustatytos, atsižvelgiant į kriterijus, išvardytus 1995 m. birželio 29 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1501/95, nustatančio kai kurias išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisykles dėl eksporto grąžinamųjų išmokų skyrimo už grūdus ir priemonių, kurių reikia imtis esant grūdų rinkos trikdymams [2], 1 straipsnyje.

(3) Salyklui taikomos grąžinamosios išmokos turi būti apskaičiuotos, atsižvelgiant į grūdų kiekius, kurių reikia atitinkamiems produktams pagaminti. Šie kiekiai buvo nustatyti Reglamente (EB) Nr. 1501/95.

(4) Dėl pasaulinės rinkos padėties arba kai kurių rinkų ypatingų poreikių būtina nustatyti diferencijuotas grąžinamąsias išmokas už kai kuriuos produktus, atsižvelgiant į jų paskirties šalis.

(5) Grąžinamoji išmoka turi būti nustatoma vieną kartą per mėnesį. Laikotarpiu iki kito nustatymo dienos ji gali būti iš dalies pakeista.

(6) Taikant šias taisykles dabartinei grūdų sektoriaus rinkų situacijai, ir ypač šių produktų biržų kursui arba kainoms Bendrijoje ir pasaulinėje rinkoje, reikėtų nustatyti tokio dydžio eksporto grąžinamąsias išmokas, kaip nurodoma priede.

(7) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Salyklo eksporto grąžinamosios išmokos, numatytos Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 1 straipsnio 1 dalies c punkte, nustatomos tokio dydžio, kaip nurodoma priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

---

[1] OL L 270, 2003 10 21, p. 78. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1154/2005 (OL L 187, 2005 7 19, p. 11).

[2] OL L 147, 1995 6 30, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 777/2004 (OL L 123, 2004 4 27, p. 50).

PRIEDAS

prie 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento dėl salyklo eksportui taikomų grąžinamųjų išmokų nustatymo

Produktų kodas	Paskirtis	Mato vienetas	Grąžinamųjų išmokų dydis
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

NB: produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai yra nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.

Paskirties šalių skaitmeniniai kodai nurodyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2144/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis tikslinamąją sumą, taikomą grąžinamajai išmokai už salyklą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1], ir ypač į jo 15 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 14 straipsnio 2 dalies nuostatomis, eksportuotojo prašymu grąžinamoji išmoka, taikoma už grūdų eksportą paraiškos licencijai gauti registracijos dieną, turi būti taikoma eksportui, įvykdytinam per licencijos galiojimo laikotarpį. Tokiu atveju grąžinamajai išmokai gali būti taikoma tikslinamoji suma.

(2) 1995 m. birželio 29 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1501/95, nustatančiame kai kurias išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisykles dėl eksporto grąžinamųjų išmokų už grūdus skyrimo ir priemonių, taikytinų esant trikdymams grūdų rinkoje [2], leidžiama nustatyti tikslinamąją sumą už salyklą, nurodytą Reglamento (EEB) Nr. 1766/92 1 straipsnio 1 dalies c punkte [3]. Ši tikslinamoji suma turi būti apskaičiuota, atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 1501/95 1 straipsnyje išvardytus kriterijus.

(3) Iš anksčiau nurodytų nuostatų daroma išvada, kad turi būti nustatyta priede nurodyto dydžio tikslinamoji suma.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Iš anksto nustatomoms grąžinamosioms išmokoms už salyklo eksportą taikoma tikslinamoji suma, numatyta Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 15 straipsnio 3 dalyje, yra nustatyta priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

---

[1] OL L 270, 2003 10 21, p. 78. Reglamentas su pakeitimas, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1154/2005 (OL L 187, 2005 7 19, p. 11).

[2] OL L 147, 1995 6 30, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 777/2004 (OL L 123, 2004 4 27, p. 50).

[3] OL L 181, 1992 7 1, p. 21. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1104/2003 (OL L 158, 2003 6 27, p. 1).

PRIEDAS

prie 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento, nustatančio tikslinamąją sumą, taikomą grąžinamajai išmokai už salyklą

(EUR/t)

Produktų kodas	Paskirtis	Dabartinis 1	1-as laikotarpis 2	2-as laikotarpis 3	3-as laikotarpis 4	4-as laikotarpis 5	5-as laikotarpis 6
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Produktų kodas	Paskirtis	6-as laikotarpis 7	7-as laikotarpis 8	8-as laikotarpis 9	9-as laikotarpis 10	10-as laikotarpis 11	11-as laikotarpis 12
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

NB: Produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai yra nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.

Paskirties šalių skaitmeniniai kodai nurodyti Reglamente (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2145/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis grąžinamąsias išmokas, taikomas grūdų ir ryžių sektorių produktams, tiekiamiems Bendrijos ir nacionalinės pagalbos maistu veiksmų operacijose

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo ([1]), ypač į jo 13 straipsnio 3 dalies,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3072/95 dėl bendro ryžių rinkos organizavimo ([2]), ir ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) 1974 m. spalio 21 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2681/74 dėl išlaidų, padarytų tiekiant žemės ūkio produktus kaip pagalbą maisto produktais, Bendrijos finansavimo ([3]) 2 straipsnyje numatyta, kad Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo Garantijų skyrius turi padengti išlaidų dalį, lygią šioje srityje pagal Bendrijos normas nustatytų eksporto grąžinamųjų išmokų dydžiui.

(2) Siekiant palengvinti Bendrijos pagalbos maistu veiksmų operacijų biudžeto formavimą bei administravimą ir siekiant valstybėms narėms sudaryti sąlygas susipažinti su dalimi, kuria Bendrija finansuoja nacionalinius pagalbos maistu veiksmus, reikia nustatyti šiems veiksmams skiriamų grąžinamųjų išmokų lygį.

(3) Minėtoms operacijoms *mutatis mutandis* taikomos bendrosios normos ir taikymo taisyklės, kurias Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 13 straipsnyje ir Reglamento (EB) Nr. 3072/95 13 straipsnyje numatyta taikyti eksporto grąžinamosioms išmokoms.

(4) Reglamento (EB) Nr. 3072/95 13 straipsnyje yra apibrėžti konkretūs kriterijai, į kuriuos reikia atsižvelgti apskaičiuojant grąžinamąją išmoką už ryžių eksportą.

(5) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Bendrijos ir nacionalinių pagalbos maistu veiksmų operacijų, numatytų tarptautiniuose susitarimuose ar kitose papildomose programose ir pagal kitus Bendrijos nemokamo maisto tiekimo veiksmus, atveju grąžinamosios išmokos, taikomos grūdų ir ryžių sektorių produktams, yra nustatytos priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

([1]) OL L 270, 2003 10 21, p. 78. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1154/2005 (OL L 187, 2005 7 19, p. 11).
([2]) OL L 329, 1995 12 30, p. 18. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 411/2002 (OL L 62, 2002 3 5, p. 27).
([3]) OL L 288, 1974 10 25, p. 1.

PRIEDAS

prie 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento, nustatančio grąžinamąsias išmokas, taikomas grūdų ir ryžių sektorių produktams, tiekiamiems Bendrijos ir nacionalinės pagalbos maistu veiksmų operacijose

(EUR/t)

Produkto kodas	Grąžinamųjų išmokų dydis
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	10,96
1101 00 15 9130	10,24
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	48,99
1102 20 10 9400	41,99
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	62,98
1104 12 90 9100	0,00

NB: Produktų kodai apibrėžti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1), su pakeitimais.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2146/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis gamybos grąžinamąją išmoką už chemijos pramonėje naudojamą baltąjį cukrų nuo 2006 m. sausio 1 iki 31 d.

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2001 m. birželio 19 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1260/2001 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo ([1]), ypač į jo 7 straipsnio 5 dalies penktą įtrauką,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 1260/2001 7 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad susiklosčius vienai iš Sutarties 23 straipsnio 2 dalyje numatytų aplinkybių, gali būti nuspręsta skirti gamybos grąžinamąsias išmokas už to reglamento 1 straipsnio 1 dalies a ir f punktuose nurodytus produktus, 1 straipsnio 1 dalies d punkte nurodytus sirupus bei chemiškai gryną fruktozę (levuliozę), kaip tarpinį produktą, klasifikuojamą KN kodu 1702 50 00, naudojamus gaminant tam tikrus chemijos pramonės produktus.

(2) 2001 m. birželio 27 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1265/2001, nustatančiame išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1260/2001 nuostatų dėl tam tikrų chemijos pramonėje naudojamų cukraus produktų, gamybos grąžinamųjų išmokų mokėjimo taikymo taisykles ([2]), numatyta, kad šių grąžinamųjų išmokų dydis nustatomas pagal baltajam cukrui nustatytą grąžinamąją išmoką.

(3) Reglamento (EB) Nr. 1265/2001 9 straipsnyje numatyta, kad gamybos grąžinamoji išmoka už baltąjį cukrų nustatoma kas mėnesį skaičiuojant nuo pirmos kiekvieno mėnesio dienos.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Cukraus vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Nuo 2006 m. sausio 1 iki 31 d. Reglamento (EB) Nr. 1265/2001 4 straipsnyje numatyta gamybos grąžinamoji išmoka už baltąjį cukrų yra nustatoma 31,180 EUR/100 kg neto dydžio.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

([1]) OL L 178, 2001 6 30, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 39/2004 (OL L 6, 2004 1 10, p. 16).

([2]) OL L 178, 2001 6 30, p. 63.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2147/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis eksporto grąžinamąsias išmokas už galvijieną

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1254/1999 dėl bendro galvijienos rinkos organizavimo [1], ypač į jo 33 straipsnio 3 dalį, 3 straipsnio trečia pastraipa,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 1254/1999 33 straipsniu nustatoma, kad skirtumas tarp to reglamento 1 straipsnyje išvardytų produktų kainų pasaulinėje rinkoje ir tų produktų kainų Bendrijoje gali būti padengiamas eksporto grąžinamosiomis išmokomis.

(2) Komisijos reglamentai (EEB) Nr. 32/82 [2], (EEB) Nr. 1964/82 [3], (EEB) Nr. 2388/84 [4], (EEB) Nr. 2973/79 [5] ir (EB) Nr. 2051/96 [6] nustato specialių eksporto grąžinamųjų išmokų už tam tikrus galvijienos gabalus ir tam tikrus konservuotus galvijienos produktus suteikimo sąlygas, ir paramos teikimo tam tikroms paskirties vietoms taisykles.

(3) Dėl didėjančio galvijienos trūkumo Bendrijos rinkoje pastebimai išaugo kainos, viršydamos Reglamento (EB) Nr. 1254/1999 26 straipsnio 1 dalyje nurodytą bazinę kainą, kuri parodo norimą Bendrijos rinkos rėmimo lygį.

(4) Auga visuomenės susirūpinimas dėl ypač dideliais atstumais eksportuojamų gyvūnų, kuriems negalima visapusiškai užtikrinti humaniško elgesio, gerovės, visų pirma tada, kai jie yra pristatomi į trečiąsias šalis. Dėl gabenimo pažymėtina, kad nepaisant gyvų gyvūnų gabenimui taikomų daugybės esminių, procedūrinių ir kontrolės reikalavimų, kurie buvo sugriežtinti 2003 m., patirtis rodo, kad ne visada yra užtikrinamas gyvūnų gerovės sąlygų laikymasis. Be to, gyvūnų gerovės standartai paskirties šalyse dažnai yra žemesni už Bendrijos standartus.

(5) Gyvų gyvūnų eksportas skerdimui sudaro mažesnę pridėtinę vertę Bendrijai, o dėl eksporto grąžinamųjų išmokų, skiriamų už tokių gyvūnų eksportą, išauga gyvūnų gerovės sąlygų monitoringo ir kontrolės sąnaudos. Todėl, siekiant užtikrinti pusiausvyrą ir natūralią kainų bei prekybos vidaus rinkoje raidą, taip pat gyvūnų gerovę, gyvų gyvūnų eksportas į trečiąsias šalis skerdimui nebeturėtų būti skatinamas eksporto grąžinamosiomis išmokomis.

(6) Siekiant išvengti piktnaudžiavimo susijusio su veisimui skirtais gyvais gyvūnais, eksporto grąžinamosios išmokos už grynaveislius veislinius galvijus turėtų būti sumažintos nevyresnėms kaip 30 mėnesių telyčioms ir karvėms.

(7) Todėl 2005 m. gruodžio 7 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2000/2005, nustatantis eksporto grąžinamąsias išmokas už galvijieną [7], turėtų būti panaikintas.

(8) Siekiant, kad kai kurie Bendrijos galvijienos produktai galėtų būti pardavinėjami tarptautinėje rinkoje, eksporto grąžinamosios išmokos turėtų būti teikiamos už kai kuriuos KN kodais 0201, 0202 ir 1602 50 klasifikuojamus produktus, vežamus į tam tikras paskirties vietas.

(9) Eksporto grąžinamosiomis išmokomis už tam tikras galvijienos kategorijas pasinaudojama menkai. Tas pats pasakytina ir apie išmokų panaudojimą už tam tikras Bendrijos teritorijai labai artimas paskirties vietas. Tokioms kategorijoms eksporto grąžinamosios išmokos nebeturėtų būti nustatomos.

(10) Šiame reglamente numatytos grąžinamosios išmokos yra nustatytos remiantis 1987 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3846/87, nustatančiu žemės ūkio produktų, kuriems skiriamos eksporto grąžinamosios išmokos, nomenklatūrą [8], priimtoje nomenklatūroje apibrėžtais produktų kodais.

(11) Grąžinamosios išmokos už visus sušaldytus gabalus turėtų atitikti grąžinamąsias išmokas už kitus nei suaugusių galvijų patinų šviežios arba atšaldytos mėsos gabalus.

---

[1] OL L 160, 1999 6 26, p. 21. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1913/2005 (OL L 307, 2005 11 25, p. 2).

[2] OL L 4, 1982 1 8, p. 11. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 744/2000 (OL L 89, 2000 4 11, p. 3).

[3] OL L 212, 1982 7 21, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2772/2000 (OL L 321, 2000 12 19, p. 35).

[4] OL L 221, 1984 8 18, p. 28. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 3661/92 (OL L 370, 1992 12 19, p. 16).

[5] OL L 336, 1979 12 29, p. 44. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 3434/87 (OL L 327, 1987 11 18, p. 7).

[6] OL L 274, 1996 10 26, p. 18. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2333/96 (OL L 317, 1996 12 6, p. 13).

[7] OL L 320, 2005 12 8, p. 46.

[8] OL L 366, 1987 12 24, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 558/2005 (OL L 94, 2005 4 13, p. 22).

(12) KN kodu 1602 50 klasifikuojamų produktų patikrinimai turėtų būti paspartinti, suteikiant grąžinamąsias išmokas už šiuos produktus su sąlyga, jeigu jie yra pagaminti remiantis 1980 m. kovo 4 d. Reglamento (EEB) Nr. 565/80 dėl eksporto grąžinamųjų išmokų už žemės ūkio produktus išankstinio išmokėjimo [1] 4 straipsnio reikalavimais.

(13) Gražinamosios išmokos turėtų būti skiriamos tik už produktus, kuriuos leidžiama laisvai gabenti Bendrijoje. Todėl norint, kad už produktus galėtų būti suteikta grąžinamoji išmoka, jie turėtų būti paženklinti sveikumo ženklu, numatytu 1964 m. birželio 26 d. Tarybos direktyvoje 64/433/EEB dėl sveikatos problemų, turinčių įtakos Bendrijos vidaus prekybai šviežia mėsa [2], 1976 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyvoje 77/99/EEB dėl sveikatos problemų turinčių įtakos Bendrijos vidaus prekybai mėsos produktais [3] ir 1994 m. gruodžio 14 d. Tarybos direktyvoje 94/65/EB nustatančioje maltos mėsos bei mėsos gaminių gamybos ir pateikimo į rinką reikalavimus [4].

(14) Pagal Reglamento (EEB) Nr. 1964/82 6 straipsnio 2 dalies trečios pastraipos nuostatas speciali grąžinamoji išmoka yra sumažinama, jei eksportui skirtos mėsos be kaulų kiekis sudaro mažiau nei 95 %, bet ne mažiau nei 85 % viso iškaulinėjus gautų mėsos gabalų svorio.

(15) Europos susitarimų kontekste vykstančiomis derybomis tarp Europos bendrijos ir Rumunijos bei Bulgarijos ypač siekiama liberalizuoti prekybą produktais, kuriems taikomas bendras atitinkamos rinkos organizavimas. Todėl šioms dviems šalims eksporto grąžinamosios išmokos turėtų būti panaikintos. Tačiau dėl šio panaikinimo neturėtų būti taikoma diferencijuota grąžinamoji išmoka už eksportą į kitas šalis.

(16) Galvijienos vadybos komitetas nepateikė nuomonės per pirmininko nustatytą laiką,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Sąrašas produktų, kuriems suteikiamos grąžinamosios eksporto išmokos, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1254/1999 33 straipsnyje, ir kurių kiekiai ir paskirties vietos yra tokie, kaip nustatyta šio reglamento priede.

2. Šie produktai turi atitikti žymėjimo sveikumo ženklu reikalavimus, pateikiamus:

— Direktyvos 64/433/EEB I priedo XI skyriuje,

— Direktyvos 77/99/EEB B priedo VI skyriuje,

— Direktyvos 94/65/EB I priedo VI skyriuje.

2 straipsnis

Reglamento (EEB) Nr. 1964/82 6 straipsnio 2 dalies trečioje pastraipoje nurodytu atveju grąžinamoji išmoka už 0201 30 00 9100 produkto kodu klasifikuojamus produktus yra sumažinama 10 EUR/100 kg.

3 straipsnis

Tai, jog Rumunijai ir Bulgarijai neskiriama eksporto grąžinamoji išmoka, nereikėtų laikyti grąžinamosios išmokos diferencijavimu.

4 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2000/2005 panaikinamas.

5 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. gruodžio 24 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

---

[1] OL L 62, 1980 3 7, p. 5. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 444/2003 (OL L 67, 2003 3 12, p. 3).

[2] OL 121, 1964 7 29, p. 2012/64. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu.

[3] OL L 26, 1977 1 31, p. 85. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 807/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 36).

[4] OL L 368, 1994 12 31, p. 10. Direktyva su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 806/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 1).

PRIEDAS

prie 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento, nustatančio eksporto grąžinamąsias išmokas galvijienos sektoriuje

Produktų kodas	Paskirties šalys	Mato vienetas	Grąžinamųjų išmokų dydis (7)
0102 10 10 9140	B00	EUR/100 kg poids vif	37,0
0102 10 30 9140	B00	EUR/100 kg poids vif	37,0
0201 10 00 9110 (1)	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	52,4
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	30,8
0201 10 00 9130 (1)	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	69,8
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	41,1
0201 20 20 9110 (1)	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	69,8
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	41,1
0201 20 30 9110 (1)	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	52,4
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	30,8
0201 20 50 9110 (1)	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	87,3
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	51,4
0201 20 50 9130 (1)	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	52,4
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	30,8
0201 30 00 9050	US (3)	EUR/100 kg grynojo svorio	16,9
	CA (4)	EUR/100 kg grynojo svorio	16,9
0201 30 00 9060 (6)	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	32,3
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	10,8
0201 30 00 9100 (2) (6)	B04	EUR/100 kg grynojo svorio	121,3
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	71,3
	EG	EUR/100 kg grynojo svorio	147,9
0201 30 00 9120 (2) (6)	B04	EUR/100 kg grynojo svorio	72,8
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	42,8
	EG	EUR/100 kg grynojo svorio	88,8
0202 10 00 9100	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	23,3
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	7,8
0202 20 30 9000	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	23,3
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	7,8
0202 20 50 9900	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	23,3
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	7,8
0202 20 90 9100	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	23,3
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	7,8
0202 30 90 9100	US (3)	EUR/100 kg grynojo svorio	16,9
	CA (4)	EUR/100 kg grynojo svorio	16,9
0202 30 90 9200 (6)	B02	EUR/100 kg grynojo svorio	32,3
	B03	EUR/100 kg grynojo svorio	10,8

Produktų kodas	Paskirties šalys	Mato vienetas	Grąžinamųjų išmokų dydis (7)
1602 50 31 9125 (5)	B00	EUR/100 kg grynojo svorio	61,3
1602 50 31 9325 (5)	B00	EUR/100 kg grynojo svorio	54,5
1602 50 39 9125 (5)	B00	EUR/100 kg grynojo svorio	61,3
1602 50 39 9325 (5)	B00	EUR/100 kg grynojo svorio	54,5

(1) Įtraukimui į šią subpoziciją reikia pateikti Reglamento (EEB) Nr. 32/82 su pakeitimais priede nurodytą pažymą.
(2) Grąžinamoji išmoka suteikiama tuo atveju, kai laikomasi Reglamento (EEB) Nr. 1964/82 su pakeitimais numatytų sąlygų.
(3) Realizuotos laikantis Reglamento (EEB) Nr. 2973/79 su pakeitimais numatytų sąlygų.
(4) Realizuotos laikantis Reglamento (EB) Nr. 2051/96 su pakeitimais numatytų sąlygų.
(5) Grąžinamąją išmoką galima gauti laikantis sąlygų, numatytų Reglamentu (EEB) Nr. 2388/84 su pakeitimais.
(6) Liesos galvijienos be riebalų kiekis nustatomas Komisijos reglamento (EB) Nr. 2429/86 (OL L 210, 1986 8 1, p. 39) priede nurodyta analizės tvarka. Terminas „vidutinis kiekis“ reiškia kiekį ėminyje, kaip jis yra apibrėžtas Reglamento (EB) Nr. 765/2002 (OL L 117, 2002 5 4, p. 6) 2 straipsnio 1 dalyje. Ėminys paimamas iš tos prekių siuntos dalies, kurios keliama rizika yra pati didžiausia.
(7) Laikantis Reglamento (EB) Nr. 1254/1999 su pakeitimais 33 straipsnio 10 dalies nuostatų, iš trečiųjų šalių importuojamiems ir reeksportuojamiems į trečiąsias šalis produktams eksporto grąžinamoji išmoka nesuteikiama.

NB: Produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai yra nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.

Paskirties šalių alfa-skaitiniai kodai nurodyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 750/2005 (OL L 126, 2005 5 19, p. 12).

Kitos paskirties šalys apibrėžiamos taip:

B00: visos paskirties šalys (trečiosios valstybės, kitos teritorijos, aprūpinimas būtinomis atsargomis ir paskirties šalys, prilygintos eksporto už Bendrijos ribų paskirties šalims), išskyrus Rumuniją ir Bulgariją.

B02: B04 ir paskirties šalis EG.

B03: Albanija, Kroatija, Bosnija ir Hercegovina, Serbija, Kosovas, Juodkalnija, Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija, aprūpinimas būtinomis atsargomis ir kuro tiekimas (paskirties šalys, išvardytos Komisijos reglamento (EB) Nr. 800/1999 36 ir 45 straipsniuose ir, jei tinka, 44 straipsnyje (OL L 102, 1999 4 17, p. 11) su pakeitimais).

B04: Turkija, Ukraina, Baltarusija, Moldova, Rusija, Gruzija, Armėnija, Azerbaidžanas, Kazachstanas, Turkmėnistanas, Uzbekistanas, Tadžikistanas, Kirgizija, Marokas, Alžyras, Tunisas, Libija, Libanas, Sirija, Irakas, Iranas, Izraelis, Vakarų Krantas ir Gazos Ruožas, Jordanija, Saudo Arabija, Kuveitas, Bahreinas, Kataras, Jungtiniai Arabų Emyratai, Omanas, Jemenas, Pakistanas, Šri Lanka, Mianmaras (Birma), Tailandas, Vietnamas, Indonezija, Filipinai, Kinija, Šiaurės Korėja, Honkongas, Sudanas, Mauritanija, Malis, Burkina Faso, Nigeris, Čadas, Žaliojo Kyšulio Respublika, Senegalas, Gambija, Gvinėja Bisau, Gvinėja, Siera Leonė, Liberija, Dramblio Kaulo Kranto Respublika, Gana, Togas, Beninas, Nigerija, Kamerūnas, Centrinė Afrikos Respublika, Pusiaujo Gvinėja, San Tomė ir Prinsipė, Gabonas, Kongas, Kongo Demokratinė Respublika, Ruanda, Burundis, Šventosios Elenos sala ir priklausomos teritorijos, Angola, Etiopija, Eritrėja, Džibutis, Somalis, Uganda, Tanzanija, Seišeliai ir priklausomos teritorijos, Britų Indijos vandenyno teritorija, Mozambikas, Mauricijus, Komorai, Majotė, Zambija, Malavis, Pietų Afrika, Lesotas.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2148/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis kai kurių pieno ir pieno produktų sektoriaus produktų galimą kiekį pirmam 2006 m. pusmečiui pagal Bendrijos atidarytas kvotas, remiantis vien licencija

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo [1],

atsižvelgdama į 2001 m. gruodžio 14 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2535/2001, nustatantį Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles dėl pieno bei pieno produktų importo tvarkos ir tarifinių kvotų atidarymo [2], ypač į jo 16 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

Skirstant importo licencijas antram 2005 m. pusmečiui dėl kai kurių Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 numatytų kvotų, paraiškose gauti licencijas tam tikrų produktų buvo prašoma mažesnių kiekių negu galimi. Todėl kiekvienai atitinkamai kvotai reikėtų nustatyti galimą kiekį laikotarpiui nuo 2006 m. sausio 1 d. iki birželio 30 d., atsižvelgiant į nepaskirtus kiekius, susidariusius pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1255/2005 [3], nustatančius, kokia dalimi galima patenkinti importo licencijų paraiškas, pateiktas 2005 m. liepos mėn. dėl Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 atidarytų kai kurių tarifinių kvotų,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Laikotarpiui nuo 2006 m. sausio 1 d. iki birželio 30 d. per kai kurių Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 numatytų kvotų antrąjį importo metų pusmetį galimi kiekiai yra nurodyti priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. gruodžio 24 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir kaimo plėtros reikalams

---

[1] OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 186/2004 (OL L 29, 2004 2 3, p. 6).

[2] OL L 341, 2001 12 22, p. 29. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 810/2004 (OL L 149, 2004 4 30, su pataisymais OL L 215, 2004 6 16, p. 104).

[3] OL L 200, 2005 7 30, p. 65.

I.A PRIEDAS

Kvotos numeris	Kiekis (t)
09.4590	68 000,0
09.4591	5 300,0
09.4592	18 400,0
09.4593	5 200,0
09.4594	20 000,0
09.4595	7 500,0
09.4596	19 275,34
09.4599	8 989,084

I.B PRIEDAS

1. Produktai, kurių kilmės šalis yra Rumunija

Kvotos numeris	Kiekis (t)
09.4771	750,0
09.4772	1 000,0
09.4758	1 500,0

2. Produktai, kurių kilmės šalis yra Bulgarija

Kvotos numeris	Kiekis (t)
09.4773	3 300,0
09.4660	3 500,0
09.4675	770,0

I.F PRIEDAS

Produktai, kurių kilmės šalis yra Šveicarija

Kvotos numeris	Kiekis (t)
09.4155	1 000,0
09.4156	5 186,0

I.H PRIEDAS

Produktai, kurių kilmės šalis yra Norvegija

Kvotos numeris	Kiekis (t)
09.4781	1 763,8
09.4782	266,5

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2149/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis AKR šalių kilmės bananų importo licencijoms taikytinus sumažinimo koeficientus 2006 m. sausio ir vasario mėn.

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2005 m. lapkričio 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1964/2005 dėl bananams taikomų muito normų [1],

atsižvelgdama į 2005 m. gruodžio 9 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2015/2005 dėl AKR šalių kilmės bananų importo pagal tarifines kvotas, atidarytas Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1964/2005 dėl bananams 2006 m. sausio ir vasario mėnesiais taikomų muito normų [2], ypač į jo 6 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) Valstybėse narėse laikantis Reglamento (EB) Nr. 2015/2005 pateiktose ir Komisijai pagal minėto reglamento 6 straipsnį perduotose paraiškose bananų importo licencijoms nurodyti kiekiai viršija 2 straipsnyje nurodytus galimus kiekius, t. y. jie yra 135 000 t ir 25 000 t atitinkamai II ir III antraštinėse dalyse nurodytiems operatoriams.

(2) Reikia nustatyti atitinkamus paraiškoms taikytinus sumažinimo koeficientus,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Reglamento (EB) Nr. 2015/2005 II antraštinėje dalyje nurodytų operatorių pateiktoms importo licencijų paraiškoms, skirtoms 135 000 t tarifinės kvotos daliai, taikomas 22,039 % sumažinimo koeficientas.

2. Reglamento (EB) Nr. 2015/2005 III antraštinėje dalyje nurodytų operatorių pateiktoms importo licencijų paraiškoms, skirtoms 25 000 t tarifinės kvotos daliai, taikomas 1,294 % sumažinimo koeficientas.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir kaimo plėtros reikalams

[1] OL L 316, 2005 12 2, p. 1.
[2] OL L 324, 2005 12 10, p. 5.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2150/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis lankstaus oro erdvės naudojimo bendrąsias taisykles

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 551/2004 dėl bendro Europos dangaus oro erdvės organizavimo ir naudojimo ([1]), ypač į jo 7 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į 2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 549/2004, nustatantį bendro Europos dangaus sukūrimo pagrindą (pagrindų reglamentą) ([2]), ypač į jo 8 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) Lankstus oro erdvės naudojimas yra Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (ICAO) apibrėžta ir Europos saugios navigacijos organizacijos (Eurokontrolės) išplėtota oro erdvės valdymo koncepcija, pagal kurią oro erdvė neturėtų būti apibrėžta kaip tik civilinė ar tik karinė oro erdvė, bet laikoma nedalomu kontinuumu, kuriame kuo geriau turi būti tenkinami visų naudotojų poreikiai.

(2) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 549/2004 8 straipsnio 1 dalimi Eurokontrolė buvo įgaliota padėti Komisijai parengti lankstaus oro erdvės naudojimo įgyvendinimo taisykles. Šiame reglamente visiškai atsižvelgiama į Eurokontrolės 2004 m. gruodžio 30 d. pateiktą ataskaitą.

(3) Šis reglamentas netaikomas karinėms operacijoms ir mokymams, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 549/2004 1 straipsnio 2 dalyje.

(4) Pareiškimu dėl karinių klausimų, susijusių su bendru Europos dangumi ([3]), valstybės narės įsipareigojo tarpusavyje bendradarbiauti atsižvelgiant į nacionalinius karinius reikalavimus siekdamos užtikrinti, kad visi oro erdvės naudotojai visose valstybėse narėse visiškai ir vienodai taikytų lankstaus oro erdvės naudojimo koncepciją.

(5) 2001 m. spalio mėn. bendrame Eurokontrolės Veiklos peržiūros skyriaus ir Eurokontrolės agentūros pranešime nurodoma, kad daugeliu aspektų galima būtų geriau taikyti lankstų oro erdvės naudojimą Europoje.

(6) Lankstaus oro erdvės koncepcija taip pat taikoma oro erdvei virš atviros jūros. Toks taikymas neturėtų pažeisti valstybių narių teisių ir pareigų pagal 1944 m. gruodžio 7 d. Tarptautinės civilinės aviacijos konvenciją (Čikagos konvenciją) ir jos priedus arba 1982 m. JT jūrų teisės konvenciją.

(7) Kai kurių rūšių veiklai dėl su ja susijusių skrydžių pobūdžio arba tokios veiklos pavojingų savybių, taip pat siekiant užtikrinti veiksmingą ir saugų atskyrimą nuo toje veikloje nedalyvaujančio oro eismo, būtina rezervuoti tam tikros apimties oro erdvę išskirtiniam ar specialiam naudojimui vykdant tokią veiklą apibrėžtą laikotarpį.

(8) Veiksmingam ir suderintam lankstaus oro erdvės naudojimo taikymui Europos bendrijoje reikalingos aiškios ir nuoseklios taisyklės dėl civilinio – karinio koordinavimo, kuriose būtų atsižvelgiama į visų naudotojų poreikius ir įvairių jų veiklos sričių pobūdį.

(9) Siekiant užtikrinti, kad visi naudotojai veiksmingai naudotų oro erdvę, veiksmingos civilinės – karinės koordinavimo procedūros turėtų būti grindžiamos nustatytomis taisyklėmis ir standartais.

(10) Taikant lankstaus oro erdvės naudojimo koncepciją, būtina didinti kaimyninių valstybių narių bendradarbiavimą, tuo pačiu atsižvelgiant į tarpvalstybinę veiklą.

(11) Civilinio – karinio bendradarbiavimo organizavimo skirtumai Bendrijoje riboja vieningą ir savalaikį oro erdvės valdymą. Todėl yra būtina visose valstybėse narėse nustatyti asmenis ir (arba) organizacijas, atsakingus už lankstaus oro erdvės naudojimo koncepcijos taikymą. Ši informacija turi būti perduodama visoms valstybėms narėms.

(12) Nuoseklios civilinio – karinio koordinavimo ir bendros oro erdvės naudojimo procedūros yra esminė sąlyga funkcinių oro erdvės blokų, kaip apibrėžiama Reglamente (EB) Nr. 549/2004, sukūrimui.

([1]) OL L 96, 2004 3 31, p. 20.
([2]) OL L 96, 2004 3 31, p. 1.
([3]) OL L 96, 2004 3 31, p. 9.

(13) Lankstaus oro erdvės naudojimo koncepcijoje nustatytas oro erdvės valdymas strateginiu, taktiką parengiančiu ir taktiniu lygmeniu, kurie apima atskiras, bet glaudžiai susijusias valdymo funkcijas ir todėl turi būti nuosekliai vykdomos, siekiant užtikrinti veiksmingą oro erdvės naudojimą.

(14) Oro eismo valdymo programos, rengiamos bendradarbiaujant Europos lygmeniu, turėtų sudaryti sąlygas palaipsniui pasiekti oro erdvės valdymo, oro eismo srautų valdymo ir oro eismo paslaugų funkcijų suderinimo.

(15) Kai įvairios aviacinės veiklos vykdomos toje pačioje oro erdvėje, bet joms taikomi skirtingi reikalavimai, jų koordinavimu turi būti siekiama užtikrinti tiek saugų skrydžių vykdymą, tiek optimalų turimos oro erdvės išnaudojimą.

(16) Informacijos apie oro erdvės statusą ir konkrečias oro eismo situacijas tikslumas ir savalaikis šios informacijos perdavimas civiliniams ir kariniams dispečeriams yra tiesiogiai susijęs su operacijų saugumu ir veiksmingumu.

(17) Visoms šalims, norinčioms pasinaudoti sukurtų oro erdvės struktūrų teikiama nauda, pildant ar keičiant skrydžio planus yra būtina turėti savalaikę prieigą prie naujausios informacijos apie oro erdvės statusą.

(18) Reguliarus oro erdvės naudojimo įvertinimas yra svarbi priemonė didinant civilinių ir karinių paslaugų teikėjų ir naudotojų pasitikėjimą ir yra būtinas veiksnys gerinant oro erdvės suskirstymą ir oro erdvės valdymą.

(19) Metinėje ataskaitoje dėl lankstaus oro erdvės naudojimo taikymo, nurodytoje Reglamento (EB) Nr. 551/2004 7 straipsnio 2 dalyje, turi būti pateikiama reikiama informacija, surinkta atsižvelgiant į pirminius tikslus ir siekiant geriau tenkinti naudotojų poreikius.

(20) Civilinių oro eismo paslaugas teikiančių vienetų ir karinių oro eismo paslaugas teikiančių vienetų ir (arba) karinių valdymo vienetų koordinavimo reikalavimų atitikimui pasiekti reikėtų numatyti pereinamąjį laikotarpį.

(21) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bendro dangaus komiteto, įsteigto pagal Reglamento (EB) Nr. 549/2004 5 straipsnio 1 dalį, nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reguliavimo dalykas

Šiuo reglamentu sustiprinamas ir suderinamas lankstaus oro erdvės naudojimo koncepcijos, apibrėžtos Reglamento (EB) Nr. 549/2004 2 straipsnio 22 punkte, taikymas bendrame Europos danguje siekiant palengvinti oro erdvės valdymą ir oro eismo valdymą nepažeidžiant bendros transporto politikos ribų.

Visų pirma šis reglamentas nustato taisykles, skirtas užtikrinti glaudesniam civilinių ir karinių institucijų, atsakingų už oro eismo valdymą, kuris vykdomas valstybių narių kompetencijoje esančioje oro erdvėje, bendradarbiavimui.

2 straipsnis

Sąvokų apibrėžimai

1. Šiame reglamente taikomi Reglamente (EB) Nr. 549/2004 pateikti sąvokų apibrėžimai.

2. Be 1 dalyje nurodytų sąvokų apibrėžimų taikomi šie sąvokų apibrėžimai:

a) „oro erdvės valdymo vienetas (AMC)“ – tai vienetas, atsakingas už kasdienį oro erdvės, už kurią atsako viena ar daugiau valstybių narių, valdymą;

b) „oro erdvės rezervavimas“ – tai nustatytos apimties oro erdvė, laikinai rezervuota išskirtiniam arba specialiam tam tikrų kategorijų naudotojų naudojimui;

c) „oro erdvės apribojimas“ – tai nustatytos apimties oro erdvė, kurioje nustatytais laikotarpiais gali būti vykdoma veikla, kelianti pavojų orlaivių skrydžiams („pavojinga zona“); arba oro erdvė virš valstybės sausumos plotų arba teritorinių vandenų, kurioje pagal tam tikras nustatytas sąlygas ribojami orlaivių skrydžiai („apribota zona“); arba oro erdvė virš valstybės sausumos plotų arba teritorinių vandenų, kurioje draudžiami orlaivių skrydžiai („draudžiama zona“);

d) „oro erdvės struktūra“ – tai tam tikros apimties oro erdvė, skirta saugiam ir optimaliam orlaivio veikimui užtikrinti;

e) „oro eismo paslaugas teikiantis vienetas (ATS vienetas)“ – tai civilinės arba karinės tarnybos vienetas, atsakingas už oro eismo paslaugų teikimą;

f) „civilinis – karinis koordinavimas“ – tai civilinių ir karinių institucijų, įgaliotų priimti sprendimus ir sutarti dėl veiksmų plano, vykdomas koordinavimas;

g) „kontroliuojantis karinis vienetas“ – tai bet koks stacionarus ar mobilus karinis vienetas, valdantis karinį oro eismą ir (arba) vykdantis kitą veiklą, kuriai dėl jos ypatingo pobūdžio gali būti būtina rezervuoti arba apriboti oro erdvę;

h) „tarpvalstybinė oro erdvė“ – tai oro erdvės struktūra, išeinanti už nacionalinių sienų ir (arba) skrydžių informacijos regionų ribų;

i) „numatomas skrydžio kelias“ – tai skrydžio kelias ir su tuo susiję nuolat atnaujinami skrydžio duomenys, apibūdinantys numatomą skrydžio trajektoriją iki kelionės tikslo;

j) „skrydžio kelias“ – tai orlaivio kelias oru, apibrėžiamas trimatėje erdvėje;

k) „realus laikas“ – tai faktinis proceso ar įvykio vyksmo laikas;

l) „atskyrimas“ – tai atstumas tarp orlaivių, skrydžio lygių arba maršrutų;

m) „naudotojai“ – tai civiliniai arba kariniai ore veikiantys orlaiviai bei bet kokios kitos šalys, kurioms reikalinga oro erdvė.

3 straipsnis

Principai

„Lankstaus oro erdvės naudojimo“ koncepcija grindžiama tokiais principais:

a) civilinių ir karinių institucijų koordinavimas organizuojamas strateginiu, taktikos parengimo ir taktiniu oro erdvės valdymo lygmenimis sudarant susitarimus ir nustatant procedūras siekiant padidinti oro erdvės pajėgumą ir saugumą bei pagerinti orlaivių naudojimo efektyvumą ir lankstumą;

b) oro erdvės valdymo, oro eismo srautų valdymo ir oro eismo paslaugų suderinamumas užtikrinamas ir palaikomas a punkte nurodytuose trijuose oro erdvės valdymo lygmenyse siekiant visiems naudotojams užtikrinti efektyvų oro erdvės planavimą, paskirstymą ir naudojimą;

c) oro erdvės rezervavimas išskirtiniam ar specialiam tam tikrų kategorijų naudotojų naudojimui yra laikino pobūdžio ir taikomas tik ribotą laiką – tol, kol oro erdvė iš tikrųjų naudojama, ir toks rezervavimas panaikinamas pasibaigus jį sąlygojusiai veiklai;

d) valstybės narės tarpusavyje bendradarbiauja siekdamos veiksmingai ir nuosekliai taikyti lankstaus oro erdvės naudojimo koncepciją kertant nacionalines sienas ir (arba) skrydžių informacijos regionų ribas ir visų pirma sprendžia su tarpvalstybine veikla susijusius klausimus; šis bendradarbiavimas apima visus susijusius teisinius, veiklos ir techninius klausimus;

e) oro eismo paslaugas teikiantys vienetai ir naudotojai turi kuo geriau išnaudoti jiems prieinamą oro erdvę.

4 straipsnis

Strateginis oro erdvės valdymas (1 lygmuo)

1. Valstybės narės vykdo šias užduotis:

a) užtikrina bendrą lankstaus oro erdvės naudojimo koncepcijos taikymą strateginiu, taktikos parengimo ir taktiniu lygmenimis;

b) reguliariai peržiūri naudotojų poreikius;

c) patvirtina veiklą, kurios vykdymui būtinas oro erdvės rezervavimas arba apribojimas;

d) nustato laikinas oro erdvės struktūras ir procedūras siekiant suteikti daugiau galimybių dėl oro erdvės rezervavimo ir maršrutų;

e) nustato kriterijus ir procedūras dėl kaitomų horizontalių ir vertikalių oro erdvės ribų sukūrimo ir naudojimo, kad būtų galima įvertinti įvairius skrydžių kelių svyravimus ir trumpalaikius skrydžių pakeitimus;

f) įvertina nacionalines oro erdvės struktūras ir maršrutų tinklą siekiant numatyti lanksčias oro erdvės struktūras ir procedūras;

g) nustato specialias sąlygas, apibrėžiančias, ar atsakomybė už civilinių ir karinių skrydžių atskyrimą tenka oro eismo paslaugas teikiantiems vienetams, ar kontroliniams kariniams vienetams;

h) su kaimyninėmis valstybėmis narėmis plėtoja tarpvalstybinės oro erdvės naudojimą, jei to reikia eismo srautams ir naudotojų veiklai užtikrinti;

i) suderina savo oro erdvės valdymo politiką su kaimyninių valstybių narių oro erdvės valdymo politika siekiant bendrai spręsti dėl oro erdvės naudojimo kertant nacionalines sienas ir (arba) skrydžių informacijos regionų ribas;

j) siekiant visiems Bendrijos naudotojams užtikrinti optimalų oro erdvės naudojimą, glaudžiai bendradarbiaudamos ir koordinuodamos veiksmus su kaimyninėmis valstybėmis narėmis valstybės narės nustato ir sudaro sąlygas naudotojams naudotis oro erdvės struktūromis, kai atitinkamos oro erdvės struktūros turi didelį poveikį eismui kertant nacionalines sienas ir (arba) skrydžių informacijos regionų ribas;

k) su kaimyninėmis valstybėmis narėmis nustato bendrus standartus dėl civilinių ir karinių skrydžių atskyrimo vykdant tarpvalstybinę veiklą;

l) kad užtikrintų deramą naudotojų reikalavimų tenkinimą, valstybės narės sukuria konsultavimosi tarp 3 dalyje nurodytų asmenų arba organizacijų ir visų susijusių partnerių bei organizacijų mechanizmus;

m) įvertina ir peržiūri oro erdvės procedūras ir lankstaus oro erdvės naudojimo veiklos vykdymą;

n) nustato mechanizmus duomenims apie visus prašymus, oro erdvės struktūrų paskirstymą ir naudojimą archyvuoti, siekiant juos panaudoti analizei ir planavimui.

Sąlygos, nurodytos g punkte, pagrindžiamos dokumentais ir į jas atsižvelgiama atliekant 7 straipsnyje nurodytą saugumo įvertinimą.

2. Tose valstybėse narėse, kuriose tiek civilinės, tiek karinės institucijos yra atsakingos už oro erdvės valdymą arba jame dalyvauja, 1 dalyje nurodytos užduotys vykdomos vadovaujantis bendromis civilinėmis – karinėmis procedūromis.

3. Valstybės narės nustato asmenis arba organizacijas, atsakingus už 1 dalyje išvardytų užduočių vykdymą, ir praneša apie juos Komisijai. Siekdama skatinti valstybių narių bendradarbiavimą Komisija atnaujina visų nustatytų asmenų arba organizacijų sąrašą ir jį paskelbia.

5 straipsnis

Taktiką parengiantis oro erdvės valdymas (2 lygmuo)

1. Remdamosi 4 straipsnio 1 dalyje nustatytomis sąlygomis ir procedūromis valstybės narės paskiria arba sukuria oro erdvės valdymo vienetą oro erdvės paskirstymui vykdyti.

Tose valstybėse narėse, kuriose tiek civilinės, tiek karinės institucijos yra atsakingos už oro erdvės valdymą arba jame dalyvauja, šis valdymo vienetas yra civilinis – karinis vienetas.

2. Dvi arba daugiau valstybių narių gali sukurti bendrą oro erdvės valdymo vienetą.

3. Valstybės narės užtikrina, kad būtų sukurtos tinkamos pagalbinės sistemos tam, kad oro erdvės valdymo vienetai galėtų vykdyti oro erdvės paskirstymo operacijas ir laiku visiems susijusiems naudotojams, oro erdvės valdymo vienetams, oro eismo paslaugų teikėjams ir visiems susijusiems partneriams bei organizacijoms pranešti apie galimybes naudotis oro erdve.

6 straipsnis

Taktinis oro erdvės valdymas (3 lygmuo)

1. Valstybės narės turi užtikrinti, kad būtų sukurtos civilinio – karinio koordinavimo procedūros ir ryšių infrastruktūra tarp atitinkamų oro eismo paslaugas teikiančių vienetų ir kontrolinių karinių vienetų, kad būtų galima keistis oro erdvės duomenimis siekiant realiu laiku aktyvuoti, dezaktyvuoti ar perskirstyti taktiką parengiančiame lygmenyje paskirstytą oro erdvę.

2. Valstybės narės turi užtikrinti, kad atitinkami kontroliniai kariniai vienetai ir oro eismo paslaugas teikiantys vienetai laiku ir veiksmingai keistųsi informacija apie bet kokius numatomo tos oro erdvės aktyvavimo pakeitimus ir visiems susijusiems naudotojams praneštų apie esamą oro erdvės statusą.

3. Siekiant užtikrinti saugumą valdant civilinių ir karinių skrydžių sąveiką valstybės narės turi užtikrinti, kad tarp oro eismo paslaugas teikiančių vienetų ir kontrolinių karinių vienetų būtų sukurtos koordinavimo procedūros ir pagalbinės sistemos.

4. Valstybės narės turi sukurti civilinių ir karinių oro eismo paslaugas teikiančių vienetų koordinavimo procedūras, kuriomis būtų sudarytos sąlygos tiesiogiai pranešti reikiamą informaciją specifinėms eismo situacijoms spręsti, kai civiliniai ir kariniai dispečeriai teikia paslaugas toje pačioje oro erdvėje. Ši susijusi informacija, laiku apsikeičiant skrydžių duomenimis, įskaitant orlaivių padėtis ir numatomą skrydžio maršrutą, turi būti pateikiama – ypač kai ji reikalinga saugos sumetimais – civiliniams ir kariniams dispečeriams bei kontroliniams kariniams padaliniams.

5. Keliose valstybėse vykdomos veiklos atveju valstybės narės turi užtikrinti, kad civilinio oro eismo paslaugas teikiantys vienetai ir karinio oro eismo paslaugas teikiantys vienetai ir (arba) kontroliniai kariniai vienetai, kuriems ta veikla daro poveikį, susitartų dėl bendrų procedūrų specifinėms eismo situacijoms valdyti ir pagerinti oro erdvės valdymą realiu laiku.

7 straipsnis

Saugumo įvertinimas

Siekiant išlaikyti arba pagerinti esamą saugos lygį, valstybės narės turi užtikrinti, kad prieš įvedant bet kokius lankstaus oro erdvės naudojimo veiklos pakeitimus, saugos valdymo proceso kontekste būtų atliktas saugos įvertinimas, įskaitant pavojų nustatymą, rizikos įvertinimą ir sumažinimą.

8 straipsnis

Pranešimas

Teikdamos metines ataskaitas apie lankstaus oro erdvės naudojimą, kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 551/2004 7 straipsnio 2 dalyje, valstybės narės turi pateikti informaciją, nurodomą šio reglamento priede.

9 straipsnis

Atitikties stebėsena

Vykdydamos patikrinimus, apžiūras ir saugos auditą, valstybės narės prižiūri, kad būtų laikomasi šio reglamento nuostatų.

10 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

6 straipsnis taikomas 12 mėnesių nuo šio reglamento įsigaliojimo.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu
Jacques BARROT
Pirmininko pavaduotojas

PRIEDAS

METINĖJE ATASKAITOJE DĖL LANKSTAUS ORO ERDVĖS NAUDOJIMO TAIKYMO REIKALAUJAMOS INFORMACIJOS SĄRAŠAS

— Bendras nacionalinės organizacijos aprašymas ir jos atsakomybės sritys 1, 2 ir 3 lygmenimis pagal lankstaus oro erdvės naudojimo koncepciją.

— Strateginiu, taktiką parengiančiu ir taktiniu oro erdvės valdymo lygmenimis sudarytų susitarimų, nustatytų procedūrų ir pagalbinių sistemų veikimo įvertinimas. Toks įvertinimas turi būti atliekamas atsižvelgiant į visų naudotojų orlaivių naudojimo saugumą, oro erdvės pajėgumą, efektyvumą ir lankstumą.

— Problemos, su kuriomis susidurta įgyvendinant šį reglamentą, kokių veiksmų imtasi ir ką reikėtų keisti.

— Nacionalinių patikrinimų, apžiūrų ir saugos audito rezultatai.

— Valstybių narių bendradarbiavimas oro erdvės valdymo srityje, ypač kuriant ir valdant tarptautinę oro erdvę ir vykdant tarptautinę veiklą.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2151/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis išsamias Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos kilmės cukraus produktų tarifinių kvotų atidarymo ir administravimo taisykles, kaip numatyta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos stabilizacijos ir asociacijos susitarime

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Tarybos 2005 m. lapkričio 21 d. sprendimą 2005/914/EB dėl Protokolo, iš dalies keičiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos stabilizacijos ir asociacijos susitarimą dėl Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos kilmės cukraus ir cukraus produktų importo į Bendriją tarifinių kvotų [1], ypač į jo 3 straipsnį,

kadangi:

(1) Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos stabilizacijos ir asociacijos susitarimo [2] (toliau – SAS) 27 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje nustatoma, kad Bendrija Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos kilmės produktų, klasifikuojamų Kombinuotosios nomenklatūros 1701 ir 1702 pozicijose, importui į Bendriją, neviršijant 7 000 tonų (neto masė) kvotos, turi taikyti nulinio muito režimą.

(2) SAS įsigalioja 2006 m. sausio 1 d., todėl kvota turėtų būti atidaryta ir išsamios jos taikymo taisyklės turėtų įsigalioti nuo 2006 m. sausio 1 d.

(3) Siekiant užtikrinti, kad 7 000 tonų metinė tarifinė kvota nebūtų viršyta, neturi būti pažeidžiamos leistinos importuojamų kiekių paklaidos, o iš importo licencijų kylančios teisės negali būti perleidžiamos. Todėl būtina nukrypti nuo 2000 m. birželio 9 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1291/2000, nustatančio bendrąsias išsamias taisykles dėl importo ir eksporto licencijų bei išankstinio nustatymo sertifikatų sistemos taikymo žemės ūkio produktams [3] nuostatų.

(4) Siekiant užtikrinti veiksmingą importo neviršijant metinės tarifinės kvotos vadybą, turi būti imtasi priemonių, kad valstybės narės rinktų atitinkamus duomenis ir perduotų juos Komisijai.

(5) Siekiant sustiprinti kontrolę, metinei tarifinei kvotai priklausančių produktų priežiūra turėtų būti vykdoma pagal 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas [4] 308d straipsnį.

(6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Cukraus vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Šiuo reglamentu nustatomos išsamios Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos kilmės produktų, klasifikuojamų Kombinuotosios nomenklatūros 1701 ir 1702 pozicijose, importo į Bendriją, neviršijant 7 000 tonų (neto masė) metinės nulinio muito tarifinės kvotos, kaip nurodyta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos stabilizacijos ir asociacijos susitarimo (toliau – SAS) 27 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje, taisyklės.

2. 1 dalyje nurodyta kvota atidaroma nuo 2006 m. sausio 1 d.

[1] OL L 333, 2005 12 20, p. 44.
[2] OL L 84, 2004 3 20, p. 13.
[3] OL L 152, 2000 6 24, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1856/2005 (OL L 297, 2005 11 15, p. 7).
[4] OL L 253, 1993 10 11, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 883/2005 (OL L 148, 2005 6 11, p. 5)

2 straipsnis

1. 1 straipsnyje nurodytam importui reikalinga importo licencija, kurioje turi būti nurodytas kvotos eilės numeris 09.4327.

2. 1 dalyje nurodytos importo licencijos išduodamos pagal reglamento (EB) Nr. 1291/2000 ir Komisijos reglamento (EB) Nr. 1464/95 [1] , nuostatas, jei šiame reglamente nenumatyta kitaip.

3 straipsnis

Šiame reglamente vartojami tokie apibrėžimai:

a) „importo laikotarpis“ tai vienų metų laikotarpis nuo sausio 1 d. iki kitų metų gruodžio 31 d.;

b) „darbo diena“ – tai darbo diena Komisijos įstaigose Briuselyje.

4 straipsnis

1. Paraiškos dėl importo licencijų pateikiamos valstybių narių kompetentingoms institucijoms.

2. Kartu su paraiškomis dėl importo licencijų pateikiamas įrodymas, kad suinteresuotasis asmuo pateikė 2 EUR už 100 kg užstatą.

5 straipsnis

Paraiškose dėl importo licencijų ir importo licencijose nurodoma:

a) 8 skirsnyje „Buvusios Jugoslavijos Respublika Makedonija“ žodis „taip“ turi būti pažymėtas kryžiuku;

b) 20 skirsnyje pateikiamas vienas iš priede nurodytų įrašų.

Importo licencijos galioja tik Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos kilmės produkcijai.

6 straipsnis

1. Paraiškos dėl importo licencijų gali būti pateikiamos kiekvieną savaitę nuo pirmadienio iki penktadienio. Ne vėliau kaip kitos savaitės pirmą darbo dieną valstybės narės praneša Komisijai cukraus produktų, suskirstytų pagal 8 skaitmenų KN kodą, kiekius, kuriems paraiškos dėl importo licencijos buvo pateiktos praėjusią savaitę.

2. Komisija kas savaitę sudaro sąrašą kiekių, kuriems buvo pateiktos paraiškos dėl importo licencijos.

3. Jei paraiškos dėl licencijų muitų tarifinei kvotai, nurodytai SAS 27 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje, viršija numatytą kiekį, Komisija sustabdo tolesnį paraiškų pateikimą dėl šios kvotos esamu importo laikotarpiu, nustato taikytiną paskirstymo koeficientą ir praneša valstybėms narėms, kad pasiektas nustatytas kiekis.

4. Kai taikant pagal 3 dalį priimtas priemones kiekis, kuriam išduota licencija, yra mažesnis nei buvo prašyta, paraiška dėl licencijos gali būti atšaukta per tris darbo dienas nuo priemonių priėmimo. Jei paraiška atšaukiama, iš karto turi būti grąžintas užstatas.

5. Licencijos išduodamos trečiąją darbo dieną po 1 dalyje nurodyto pranešimo, jų išdavimui taikomos priemonės, kurių pagal 3 dalį imasi Komisija.

6. Jei taikant pagal 3 dalį priimtas priemones, kiekis, kuriam išduodama licencija, yra mažesnis nei buvo prašyta, atitinkamai sumažinama užstato suma.

7. Pateikdama 1 dalyje numatytą pranešimą valstybė narė Komisiją taip pat informuoja apie cukraus kiekius, kuriems pagal 5 straipsnį buvo išduotos arba pagal 4 straipsnį panaikintos importo licencijos, bei apie cukraus kiekius, kuriems importo licencijos buvo grąžintos nepanaudotos arba iš dalies panaudotos. Tie pranešimai siejami su informacija, gauta praėjusią savaitę nuo pirmadienio iki penktadienio.

8. 1 ir 7 dalyse nurodyti pranešimai perduodami elektroninėmis priemonėmis naudojant šiuo tikslu Komisijos valstybėms narėms atsiųstą pranešimo formą.

[1] OL L 144, 1995 6 28, p. 14. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 96/2004 (OL L 15, 2004 1 22, p. 3)

7 straipsnis

Importo licencijos galioja nuo jų faktinės išdavimo dienos iki gruodžio 31 d.

8 straipsnis

1. Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 8 straipsnio 4 dalies, į laisvą apyvartą išleidžiamas kiekis negali viršyti kiekio, nurodyto importo licencijos 17 ir 18 skirsniuose. Dėl to šios licencijos 19 skirsnyje įrašomas skaičius „0“.

2. Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 9 straipsnio 1 dalies, importo licencijų suteikiamos teisės neperleidžiamos.

9 straipsnis

Komisijai paprašius, valstybės narės Komisiją informuoja apie Komisijos nurodytais mėnesiais pagal metinę tarifinę kvotą į laisvą apyvartą išleistus produktų kiekius pagal Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 308d straipsnį.

10 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Jis taikomas nuo 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

PRIEDAS

5 straipsnyje b punkte nurodyti įrašai:

— *ispanų kalba:* Exención de derechos de importación [SAA, artículo 27(2)], número de orden 09.4327

— *čekų kalba:* Osvobozeno od dovozního cla (SAA, čl. 27(2)), pořadové číslo 09.4327

— *danų kalba:* Fritages for importtold (artikel 27(2) SAA), løbenummer 09.4327

— *vokiečių kalba:* Frei von Einfuhrabgaben (SAA, Artikel 27(2)), laufende Nummer 09.4327

— *estų kalba:* Impordimaksust vabastatud (SAA, artikkel 27(2)), järjekorranumber 09.4327

— *graikų kalba:* Δασμολογική απαλλαγή [SAA, άρθρο 27(2)], αύξων αριθμός 09.4327

— *anglų kalba:* Free from import duty (SAA, Article 27(2)), order number 09.4327

— *prancūzų kalba:* Exemption du droit d'importation [SAA, article 27(2)], numéro d'ordre 09.4327

— *italų kalba:* Esenzione dal dazio all'importazione [SAA, articolo 27(2)], numero d'ordine 09.4327

— *latvių kalba:* Atbrīvots no importa nodokļa (SAA, 27(2). pants), kārtas numurs 09.4327

— *lietuvių kalba:* Atleista nuo importo muito (SAA, 27(2) straipsnis), kvotos numeris 09.4327

— *vengrų kalba:* Mentes a behozatali vám alól (SAA, 27(2) cikk), rendelésszám 09.4327

— *maltiečių kalba:* Eżenzjoni minn dazju fuq l-importazzjoni (SAA, Artikolu 27(2)), numru tas-serje 09.4327

— *olandų kalba:* Vrij van invoerrechten (SAA, artikel 27(2)), volgnummer 09.4327

— *lenkų kalba:* Wolne od przywozowych opłat celnych (SAA, art. 27(2)), numer kontyngentu 09.4327

— *portugalų kalba:* Isenção de direitos de importação [SAA, artigo 27(2)], número de ordem 09.4327

— *slovakų kalba:* Oslobodený od dovozného cla (SAA, čl 27(2)), poradové číslo 09.4327

— *slovėnų kalba:* Brez uvozne carine (SAA, člen 27(2)), „številka kvote“ 09.4327

— *suomių kalba:* Vapaa tuontitulleista (SAA, 27(2) artikla), järjestysnumero 09.4327

— *švedų kalba:* Importtullfri (SAA, artikel 27(2)), löpnummer 09.4327

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2152/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 327/98, atidarantį tam tikras ryžių ir skaldytų ryžių importo tarifines kvotas ir numatantį jų administravimą, ir Reglamentą (EB) Nr. 1549/2004, nukrypstantį nuo Tarybos reglamento (EB) Nr. 1785/2003 dėl ryžių importo tvarkos ir nustatančio konkrečias pereinamojo laikotarpio taisykles, taikomas *Basmati* ryžių importui

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1785/2003 dėl bendro ryžių rinkos organizavimo ([1]), ypač į jo 10 straipsnio 2 dalį ir 11 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į 2005 m. gruodžio 20 d. Tarybos sprendimą dėl Europos bendrijos ir Tailando Karalystės susitarimo pasikeičiant laiškais sudarymo pagal Visuotinio susitarimo dėl tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį dėl lengvatų ryžiams, numatytų Bendrijos sąraše CXL, pridėtame prie 1994 m. GATT ([2]), pakeitimo, ypač į jo 2 straipsnį,

kadangi:

(1) 2005 m. gruodžio 20 d. sprendime numatyta atidaryti naująją kvotą metiniam 13 500 tonų iš dalies nulukštentų ar visiškai nulukštentų KN kodu 1006 30 žymimų ryžių importui, taikant nulinį muitą, taip pat 100 000 tonomis padidinti 1998 m. vasario 10 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 327/98, atidarančio tam tikras ryžių ir skaldytų ryžių importo tarifines kvotas ir numatančio jų administravimą ([3]), 1 straipsnio 1 dalies c punkte numatytą metinę importo kvotą skaldytiems ryžiams, žymimiems KN kodu 1006 40 00.

(2) Komisijos reglamente (EB) Nr. 1549/2004 ([4]) numatyta nuo Tarybos reglamento (EB) Nr. 1785/2003 dėl ryžių importo tvarkos leidžianti nukrypti nuostata ir nustatomos konkrečios pereinamojo laikotarpio taisyklės, taikomos Basmati ryžių importui.

(3) Siekiant geresnio Reglamente (EB) Nr. 327/98 numatytų kvotų administravimo, reikėtų joms suteikti atskirą eilės numerį.

(4) 2005 m. gruodžio 20 d. sprendime numatomas muitų apskaičiavimo metodas, taikomas nuo 2005 m. rugsėjo 1 d. iki 2006 m. birželio 30 d. į Bendriją importuojamiems KN kodu 1006 30 žymimiems iš dalies nulukštentiems ar visiškai nulukštentiems ryžiams. Reikėtų imtis būtinų priemonių, susijusių su muitu, kuris yra taikomas KN 1006 30 kodu žymimų iš dalies nulukštentų ar visiškai nulukštentų ryžių importui numatytu pereinamuoju laikotarpiu.

(5) Be to, 2005 m. gruodžio 20 d. Sprendime numatyta, kad skaldytiems ryžiams, klasifikuojamiems KN kodu 1006 40 00, taikomas 65 EUR už toną muitas.

(6) Atsižvelgiant į tai, kad 2005 m. gruodžio 20 d. Sprendimu patvirtintas Susitarimas taikomas nuo 2005 m. rugsėjo 1 d., reikėtų šio reglamento nuostatas dėl iš dalies nulukštentų ar visiškai nulukštentų ryžių ir skaldytų ryžių importui taikomo muito taikyti nuo tos pačios datos. Taip pat reikėtų numatyti, kad nuo 2006 m. sausio 1 d. būtų taikomos naujosios tarifinės kvotos, numatytos Susitarime su Tailandu, ir proporcingai padidinti iš dalies nulukštentų ar visiškai nulukštentų ryžių naująją bendrą kvotą bei tokią skaldytų ryžių kvotą, siekiant atsižvelgti į atitinkamus kiekius per laikotarpį nuo 2005 m. rugsėjo 1 d. iki 2005 m. gruodžio 31 d.

(7) Todėl reikia atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentus (EB) Nr. 327/98 ir (EB) Nr. 1549/2004.

(8) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Javų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 327/98 iš dalies keičiamas taip:

1) 1 straipsnis pakeičiamas šiuo tekstu:

„*1 straipsnis*

1. Kiekvienų metų sausio 1 d. atidaromos šios bendros metinės tarifinės importo kvotos, suskirstytos pagal kilmės šalį ir pagal laikotarpius remiantis IX priedu:

a) 63 000 tonų KN kodu 1006 30 žymimų visiškai nulukštentų ryžių ar iš dalies nulukštentų ryžių, taikant nulinį muitą;

([1]) OL L 270, 2003 10 21, p. 96.
([2]) Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje (KOM(2005) 601).
([3]) OL L 37, 1998 2 11, p. 5. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1950/2005 (OL L 312, 2005 11 29, p. 18).
([4]) OL L 280, 2004 8 31, p. 13. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1006/2005 (OL L 170, 2005 7 1, p. 26).

b) 20 000 tonų KN kodu 1006 20 žymimų lukštentų ryžių, taikant 88 EUR už toną muitą;

c) 100 000 tonų KN kodu 1006 40 00 žymimų skaldytų ryžių, taikant 30,77 % sumažintą muito mokestį, numatytą Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 (*) 1d straipsnyje;

d) 13 500 tonų KN kodu 1006 30 žymimų visiškai nulukštentų ryžių ar iš dalies nulukštentų ryžių, taikant nulinį muitą.

2. 2006 m. 1 dalyje numatytos kvotos ir su jomis susiję laikotarpiai nustatomi pagal X priedą.

(*) OL L 280, 2004 8 31, p. 13.“;

2) 2 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1, 2 ir 2a dalys išbraukiamos;

b) 3 dalies antroje pastraipoje žodžiai „1 dalis, c punktas“ pakeičiami žodžiais „1 straipsnio 1 dalies c ir d punktai“;

3) 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmoje pastraipoje žodžiai „2 straipsnyje“ pakeičiami žodžiais „1 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktuose“;

b) trečioje pastraipoje žodžiai „2 straipsnyje“ pakeičiami žodžiais „1 ir 2 straipsniuose“;

4) 4 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies pirmoje įtraukoje, žodžiai „1 straipsnio 1 dalies a punkte“ pakeičiami žodžiais „1 straipsnio 1 dalies a ir d punktuose“;

b) 4 dalis papildoma d punktu:

„d) kai jos išduotos pagal 1 straipsnio 1 dalies d punkte nurodytą kvotą, vienas iš VIII priede nurodytų įrašų.“;

5) 5 straipsnio 1 dalies pirmoji pastraipa pakeičiama taip:

„Per dvi darbo dienas po galutinės licencijų paraiškų padavimo dienos valstybės narės, laikydamosi šio reglamento III priedo nuostatų, elektroniniu būdu praneša Komisijai apie importo licencijų paraiškose nurodytus kiekius, suskirstytus pagal aštuonženklius KN kodus ir kilmės šalį; taip pat nurodant licencijos, dėl kurios buvo kreiptasi, numerį ir pareiškėjo pavardę (pavadinimą) bei adresą. Jei reikalaujama eksporto licencijos, taip pat nurodomas šios licencijos numeris.“;

6) 8 straipsnio 1 pastraipos pirmas sakinys pakeičiamas taip:

„Kompetentingos institucijos III priede nustatyta tvarka elektroniniu būdu praneša Komisijai:“;

7) III priedas pakeičiamas šio reglamento I priedo tekstu;

8) V priedas pakeičiamas šio reglamento II priedo tekstu;

9) VII priedas pakeičiamas šio reglamento III priedo tekstu;

10) IV šio reglamento priedas pridedamas kaip VIII, IX ir X priedai.

2 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1549/2004 iš dalies keičiamas taip:

1) 1a straipsnyje žodžiai „lukštentų ryžių“ pakeičiami žodžiais „lukštentų ryžių, iš dalies nulukštentų ir visiškai nulukštentų ryžių“;

2) 1b straipsnis pakeičiamas taip:

„1b straipsnis

1. Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 1785/2003 11 straipsnio 2 dalies nuostatų, importo muitą už KN 1006 30 kodu žymimus iš dalies nulukštentus ar visiškai nulukštentus ryžius Komisija nustato per 10 dienų po kiekvieno atitinkamo referencinio laikotarpio pabaigos:

a) 175 eurų už toną vienu iš šių atvejų:

— kai nustatoma, kad iš dalies nulukštentų ir visiškai nulukštentų ryžių importas per visus praėjusius prekybos metus viršija 387 743 tonų,

— kai nustatoma, kad iš dalies nulukštentų ir visiškai nulukštentų ryžių importas per pirmuosius šešis prekybos metų mėnesius viršija 182 239 tonų;

b) 145 eurų už toną vienu iš šių atvejų:

— kai nustatoma, kad iš dalies nulukštentų ir visiškai nulukštentų ryžių importas per visus praėjusius prekybos metus neviršija 387 743 tonų,

— kai nustatoma, kad iš dalies nulukštentų ir visiškai nulukštentų ryžių importas per pirmuosius šešis prekybos metų mėnesius neviršija 182 239 tonų.

Komisija nustato taikomą muitą tik tada, jeigu dėl paskaičiavimų, atliktų taikant šios pastraipos nuostatas, reikia jį keisti. Iki naujo taikytino muito nustatymo yra taikomas anksčiau nustatytas muitas.

2. Apskaičiuojant 1 dalyje nurodytą importo muitą, atsižvelgiama į KN 1006 30 kodu žymimų iš dalies nulukštentų ar visiškai nulukštentų ryžių kiekius, kuriems buvo išduotos importo licencijos remiantis Reglamento (EB) Nr. 1785/2003 10 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa per atitinkamą referencinį laikotarpį.“;

3) įterpiamas šis 1d straipsnis:

„1d straipsnis

Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 1785/2003 11 straipsnio 1 dalies, KN 1006 40 00 kodu žymimų skaldytų ryžių importo muitas yra 65 eurai už toną.“.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

1 straipsnis taikomas nuo 2006 m. sausio 1 d.

2 straipsnio 2 ir 3 punktai taikomi nuo 2005 m. rugsėjo 1 d. Tačiau taikant Reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1b straipsnį su pakeitimais, padarytais šio reglamento 2 straipsnio 2 punkte, pirmąjį kartą muitai nustatomi per tris dienas nuo šio reglamento paskelbimo.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

I PRIEDAS

„III PRIEDAS

RYŽIAI – Reglamentas (EB) Nr. 327/98

Importo licencijos paraiška [1]

Importo licencijos išdavimas [1]

Išleidimas į laisvą apyvartą [1]

Gavėjas: GD AGRI D-2

El. paštas AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Siuntėjas:

Data	Eksporto licencijos numeris	Importo licencijos numeris	Kvotos eilės numeris	KN kodas	Kiekis (tonomis)	Kilmės šalis	Pareiškėjo/turėtojo pavardė ir adresas	Pakuotė ≤ 5 kg [2]

[1] Nereikalingą išbraukti.
[2] Pildyti tik teigiamu atveju.“.

II PRIEDAS

„V PRIEDAS

4 straipsnio 4 dalies a punkte nurodyti įrašai

— *ispanų k.:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]

— *čekų k.:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))

— *danų k.:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))

— *vokiečių k.:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)

— *estų k.:* Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)

— *graikų k.:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]

— *anglų k.:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))

— *prancūzų k.:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]

— *italų k.:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]

— *latvių k.:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)

— *lietuvių k.:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)

— *vengrų k.:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)

— *maltiečių k.:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))

— *olandų k.:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))

— *lenkų k.:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))

— *portugalų k.:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *slovakų k.:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *slovėnų k.:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))

— *suomių k.:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)

— *švedų k.:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)"

III PRIEDAS

„VII PRIEDAS

4 straipsnio 4 dalies c punkte nurodyti įrašai

— *ispanų k.:*	Derecho reducido un 30,77 % con respecto al derecho fijado en la nomenclatura combinada hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]
— *čekų k.:*	Snížení cla o 30,77 % cla stanoveného v kombinované nomenklatuře až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
— *danų k.:*	Nedsættelse på 30,77 % af tolden i den kombinerede nomenklatur op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
— *vokiečių k.:*	Zollsatz, um 30,77 % des in der Kombinierten Nomenklatur festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge ermäßigt (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
— *estų k.:*	Kombineeritud nomenklatuuris sätestatud tollimaksust 30,77 % võrra madalam tollimaks kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määrus (EÜ) nr 327/98)
— *graikų k.:*	Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στη συνδυασμένη ονοματολογία έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
— *anglų k.:*	Duty fixed in the Combined Nomenclature reduced by 30,77 % up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
— *prancūzų k.:*	Droit réduit de 30,77 % du droit fixé dans la nomenclature combinée jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]
— *italų k.:*	Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato nella nomenclatura combinata fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
— *latvių k.:*	Muitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts kombinētajā nomenklatūrā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
— *lietuvių k.:*	Muito mokestis, 30,77 % mažesnis už Kombinuotoje nomenklatūroje nustatytą, neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
— *vengrų k.:*	A kombinált nómenklatúrában meghatározottnál 30,77 %-kal csökkentett vámtétel az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
— *maltiečių k.:*	Dazju imnaqqas ta' 30,77 % tad-dazju ffissat fin-nomenklatura magħquda sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 ta-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98)
— *olandų k.:*	Verlaging met 30,77 % van het in de GN vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
— *lenkų k.:*	Stawka celna obniżona o 30,77 % wobec ustalonej w nomenklaturze scalonej do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia na przywóz (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
— *portugalų k.:*	Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado na Nomenclatura Combinada até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
— *slovakų k. :*	Clo znížené o 30,77 % z cla stanoveného v kombinovanej nomenklatúre až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
— *slovėnų k.:*	Znižanje uvozne dajatve za 30,77 % dajatve, določene v kombinirani nomenklaturi, do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
— *suomių k.:*	Yhdistetyssä nimikkeistössä vahvistetun tullin alennus 30,77 prosentilla tämän todistuksen 17 ja 18 kohdassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
— *švedų k.:*	Nedsättning med 30,77 % av den tull som fastställs i Kombinerade nomenklaturen upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)“

IV PRIEDAS

„VIII PRIEDAS

4 straipsnio 4 dalies d punkte nurodyti įrašai

— *ispanų k.:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]

— *čekų k.:* Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))

— *danų k.:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))

— *vokiečių k.:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)

— *estų k.:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)

— *graikų k.:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]

— *anglų k.:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))

— *prancūzų k.:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]

— *italų k.:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]

— *latvių k.:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)

— *lietuvių k.:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)

— *vengrų k.:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)

— *maltiečių k.:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]

— *olandų k.:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))

— *lenkų k.:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))

— *portugalų k.:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *slovakų k.:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *slovėnų k.:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))

— *suomių k.:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)

— *švedų k.:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

IX PRIEDAS

Nuo 2007 m. numatomos kvotos ir laikotarpiai

a) 1 straipsnio 1 dalies a punkte numatytų iš dalies nulukštentų ryžių ar visiškai nulukštentų ryžių 63 000 tonų kvota:

Kilmės šalis	Kiekis tonomis	Eilės Nr.	Laikotarpiai (kiekiai tonomis)				
			Sausis	Balandis	Liepa	Rugsėjis	Spalis
Jungtinės Amerikos Valstijos	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tailandas	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australija	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Kita kilmė	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Visos šalys		09.4138					(1)
Iš viso	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Komisijos reglamentu paskelbtas nepanaudoto ankstesnių laikotarpių kiekio likutis.

b) 1 straipsnio 1 dalies b punkte numatytų lukštentų ryžių 20 000 tonų kvota:

Kilmės šalis	Kiekis tonomis	Eilės Nr.	Laikotarpiai (kiekiai tonomis)				
			Sausis	Balandis	Liepa	Rugsėjis	Spalis
Australija	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Jungtinės Amerikos Valstijos	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tailandas	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Kita kilmė	117	09.4145	—	117	—	—	
Visos šalys		09.4148					(1)
Iš viso	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Komisijos reglamentu paskelbtas nepanaudoto ankstesnių laikotarpių kiekio likutis.

c) 1 straipsnio 1 dalies c punkte numatytų skaldytų ryžių 100 000 tonų kvota:

Kilmės šalis	Kiekis tonomis	Eilės Nr.	Laikotarpiai (kiekiai tonomis)	
			Sausis	Liepa
Tailandas	52 000	09.4149	36 400	15 600
Australija	16 000	09.4150	8 000	8 000
Gviana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Jungtinės Amerikos Valstijos	9 000	09.4153	4 500	4 500
Kita kilmė	12 000	09.4154	6 000	6 000
Iš viso	100 000		60 400	39 600

d) 1 straipsnio 1 dalies d punkte numatytų visiškai nulukštentų ar iš dalies nulukštentų ryžių 13 500 tonų kvota:

Kilmės šalis	Kiekis tonomis	Eilės Nr.	Laikotarpiai (kiekiai tonomis)	
			Sausis	Liepa
Tailandas	4 313	09.4112	4 313	—
Jungtinės Amerikos Valstijos	2 388	09.4116	2 388	—
Indija	1 769	09.4117	1 769	—
Pakistanas	1 596	09.4118	1 595	—
Kita kilmė	3 435	09.4119	3 435	—
Iš viso	13 500		13 500	—

X PRIEDAS

2006 m. numatomos kvotos ir laikotarpiai

a) 1 straipsnio 1 dalies a punkte numatytų iš dalies nulukštentų ryžių ar visiškai nulukštentų ryžių 63 000 tonų kvota:

Kilmės šalis	Kiekis tonomis	Eilės Nr.	Laikotarpiai (kiekiai tonomis)				
			Sausis	Balandis	Liepa	Rugsėjis	Spalis
Jungtinės Amerikos Valstijos	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tailandas	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australija	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Kita kilmė	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Visos šalys		09.4138					(1)
Iš viso	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Komisijos reglamentu paskelbtas nepanaudoto ankstesnių laikotarpių kiekio likutis.

b) 1 straipsnio 1 dalies b punkte numatytų lukštentų ryžių 20 000 tonų kvota:

Kilmės šalis	Kiekis tonomis	Eilės Nr.	Laikotarpiai (kiekiai tonomis)				
			Sausis	Balandis	Liepa	Rugsėjis	Spalis
Australija	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Jungtinės Amerikos Valstijos	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tailandas	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Kita kilmė	117	09.4145	—	117	—	—	
Visos šalys		09.4148					(1)
Iš viso	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Komisijos reglamentu paskelbtas nepanaudoto ankstesnių laikotarpių kiekio likutis.

c) 1 straipsnio 1 dalies c punkte numatytų skaldytų ryžių 106 667 tonų kvota:

Kilmės šalis	Kiekis tonomis	Eilės Nr.	Laikotarpiai (kiekiai tonomis)	
			Sausis	Liepa
Tailandas	55 467	09.4149	38 827	16 640
Australija	17 067	09.4150	8 533	8 534
Gviana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Jungtinės Amerikos Valstijos	9 600	09.4153	4 800	4 800
Kita kilmė	12 800	09.4154	6 400	6 400
Iš viso	106 667		64 426	42 241

d) 1 straipsnio 1 dalies d punkte numatytų visiškai nulukštentų ar iš dalies nulukštentų ryžių 18 000 tonų kvota:

Kilmės šalis	Kiekis tonomis	Eilės Nr.	Laikotarpiai (kiekiai tonomis)	
			Sausis	Liepa
Tailandas	5 750	09.4112	5 750	—
Jungtinės Amerikos Valstijos	3 184	09.4116	3 184	—
Indija	2 358	09.4117	2 358	—
Pakistanas	2 128	09.4118	2 128	—
Kita kilmė	4 580	09.4119	4 580	—
Iš viso	18 000		18 000	—“

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2153/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

dėl pagalbos sistemos privačiam alyvuogių aliejaus sandėliavimui

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 865/2004 dėl bendro alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių rinkos organizavimo ir iš dalies keičiantį Reglamentą (EEB) Nr. 827/68 [1], ypač į jo 6 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) Reglamento Nr. (EB) 865/2004 6 straipsnyje numatyta, kad, kai rinka rimtai sutrikdoma tam tikruose Bendrijos regionuose, gali būti įgyvendinama pagalbos sistema privačiam alyvuogių aliejaus sandėliavimui.

(2) Siekiant, kad esant reikalui sistema galėtų būti greitai įgyvendinta, reikėtų numatyti išsamias minėto reglamento taikymo taisykles. Ši pagalbos privačiam sandėliavimui sistema turi būti paremta sutartimis su ūkio subjektais, kurie pateikia tvirtas ir valstybių narių tam tikromis sąlygomis patvirtintas garantijas.

(3) Kad sistema turėtų didesnį poveikį rinkai gamintojų atžvilgiu ir kad būtų lengviau atlikti monitoringą, pradžioje pagalbą reikėtų suteikti pirmo spaudimo alyvuogių aliejaus sandėliavimui didmenomis.

(4) Reikėtų turėti informacijos apie alyvuogių aliejaus kainų ir gamybos pokyčius. Tokia informacija reikalinga alyvuogių aliejaus rinkai nuolat stebėti, kad būtų galima nustatyti, ar rinkoje įvyko rimtų sutrikimų.

(5) Kad kuo geriau būtų reaguojama į padėtį rinkoje, reikėtų nustatyti pagalbos dydį tiems rinkos sektoriams, kuriems tai būtina. Aliejaus kategorijos yra nustatytos Reglamento Nr. (EB) 865/2004 I priedo I dalyje.

(6) Reikėtų patikslinti paraiškose pateiktiną informaciją ir paraiškų pateikimo bei nagrinėjimo sąlygas, kad apie kiekvieną pasiūlymą būtų turima išsami informacija.

(7) Reikėtų, kad vadovaujantis kai kuriomis išsamiomis taisyklėmis, ypač nustatančiomis paraiškų pateikimo galutinius terminus ir minimalų kiekį, būtų paskelbti viešieji konkursai. Siekiant galimybės daryti poveikį rinkos padėčiai, paraiškos turi būti teikiamos ilgam sandėliavimo laikotarpiui, o jose nurodytas minimalus kiekis turi atitikti sektoriaus padėtį.

(8) Paraiškos įvykdymą turi garantuoti užstatas, pateiktas remiantis 1985 m. liepos 22 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2220/85, nustatančio bendras išsamias taisykles dėl užstatų sistemos taikymo žemės ūkio produktams [2] nustatytomis sąlygomis, kurio suma ir trukmė turi būti siejama su galimais rinkos kainų svyravimais ir sandėliavimo dienų, už kurias suteikiama pagalba, skaičiumi.

(9) Turi būti atrenkami tie pasiūlymai, kurie neviršija vienai sandėliavimo dienai skirtos maksimalios pagalbos sumos, kuri nustatoma atsižvelgiant į alyvuogių aliejaus rinką. Turi būti garantuotas paraiškų reprezentatyvumas ir atitikimas pagal taisykles nustatytiems maksimaliems kiekiams pagal kategorijas ir apibrėžtus regionus.

(10) Reikėtų nurodyti į sutartį įtrauktinus pagrindinius punktus. Siekdama išvengti rinkos deficito, Komisija, daugiausia atsižvelgdama į derliaus prognozes prekybos metais po sutarties pasirašymo, turi sugebėti pakeisti sutarties trukmę.

(11) Norint užtikrinti tinkamą sistemos valdymą, reikėtų nurodyti sąlygas, kuriomis gali būti suteiktas pagalbos avansas, pagrindinius pagalbos suteikimo sąlygų laikymosi patikrinimus, tam tikras pagalbos apskaičiavimo procedūras ir valstybių narių Komisijai perduotiną informaciją.

[1] OL L 161, 2004 4 30, p. 97, pataisyta OL L 206, 2004 6 9, p. 37.

[2] OL L 205, 1985 8 3, p. 5. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 673/2004 (OL L 105, 2004 4 14, p. 17).

(12) Siekiant aiškumo ir skaidrumo, reikėtų panaikinti 1998 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2768/98 dėl pagalbos privačiam alyvų aliejaus sandėliavimui sistemos [1] ir pakeisti jį nauju reglamentu.

(13) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Aliejaus ir riebalų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Valstybių narių gamintojų kompetentingos institucijos šiame reglamente nustatytomis sąlygomis sudaro gryno alyvuogių aliejaus privataus sandėliavimo didmenomis sutartis.

2. Kad nustatytų pagalbą, suteiktiną gryno alyvuogių aliejaus privataus sandėliavimo didmenomis sutartims vykdyti, Komisija reglamento (EB) Nr. 865/2004 18 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka gali tam tikram ribotam laikotarpiui skelbti konkursus. Šio konkurso ribotam laikotarpiui metu skelbiami riboti (daliniai) konkursai.

2 straipsnis

1. Konkursas ribotam laikotarpiui gali būti skelbiamas tada, kai tenkinamos tokios sąlygos:

a) kai rinka rimtai sutrikdoma tam tikruose Bendrijos regionuose, o šį poveikį galima sumažinti arba padėtį ištaisyti taikant gryno alyvuogių aliejaus privataus sandėliavimo didmenomis priemones;

b) ne mažiau kaip per dvi pastarąsias savaites rinkoje užregistruota vieno ar kelių išvardytų produktų vidutinė kaina yra mažesnė už:

— 1 779 EUR/t už ypač gryną alyvuogių aliejų,

— 1 710 EUR/t už gryną alyvuogių aliejų,

— 1 524 EUR/t, už paprastąjį alyvuogių aliejų, kuriame laisvųjų riebalų rūgščių kiekis lygus dviems laipsniams, šią sumą už kiekvieną papildomą rūgštingumo laipsnį mažinant 36,70 EUR/t.

2. Ribotam laikotarpiui skelbiamuose konkursuose nurodomas viso konkurso maksimalus kiekis ir gali būti nurodyti maksimalūs kiekiai pagal:

— gryno alyvuogių aliejaus kategorijas, nustatytas Reglamento (EB) Nr. 865/2004 I priedo I dalyje,

— Bendrijos regioną arba valstybę narę.

Konkursas, skelbiamas ribotam laikotarpiui, gali būti skirtas kai kurioms gryno alyvuogių aliejaus kategorijoms ar pirmoje pastraipoje numatytiems regionams.

Konkursai ribotam laikotarpiui Reglamento Nr. 865/2004/EEB 18 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka gali būti užbaigti nepasibaigus nustatytam laikotarpiui.

3 straipsnis

Tik atitinkamos valstybės narės kompetentingos institucijos patvirtinti alyvuogių aliejaus sektoriaus ūkio subjektai gali pateikti paraiškas ribotam (daliniam) konkursui.

Valstybės narės nustato kriterijus ir tvarką tokiems ūkio subjektams, priklausantiems vienai iš toliau išvardytų kategorijų, patvirtinti:

a) alyvuogių aliejaus gamintojų organizacija, vienijanti ne mažiau kaip 700 alyvuogių augintojų, kai ji veikia kaip alyvuogių ir alyvuogių aliejaus gamintoja ir prekiautoja;

b) gamintojų organizacija, atstovaujanti ne mažiau kaip 25 % alyvuogių augintojų arba alyvuogių aliejaus gamybos tame regione, kur ji įsikūrusi;

c) kelių ekonominių regionų gamintojų organizacijų asociacija, sudaryta iš ne mažiau kaip dešimties gamintojų organizacijų, nurodytų a ir b punktuose arba tam tikro skaičiaus organizacijų, kurios konkrečioje valstybėje narėje gamina ne mažiau kaip 5 % alyvuogių aliejaus;

d) aliejaus spaudykla, kurioje per 8 valandų darbo dieną išspaudžiama ne mažiau kaip 2 tonos aliejaus ir per paskutiniuosius dvejus prekybos metus iš viso buvo išspausta ne mažiau kaip 500 tonų gryno alyvuogių aliejaus;

[1] OL L 346, 1998 12 22, p. 14. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1432/2004 (OL L 264, 2004 8 11, p. 6).

e) išpilstymo įmonė, kurioje tos valstybės narės teritorijoje per 8 valandų darbo dieną išpilstoma ne mažiau kaip 6 tonas aliejaus ir per dvejus paskutiniuosius prekybos metus iš viso buvo išpilstyta ne mažiau kaip 500 tonų alyvuogių aliejaus.

Jei 2 pastraipos a punkte nurodytai organizacijai priklauso viena ar kelios organizacijos gaminančios ar prekiaujančios alyvuogėmis ir alyvuogių aliejumi, tokie alyvuogių augintojai laikomi atskirais, skaičiuojant minimalų 700 alyvuogių augintojų kiekį.

4 straipsnis

Kad gautų šio 3 straipsnyje minėtą patvirtinimą, ūkio subjektai įsipareigoja:

a) sutikti su valstybės narės kompetentingos institucijos atliekamu talpų su sandėliavimo sutartyje nurodytu alyvuogių aliejumi plombavimu;

b) registruoti aliejaus ir prireikus jų sandėliuojamų alyvuogių atsargas;

c) leisti atlikti bet kokį patikrinimą, numatytą pagal šią paramos privačioms sandėliavimo sutartims sistemą.

Ūkio subjektai turi pateikti deklaraciją apie savo sandėliavimo įrenginių galingumą, taip pat šių įrenginių planą ir įrodymus apie tai, jog atitinka šio straipsnio 3 dalyje numatytas sąlygas.

5 straipsnis

1. 3 ir 4 straipsniuose nustatytas sąlygas atitinkantys ūkio subjektai per du mėnesius nuo to mėnesio, kurį patvirtinimui pateikiami visi dokumentai ir paraiška, patvirtinami ir gauna patvirtinimo numerį.

2. Nepažeidžiant 17 straipsnio 3 dalies:

a) alyvuogių gamintojų organizacijos, jų sąjungos, spaudyklos ir išpilstymo įmonės, kurias valstybė narė patvirtino tinkamomis privačiai sandėliavimo veiklai vykdyti nuo 1998–1999 iki 2004–2005 prekybos metų, laikomos patvirtintomis pagal šį reglamentą, jei atitinka 3 ir 4 straipsniuose išvardytus kriterijus;

b) ūkio subjektui patvirtinimas nesuteikiamas arba atšaukiamas, kai:

i) jis neatitinka patvirtinimo sąlygų;

ii) kompetentingos institucijos jam iškėlė bylas už pažeidimus pagal Reglamentą (EB) Nr. 865/2004;

iii) jis buvo baustas už pagalbos gamybai schemos, numatytos Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 136/66 ([1]) pažeidimą 2002–2003, 2003–2004 ir 2004–2005 prekybos metais;

iv) jis buvo baustas už alyvuogių augintojų organizacijų veiklos programos finansavimo sistemos, numatytos Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1638/98 ([2]), pažeidimą 2002–2003, 2003–2004 ir 2004–2005 prekybos metais.

6 straipsnis

1. Ne vėliau kaip kiekvieną trečiadienį valstybės narės Komisijai praneša Reglamento (EB) Nr. 865/2004 I priede išvardytų skirtingų kategorijų aliejų praėjusios savaitės vidutines kainas, užregistruotas pagrindinėse tų valstybių teritorijose esančiose rinkose.

Apie kainas pranešama elektroniniu paštu, taip pat pridedami komentarai apie sudarytų sandėrių kiekį ir pobūdį.

2. Ne vėliau kaip iki dešimtos kiekvieno mėnesio dienos valstybės narės praneša Komisijai apie prognozuojamą bendrą alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių produkciją einamaisiais prekybos metais.

3. Nuo kiekvienų prekybos metų rugsėjo iki gegužės mėnesio ne vėliau kaip 15 kiekvieno mėnesio dieną valstybės narės praneša Komisijai apie alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių kiekį, pagamintą nuo tų prekybos metų pradžios.

Kad gautų šiuos duomenis, valstybės narės gali pasinaudoti įvairiais informacijos šaltiniais, pvz., spaudyklų ir valgomųjų alyvuogių perdirbimo įmonių pateikiamais duomenimis, alyvuogių augintojų apklausų rezultatais arba statistikos organizacijų skaičiavimais.

([1]) OL 172, 1966 9 30, p. 3025/66.
([2]) OL L 210, 1998 7 28, p. 32.

Prieš pasibaigiant atitinkamiems prekybos metams valstybės narės perduoda Komisijai alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių bendrą apskaičiuotą pagamintą kiekį.

4. Valstybės narės įdiegia duomenų kaupimo sistemą, jų manymu, labiausiai pritaikytą gauti ir rengti 2 ir 3 dalyje numatytus pranešimus ir atitinkamiems alyvuogių augintojams nustato, esant reikalui, prievolę perduoti duomenis.

5. 2 ir 3 dalyse numatyti alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių kiekio skaičiavimai siunčiami elektroniniu paštu Komisijos pateikta forma.

6. Komisija gali remtis kitais informacijos šaltiniais.

7 straipsnis

Paraiškų ribotiems (daliniams) konkursams pateikimo terminai yra tokie:

a) lapkričio, sausio, vasario, kovo, balandžio, gegužės, birželio, liepos, rugsėjo ir spalio mėn. – nuo 4 iki 8 dienos vidurdienio ir nuo 18 iki 22 dienos vidurdienio;

b) rugpjūčio mėn. – nuo 18 iki 23 dienos vidurdienio;

c) gruodžio mėn. – nuo 9 iki 14 dienos vidurdienio.

Galutinis terminas skaičiuojamas Briuselio laiku. Jei paskutinė termino diena už paraiškų gavimą atsakingai valstybės narės institucijai yra poilsio diena, terminas baigiasi paskutiniosios darbo dienos vidurdienį prieš poilsio dieną.

8 straipsnis

1. Nepažeidžiant 15 straipsnio nuostatų, paraiškos teikiamos minimaliam 50 tonų kiekiui atsižvelgiant į pagalbos sumą už vieną dieną privačiam 365 dienų vienos iš trijų Reglamento (EB) Nr. 865/2004 I priedo I dalyje išvardytų kategorijų gryno alyvuogių aliejaus sandėliavimui didmenomis plombuotose talpose remiantis šiame reglamente nustatytomis sąlygomis.

2. Patvirtinti ūkio subjektai ribotuose (daliniuose) konkursuose dalyvauja valstybės narės kompetentingai institucijai pateikę raštišką paraišką ir gavę patvirtinimą apie jos pristatymą, arba tai institucijai atsiuntę ją elektroniniu paštu.

Jei ūkio subjektas ribotame (daliniame) konkurse dalyvauja dėl daugiau kaip vienos kategorijos (alyvuogių aliejaus) arba dėl skirtingose vietose esančių talpų, kiekvienu atveju jis pateikia po atskirą paraišką.

Paraiška galioja vieninteliam ribotam (daliniam) konkursui. Paraiškas padavus, po paskutiniosios paraiškų teikimo dienos jų negalima atsiimti arba pakeisti.

9 straipsnis

1. 8 straipsnyje minėtose paraiškose nurodoma:

a) šis reglamentas ir ribotas (dalinis) konkursas, kuriam teikiamos paraiškos;

b) konkurso dalyvio pavadinimas ir adresas;

c) 3 straipsnio 1 dalyje nurodyta ūkio subjekto kategorija ir patvirtinimo numeris;

d) paraiškoje nurodyto gryno alyvuogių aliejaus kiekis ir kategorija;

e) tikslus vietos, kur yra talpos, adresas ir duomenys, reikalingi nustatyti talpas, nurodytas paraiškose;

f) pagalbos suma už vieną dieną sandėliuojamą vieną gryno alyvuogių aliejaus toną, išreikšta eurais, po kablelio paliekant du ženklus;

g) užstato dydis, kurį būtina pateikti remiantis 10 straipsnio nuostatomis, išreikštas valstybės narės, kurioje pateikta paraiška, valiuta.

2. Kad paraiškos būtų pripažintos galiojančiomis, reikia, kad:

a) paraiška ir su ja susiję dokumentai būtų surašyti valstybine arba viena iš oficialių valstybės narės, kurioje yra paraiškas priimanti kompetentinga institucija, kalba;

b) paraiška būtų pateikta remiantis šio reglamento nuostatomis, joje pateikta visa 1 dalyje nurodyta informacija;

c) paraiškoje nebūtų įrašyta kitų, nei šiame reglamente numatytų sąlygų;

d) paraiška būtų parengta valstybės narės, kurioje ji buvo pateikta, patvirtinto ūkio subjekto, o joje nurodytos toje valstybėje narėje esančios talpos;

e) iki paraiškų pateikimo galutinio termino būtų pateiktas įrodymas, kad pareiškėjas pateikė paraiškose nurodytą užstatą.

10 straipsnis

1. Pareiškėjai pateikia 50 eurų užstatą už vieną paraiškoje nurodyto alyvuogių aliejaus toną.

2. Jei paraiškos nepatenkinamos, 1 dalyje minėtas užstatas grąžinamas tuoj po to, kai *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbiama maksimali pagalbos suma susijusiam ribotam (daliniam) konkursui.

3. Jei paraiškos patenkinamos, be 1 dalyje minėto užstato, ne vėliau kaip pirmąją sutarties vykdymo dieną, kaip tai nustatyta 13 straipsnio 3 dalies antroje pastraipoje, reikia pateikti 200 eurų užstatą už paraiškoje nurodyto alyvuogių aliejaus toną.

4. Norint atgauti 1 ir 3 dalyse nurodytus užstatus, pagrindinis reikalavimas, kaip nurodyta Reglamento (EEB) Nr. 2220/85 20 straipsnyje, yra 6 mėnesius užtikrinti, kaip nurodyta paraiškoje, sandėliavimą, remiantis šiame reglamente numatytos sutarties sąlygomis.

Tačiau jeigu, remiantis 15 straipsnio nuostatomis, sutarties trukmė sumažinama iki mažiau kaip šešių mėnesių, pirmoje pastraipoje nurodytas sandėliavimo laikas sutampa su sutarties vykdymo laikotarpiu.

11 straipsnis

1. Paraiškas neviešai nagrinėja atitinkamos valstybės narės kompetentinga institucija. Jei 2 dalyje nenumatyta kitaip, nagrinėjime dalyvaujantys asmenys įsipareigoja neatskleisti su nagrinėjimu susijusios informacijos.

2. Apie galiojančias paraiškas, suskirstytas pagal apimtį didėjančia tvarka ir neminint asmenų, elektroniniu būdu pranešama Komisijai nuo paraiškų pateikimo galutinio termino praėjus ne daugiau kaip 48 valandoms.

Jei terminas baigiasi penktadienį, apie paraiškas pranešama ne vėliau kaip kitą pirmadienį, vidurdienį (Briuselio laiku).

3. Pranešant apie paraiškas, nurodoma 9 straipsnio 1 dalies d ir f punktuose minimi aliejaus kiekis, kategorija ir pagalbos suma. Be to, jei konkurse regionui nustatomi maksimalūs kiekiai, kiekvienoje paraiškoje nurodomi minimi regionai.

12 straipsnis

1. Reglamento (EB) Nr. 865/2004 18 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka, remiantis gautomis paraiškomis, ne vėliau kaip devintą darbo dieną nuo kiekvieno riboto (dalinio) konkurso paraiškų teikimo galutinio termino nustatoma maksimali pagalbos suma vienai privataus sandėliavimo dienai.

2. Maksimali pagalbos suma nustatoma atsižvelgiant į alyvuogių aliejaus rinkos padėtį bei prognozuojamą raidą ir minimos priemonės įtaką rinkai sureguliuoti.

Be to, atsižvelgiama į kiekius, kuriems jau taikomos privataus sandėliavimo sutartys, ir į kiekius, nurodytus gautose paraiškose.

3. Nustačius maksimalią sumą, ta pačia tvarka visos paraiškos aliejaus kategorijai ar regionams, kuriems remiantis 2 straipsnio 2 dalies nuostata buvo nustatytas maksimalus kiekis, gali būti atmestos, jei:

— nėra reprezentatyvios,

— nustatyta maksimali suma gali nulemti susijusio maksimalaus kiekio viršijimą.

13 straipsnis

1. Nepažeidžiant 12 straipsnio 3 dalies, sutartis sudaroma su tuo pareiškėju ar pareiškėjais, apie kurių paraiškas buvo pranešta remiantis 11 straipsnio 2 dalimi, ir kurioje nurodytas kiekis atitinka maksimalią pagalbos sumą už vieną sandėliavimo dieną arba ta suma yra mažesnė už sutartyje nurodytą kiekį.

Konkurso laimėtojo teisės ir įsipareigojimai neperduodami.

2. Atitinkamos valstybės narės kompetentinga institucija ne vėliau kaip antrą darbo dieną nuo maksimalios pagalbos sumos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* visiems pareiškėjams raštu praneša apie jų dalyvavimo konkurse rezultatus.

3. Sutarties sudarymo data laikoma ta diena, kurią pareiškėjui perduodamas pranešimas apie jo paraiškos priėmimą.

Sutarties vykdymo pradžia, su sąlyga, kad yra pateiktas 10 straipsnio 3 dalyje minėtas užstatas, yra kita diena po sutarties sudarymo; aliejus turi atitikti minėtoje sutartyje nurodytas sąlygas.

Tačiau sutarties nepradedama vykdyti tol, kol talpos, prieš tai paėmus aliejaus mėginius, nėra užplombuojamos, kaip tai numatyta 4 dalies c ir d punktuose.

4. Per 30 dienų nuo sutarties sudarymo valstybės narės kompetentinga institucija:

a) identifikuoja talpas su alyvuogių aliejumi;

b) užregistruoja aliejaus neto masę;

c) paima mėginį atitinkamai pagal kiekvieną paraišką;

d) užplombuoja kiekvieną talpą.

Trisdešimties dienų laikotarpis gali būti pratęstas dar 15 dienų, jei valstybė narė tuo tikslu pateikia motyvuotas priežastis.

5. 4 dalies c punkto numatytas mėginys tiriamas kuo greičiau, siekiant nustatyti, kad šis grynas alyvuogių aliejus atitinka kategoriją, dėl kurios paraiška buvo patenkinta.

Jei mėginio tyrimų rezultatai neatitinka kategorijos, dėl kurios paraiška buvo patenkinta, visas aliejaus kiekis, iš kurio buvo paimtas mėginys, nepriimamas, o 10 straipsnio 1 dalyje minimas užstatas negrąžinamas.

14 straipsnis

1. Dviem egzemplioriais parengtoje sutartyje nurodoma bent jau ši informacija:

a) valstybės narės kompetentingos institucijos pavadinimas ir adresas;

b) sutarties vykdytojo tikslus pašto adresas, patvirtinimo numeris ir kategorija, kaip tai nurodyta 3 straipsnyje;

c) tikslus atitinkamų talpų adresas ir vieta;

d) sutarties sudarymo diena;

e) sutarties vykdymo pradžia ir pabaiga atsižvelgiant į 15 straipsnio nuostatas;

f) nuoroda į šį reglamentą ir į atitinkamą ribotą (dalinį) konkursą.

2. Sutartyje nurodoma kiekvienos joje nurodytos partijos:

a) gryno alyvuogių aliejaus kategorija ir neto masė;

b) talpų su šiuo alyvuogių aliejumi identifikacija ir buvimo vieta.

3. Sutartyje numatoma, kad jos vykdytojas:

a) sutartą laiką savo sąskaita ir rizika sandėliuotų sutartą minimo produkto kiekį;

b) skirtingų kategorijų aliejų sandėliuotų skirtingose talpose, kurios nurodytos sutartyse ir užplombuotos valstybės narės kompetentingos institucijos;

c) bet kada leistų valstybės narės kompetentingai institucijai patikrinti, ar laikomasi sutartyje numatytų reikalavimų.

Keisti pirmos pastraipos b punkte minimas talpose galima gavus minėtos institucijos leidimą ir dalyvaujant jos atstovams; taip pat iš atitinkamų talpų turi būti paimti mėginiai, o naujosios talpos užplombuotos, kaip tai numatyta 13 straipsnio 4 dalies c ir d punktuose.

4. Nepažeidžiant 15 straipsnio nuostatų, jei sutarties vykdytojas sutarties vykdymo laikotarpiu ją nutraukia, jis praranda teisę į pagalbą už visą tą laikotarpį ir visų sutartyje nurodytų kiekių atžvilgiu.

15 straipsnis

1. Komisija, remdamasi alyvuogių aliejaus rinkos pokyčiais ir ateities prognozėmis, Reglamento (EB) Nr. 865/2004 18 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka gali nuspręsti sumažinti vykdomų sutarčių trukmę.

Sprendimas pakeisti sutartis gali būti priimtas tik nuo rugsėjo 1 d. iki gruodžio 31 d. ir įsigalioja ne anksčiau kaip pasibaigus kitam mėnesiui po to, kai toks sprendimas buvo priimtas.

2. Jei sutartis keičiama remiantis 1 dalies nuostata, Komisija nustato vykdymui skirtų dienų, numatytų po datos, nurodytos visoms tą dieną vykdomoms sutartims, skaičiaus sumažinimo procentą.

16 straipsnis

1. Nuo sutarties vykdymo pradžios dienos, numatytos 13 straipsnio 3 dalies antroje pastraipoje, gali būti išmokamas avansas, lygus pagalbai nuo sutarties vykdymo pradžios iki rugpjūčio 31 d., tačiau turi būti pateiktas 120 % avanso dydžio užstatas.

Už jau vykdomas sutartis pirmoje pastraipoje nustatytomis sąlygomis nuo sausio 1 d. gali būti toliau mokamas avansas už laikotarpį nuo rugsėjo 1 d. iki sutarčių galiojimo pabaigos.

2. Šio straipsnio 1 dalyje minėtas užstatas sugrąžinamas tuoj pat, kai tik pagal 18 straipsnio 3 dalies nuostatas išmokamas pagalbos likutis.

17 straipsnis

1. Prieš išmokant paskutiniąją pagalbos išmoką, valstybės narės kompetentinga institucija:

a) surenka ir patikrina atitikimo šio reglamento sąlygoms įrodymus;

b) atlieka būtinus patikrinimus, užtikrinančius, kad minėtas alyvuogių aliejus išbuvo sandėliuose visą sutartyje nurodytą sandėliavimo laikotarpį;

c) imasi visų būtinų priemonių, reikalingų patikrinti, ar laikomasi sutarties reikalavimų.

2. Patikrinimus sudaro fizinė sandėliuojamų prekių apžiūra ir sąskaitybos patikra.

Fizinės apžiūros metu pirmiausia tikrinama, ar atsargos, kurioms taikoma sutartis, atitinka sutartyje nurodytas aliejaus kategorijas, ar yra plombos ir numatyti kiekiai.

3. Jei sutarties reikalavimų nesilaikoma, pagalba pagal tą sutartį nesuteikiama ir, neatsižvelgiant į kitas baudas, kurios gali būti taikomos, panaikinamas ūkio subjektui suteiktas patvirtinimas. Be to, 10 ir 16 straipsniuose minėti užstatai konfiskuojami Reglamente (EEB) Nr. 2220/85 nustatytomis sąlygomis.

18 straipsnis

1. Pagalbos suma apskaičiuojama atsižvelgiant į neto masę, užregistruotą remiantis 13 straipsnio 4 dalies b punktu.

Pagalbos privačiam sandėliavimui sumos perskaičiavimo į nacionalinę valiutą kursas yra pirmąją sutarties vykdymo dieną, numatytą 13 straipsnio 3 dalies antroje pastraipoje, taikytinas keitimo kursas.

2. Reikalavimų, susijusių su paraiškose ir sutartyse nurodytu kiekiu, laikomasi tada, jei jie vykdomi 98 % to kiekio atžvilgiu.

Jei 13 straipsnio 5 dalyje nurodytų tyrimų nepakanka patvirtinti, kad talpoje esantis aliejus yra tos kategorijos, dėl kurios sudaryta sutartis, visas paraiškoje nurodytas kiekis laikomas neatitinkančiu reikalavimų.

3. Pagalba arba pagalbos likutis (kai remiantis 16 straipsnio nuostatomis buvo paskirtas avansas) išmokamas tik tada, kai įvykdomi visi sutarties reikalavimai. Minėta pagalba arba jos likutis išmokami per 60 dienų nuo sutarties galiojimo pabaigos, patikrinus, ar buvo laikomasi minėtų reikalavimų.

19 straipsnis

1. Atitinkamos valstybės narės praneša Komisijai apie nacionalines priemones, kurių jos ėmėsi taikydamos šį reglamentą, ir perduoda sutarties pavyzdį.

2. Valstybės narės elektroniniu būdu praneša Komisijai apie alyvuogių aliejaus kiekį, už kurį paskirta pagalba ir tą kiekį, kuris:

— nėra sutarties objektas,

— neatitinka sutarties reikalavimų arba sutartis jo atžvilgiu nevisiškai įvykdyta.

Pirmoje pastraipoje minėtuose pranešimuose nurodomas atitinkamas ribotas (dalinis) konkursas ir prireikus atitinkamos aliejaus kategorijos, ūkio subjektai arba regionai. Pranešama kuo skubiau ir ne vėliau kaip iki kito mėnesio 10 dienos.

20 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2768/98 yra panaikinamas.

21 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis yra taikomas nuo 2005 m. lapkričio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2154/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

papildantis Reglamento (EB) Nr. 2400/96 priedą įtraukiant pavadinimą į „Saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą“ (*Sidra de Asturias* arba *Sidra d'Asturies*) (SKVN)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1992 m. liepos 14 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2081/92 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos [1], ypač į jo 6 straipsnio 3 ir 4 dalis,

kadangi:

(1) Pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 6 straipsnio 2 dalį Ispanijos prašymas įregistruoti pavadinimą „*Sidra de Asturias*“ arba „*Sidra d'Asturies*“ buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* [2].

(2) Jokio prieštaraujančio pareiškimo, kaip apibrėžta Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 7 straipsnyje, Komisijai nebuvo pateikta, todėl šis pavadinimas turi būti įrašytas į „Saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą“,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Komisijos reglamento (EB) Nr. 2400/96 [3] priedas yra papildomas šio reglamento priede esančiu pavadinimu.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

---

[1] OL L 208, 1992 7 24, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 806/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 1).

[2] OL C 98, 2005 4 22, p. 3.

[3] OL L 327, 1996 12 18, p. 11.

PRIEDAS

EB sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti produktai

Kiti I priede esantys produktai (prieskoniai ir t. t.)

ISPANIJA

Sidra de Asturias arba *Sidra d'Asturies* (SKVN).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2155/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

keičiantis vienos į Reglamento (EB) Nr. 1107/96 priedą įtrauktos kilmės vietos nuorodos specifikacijos duomenis *(Miel de sapin des Vosges)* (SKVN)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1992 m. liepos 14 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2081/92 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos [1], ypač į jo 9 straipsnio trečiąją pastraipą ir į 6 straipsnio 3 dalį ir 4 dalies antrąją įtrauką,

kadangi:

(1) Pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 9 straipsnio pirmąją pastraipą Prancūzija pateikė prašymą iš dalies pakeisti saugomos kilmės vietos nuorodos „*Miel de sapin des Vosges*“ (Vogėzų kalnų eglių medus), įregistruotos Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1107/96 [2] specifikacijos duomenis.

(2) Prašomo keitimo tikslas – iš dalies pakeisti dabar taikomą medaus spalvos nustatymo metodą pagal kurį intensyvumas matuojamas pagal *Pfund* (Pfundo) rodiklį.

(3) Padarius pakeitimus medaus spalvai taikomas kriterijus bus tikrinamas atliekant juslinį tyrimą priklausomai nuo etaloniniam pavyzdžiui būdingos spalvos. Šis metodas laikomas patikimiausiu.

(4) Išnagrinėjus šį prašymą padaryti pakeitimus, buvo nustatyta, kad pakeitimai yra neesminiai. Taip nuspręsta todėl, kad šiuo pakeitimu kilmės vietos ypatybės nekeičiamos, nes su spalva susijusi ypatybė yra išsaugojama. Skiriasi tik spalvos įvertinimo metodas.

(5) Todėl saugomai kilmės vietos nuorodai „*Miel de sapin des Vosges*“ reikia iš dalies pakeisti Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 4 straipsnio 2 dalies punkte b numatytą specifikacijos punktą „Aprašymas“, panaikinant su intensyvumu pagal Pfund'o skalę susijusį įrašą.

(6) Pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 383/2004 [3] 4 straipsnį Komisija santrauką skelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

(7) Buvo pripažinta, kad šis pakeitimas atitinka Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 nuostatas. Todėl produkto, vadinamo „*Miel de sapin des Vosges*“, aprašymo pakeitimas turi būti įregistruotas ir apie jį turi būti paskelbta. Santrauka turi būti papildyta specifikacijoje esančiais patikslinimais, susijusiais su medaus, kuriam skiriama nuoroda, spalva.

(8) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų reguliavimo komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 6 straipsnio 1 ir 2 dalyse numatyta tvarka 2 straipsnyje numatytiems pakeitimams netaikoma.

2 straipsnis

Kilmės vietos nuorodos „*Miel de sapin des Vosges*“ specifikacija iš dalies keičiama pagal šio reglamento I priedą.

3 straipsnis

Specifikacijos pagrindinių duomenų santrauka pateikiama šio reglamento II priede.

4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

[1] OL L 208, 1992 7 24, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 806/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 1).

[2] OL L 148, 1996 6 21, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 704/2005 (OL L 118, 2005 5 5, p. 14).

[3] OL L 64, 2004 3 2, p. 16.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

I PRIEDAS

Kilmės vietos nuorodos „*Miel de sapin des Vosges*“ (Prancūzija) specifikacijos punktas „4.2. Aprašymas“ pakeičiamas taip:

„4.2. *Aprašymas:*

Skystas lipčiaus kilmės, bičių surinktas juodųjų Vogėzų kalnų, balzamo aromato, salyklo skonio ir nekartus, be pašalinių skonių medus. Jo spalva – tamsiai ruda su žalsvais atspalviais.“.

II PRIEDAS

SANTRAUKA

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2081/92

„MIEL DE SAPIN DES VOSGES“

EB Nr. FR/00204/11.7.2004

SKVN (X) SGN ( )

Šis dokumentas yra informacijai skirta apibendrinamoji santrauka. Išsami informacija, ypač galinti dominti gamintojus, kurių gaminiams taikoma atitinkama SKVN ar SGN, pateikiama išsamioje produkto specifikacijoje, kurios reikėtų teirautis nacionalinėse institucijose ar kompetentingose Europos Komisijos tarnybose ([1]).

1. **Kompetentinga valstybės narės įstaiga:**

Pavadinimas: *Institut National des Appellations d'Origine*

Adresas: 51, *rue d'Anjou* – 75008 *Paris*

Telefonas: 01 53 89 80 00

Faksas: 01 42 25 57 97

2. **Pareiškėjų grupė:**

2.1. *Pavadinimas:* *Syndicat de défense du Miel de Sapin des Vosges*

2.2. *Adresas:* 2, *chemin du Cant* – 88700 *Roville-aux-Chênes*

2.3. *Sudėtis:* gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) kiti ( )

3. **Produkto tipas:**

Klasė 1–4 – Medus

4. **Specifikacijos aprašymas**

(4 straipsnio 2 dalyje nurodytų sąlygų santrauka)

4.1. *Pavadinimas*

„*Miel de sapin des Vosges*“

4.2. *Aprašymas*

Skystas bičių surinktas juodųjų Vogėzų kalnų eglių, balzamo aromato, salyklo skonio ir nekartus, be pašalinių skonių lipčių medus. Jo spalva – tamsiai ruda su žalsvais atspalviais.

4.3. *Geografinė vietovė*

Vogėzų kalnų eglių medus gaminamas visame Vogėzų kalnų Lotaringijos šlaite, apima *Vosges* departamento teritoriją, tam tikras *Meurthe-et-Moselle, Moselle, Haute-Saône* departamentų komunas ir *Belfort* teritoriją.

([1]) Europos Komisija, Žemės ūkio generalinis direktoratas, Žemės ūkio produktų kokybės kontrolės padalinys, B-1049 Briuselis.

4.4. *Kilmės vietos įrodymas*

Medus turi būti surinktas (surinkimo procesas bitės gamina medų, iškeliami koriai ir medus išgaunamas iš jų), nukoštas ir patvirtintas šiai nuorodai nustatytoje geografinėje vietovėje.

Patvirtinimas suteikiamas jei laikomasi tokios tvarkos:

— pateikiama deklaracija apie avilių apgyvendinimą, kurioje kiekvienam ūkiui nurodoma ši informacija: avilių apgyvendinimo data, jų skaičius ir tiksli išdėstymo vieta,

— avilius, bendrą medaus surinkimą ūkyje ir bendras medaus gamybos apimtis, nuoroda galinčiuose naudotis ūkiuose, deklaruojantis gamintojas kasmet pateikia surinkimo deklaraciją.

Kiekvienas patvirtinamąjį tyrimo pažymėjimą gavęs veiklos vykdytojas kiekvienais metais privalo parengti atsargų deklaracijas.

Medaus kilmė, paskirtis, gautos apimtys ir išleidimas į apyvartą gali būti nustatyti, nes yra tvarkomi registrai.

Visa tvarka baigiama analitiniu ir jusliniu tyrimu, kuriuo įsitikinama dėl produktų kokybės ir tipiškumo.

Medus, pažymėtas „*Miel de sapin des Vosges*“ saugomos kilmės vietos nuoroda, negali būti parduodamas be *l'Institut national des appellations d'origine* (Nacionalinio kilmės vietos nuorodų instituto) pagal pirmiau minėtų tyrimų rezultatus išduoto patvirtinamojo pažymėjimo pagal nacionaliniuose teisės aktuose nustatytas, su nuoroda susijusias sąlygas.

Produkto kilmės vietos garantija papildoma prie visų talpų pridedama jų atidarymo metu suirstanti identifikavimo sistema. Tokios identifikavimo sistemos išduodamos patvirtinamųjų pažymėjimų pagrindu.

4.5. *Gamybos būdas*

Bičių surinktas Vogėzų kalnų eglių (*Abies Pectinata*) medus yra lipčiaus kilmės. Bičių surenkamą lipčių išskiria amaras, mintantis eglių sakais. Medus atskiriamas nuo korių sukant korius medsukyje (centrifuguojant) esant žemai temperatūrai, būtinai mažiausiai dvi savaites medų filtruojant ir košiant. Medų pasterizuoti draudžiama. Medus išgaunamas skystas. Vogėzų kalnų eglių medaus gamybos būdai keičiasi priklausomai nuo metų pagal lipčiaus gamybos (vadinamos „medunešiu“) mastą.

4.6. *Sąsaja su geografine vietove*

Vogėzų kalnų eglių medus – labai artimai su kilmės vieta, jos teritorija susijęs produktas, nes kilmė – nepertraukiama grandinė, kurią sudaro Vogėzų kalnų eglių įvairovė, plačiausiai Vogėzų kalnų masyve išplitusi rūšis, besivystanti esant simbiozei su dirva, kurios sudėtyje yra rūgštingo substrato, granitų ir smiltainio. Ši įvairovė amarui teikia sakų, kuriais jis minta ir paverčia bičių renkamu lipčiumi, būtinu savito medaus gamybai.

Taigi ši gamyba yra stipriai susijusi su specifinių eglių miškų sodinimu Vogėzų regione, kurių specifiškumu pasinaudojo ir jį išsaugojo bitininkai.

4.7. *Kontrolės įstaiga*

Pavadinimas: I.N.A.O.

Adresas: 51, *rue d'Anjou* 75008 *Paris*

Pavadinimas: D.G.C.C.R.F.

Adresas: 59, *Bd V. Auriol* 75703 *Paris Cedex* 13

4.8. *Ženklinimas etiketėmis*

Saugomos kilmės vietos nuorodos „*Miel de sapin des Vosges*“ medus ženklinamas etiketėmis, kuriose yra įrašas „*Miel de sapin des Vosges*“ ir įrašas „*Appellation d'origine contrôlée*“ (saugomos kilmės vietos nuoroda) ar „AOC“ (SKVN). Žodžiai „*appellation d'origine contrôlée*“ turi būti įrašyti tuojau pat po nuorodos pavadinimo raidėmis, kurių dydis sudaro mažiausiai pusę pastarosios raidžių dydžio. Šie įrašai yra tame pačiame regimajame lauke.

4.9. *Nacionaliniai reikalavimai*

Nuorodos „*Miel de sapin des Vosges*“ dekretas.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2156/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

iš dalies keičiantis vienos į Reglamento (EB) Nr. 1107/96 priedą įtrauktos kilmės vietos nuorodos specifikacijos duomenis (*Siurana*) (SKVN)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1992 m. liepos 14 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2081/92 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos [1], ypač į jo 6 straipsnio 3 dalį, 4 dalies antrą įtrauką ir 9 straipsnį,

kadangi:

(1) Vadovaujantis Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 6 straipsnio 2 dalimi, Ispanijos prašymas iš dalies pakeisti Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1107/96 [2] įregistruotos saugomos kilmės vietos nuorodos „Siurana“ specifikacijos duomenis buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* [3].

(2) Komisija negavo jokio užprotestuojančio pareiškimo pagal Reglamento (EEB) Nr. 2081/92 7 straipsnį, todėl šie daliniai pakeitimai turi būti įregistruoti ir paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Kilmės vietos nuorodos „Siurana“ specifikacija iš dalies keičiama pagal šio reglamento I priedą.

2 straipsnis

Specifikacijos pagrindinių duomenų santrauka pateikiama šio reglamento II priede.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

---

[1] OL L 208, 1992 7 24, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 806/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 1).

[2] OL L 148, 1996 6 21, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 708/2005 (OL L 119, 2005 5 11, p. 3).

[3] OL C 162, 2003 7 11, p. 8 („Siurana“).

I PRIEDAS

ISPANIJA

„Siurana“

Padarytas (-i) pakeitimas (-ai):

— Atitinkamas specifikacijos skyrius:

☐ Pavadinimas

☐ Aprašymas

☒ Geografinė vietovė

☐ Kilmės vietos įrodymas

☐ Gamybos būdas

☐ Sąsaja

☐ Ženklinimas

☐ Nacionaliniai reikalavimai

— Padarytas (-i) pakeitimas (-ai):

Numatomas tikslas – išplėsti šia nuoroda žymimą geografinę vietovę šiais administraciniais teritoriniais vienetais:

Regionas	Administracinis teritorinis vienetas
Alt Camp	*Aiguamúrcia; Alió; Bràfim; Cabra del Camp; Els Garidells; Figuerola del Camp; Masó, el; Milà, el; Montferri; Nulles; Pla de Santa Maria, el; Pont d'Armentera, el; Puigpelat; Querol; Riba, la; Rodonyà; Rourell, el; Vallmoll; Vilabella; Vilarodona*
Baix Camp	*Arbolí; Colldejou; Vilaplana*
Baix Penedès	*Albinyana; Arboç,l'; Banyeres del Penedès; Bellvei; Bisbal del Penedès,la; Bonastre; Calafell; Cunit; Llorenç del Penedès; Masllorenç; Montmell, el; Sant Jaume dels Domenys; Santa Oliva; Vendrell, el*
Conca de Barberà	*Barberà de la Conca; Blancafort; Espluga de Francolí, l'; Montblanc; Pira; Sarral; Senan; Solivella; Vallclara; Vilanova de Prades; Vilaverd; Vimbodí*
Ribera d'Ebre	*Garcia* ([1])
Tarragonès	*Altafulla; Catllar, el; Creixell; Morell, el; Nou de Gaià, la; Pallaresos, els; Perafort; Pobla de Mafumet, la; Pobla de Montornès, la; Renau; Riera de Gaià, la; Roda de Barà; Salomó: Salou; Secuita, la; Tarragona; Torredembarra; Vespella de Gaià; Vilallonga del Camp*

([1]) *Garcia:* 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22 ir 23 teritorijos.

Ryšio su aplinka (istorijos, dirvotyros, orografijos, klimatologijos) atžvilgiu, geografinė vietovė, kurią ketinama išplėsti, yra panašus vienetas, kurio vienalytiškumas yra panašus kaip ir iki išplėtimo (pradinė SKVN); ji atitinka visus pagrindinius šios saugomos kilmės nuorodos specifikacijos elementus, įrašytus į Bendrijos registrą. Joje gaminamas aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, turintis tas pačias savybes kaip ir saugomas aliejus.

II PRIEDAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EEB) Nr. 2081/92

„SIURANA“

(EB Nr.: ES/0072/1994 1 24)

SKVN (X) SGN ( )

Šis dokumentas yra informacijai skirta apibendrinamoji santrauka. Išsami informacija, ypač galinti dominti gamintojus, kurių gaminiams taikoma atitinkama SKVN ir SGN, pateikiama išsamioje produkto specifikacijoje, kurios reikėtų teirautis nacionalinėse institucijose ar kompetentingose Europos Komisijos tarnybose ([1]).

1. **Valstybės narės kompetentinga tarnyba**:

Pavadinimas: *Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada. Dirección General de Alimentación. Secretarķa General de Agricultura, Pesca y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.*

Adresas: *Paseo Infanta Isabel*, 1 – E-28071 *MADRID*

Telefonas: (34) 913 47 53 94

Faksas: (34) 913 47 54 10

2. **Pareiškėjų grupė**:

2.1. *Pavadinimas:* *CONSEJO REGULADOR DE LA D.O.P. „SIURANA“*

2.2. *Adresas:* *Antoni Gaudí*, 66 D-1 B. (43203) *Reus*

Telefonas: (34) 977 33 19 37

Faksas: (34) 977 33 19 37

2.3. *Nariai:* gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) kiti ( ).

3. **Produkto rūšis**:

Klasė 1.5: Riebalai (sviestas, margarinas, aliejai, ir t. t.).

4. **Specifikacijos aprašymas**:

(4 straipsnio 2 dalyje pateiktų sąlygų santrauka).

4.1. *Pavadinimas:*

„Siurana“.

4.2. *Aprašymas:*

Pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, gautas iš *„Arbequina“* ir *„Royal“* ir *„Morrut“* alyvų rūšių, kurių rūgštingumas mažesnis už 0,5. Didžiausias peroksidų rodiklis: 12; drėgnumas ir nešvarumai – mažesni arba lygūs 0,1. Žalsvos ir geltonos spalvos, švelnaus vaisių skonio.

([1]) Europos Komisija, Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktoratas, Žemės ūkio produktų kokybės kontrolės padalinys, B-1049 Briuselis.

4.3. *Geografinė vietovė:*

Geografinė vietovė sudaryta iš teritorinių administracinių vienetų, išsidėsčiusių *Tarragones de Lérida* provincijoje iki Vidužemio jūros kranto. Tai yra šie teritoriniai administraciniai vienetai:

Regionas	Administracinis teritorinis vienetas
Alt Camp	*Aiguamúrcia; Alcover; Alió; Bràfim; Cabra del Camp; Els Garidells; Figuerola del Camp; Masó, la; Milà, el; Montferri; Nulles; Pla de Santa Maria, el; Pont d'Armentera, el; Puigpelat; Querol; Riba, la; Rodonyà; Rourell, el; Vallmoll; Valls ; Vilabella; Vila-rodona*
Baix Camp	*Albiol, l'; Aleixar, l'; Alforja; Almoster; Arbolí; Argentera l'; Borges del Camp, les; Botarell; Cambrils; Castellvell del Camp;Colldejou; Duesaigües; Maspujols; Montbrió del Camp; Mont-Roig del Camp; Pratdip; Reus; Riudecanyes; Riudecols; Riudoms; Selva del Camp, la; Vilanova d'Escornalbou; Vilaplana; Vinyols i els Arcs*
Baix Penedès	*Albinyana; Arboç,l'; Banyeres del Penedès; Bellvei; Bisbal del Penedès,la; Bonastre; Calafell; Cunit; Llorenç del Penedès; Masllorenç; Montmell, el; Sant Jaume dels Domenys; Santa Oliva; Vendrell, el*
Conca de Barberà	*Barberà de la Conca; Blancafort; Espluga de Francolí, l'; Montblanc; Pira; Sarral; Senan; Solivella; Vallclara; Vilanova de Prades; Vilaverd; Vimbodí*
Priorat	*Bellmunt del Priorat; Bisbal de Falset, la; Cabacés; Capçanes; Cornudella de Montsant; Falset; Figuera, la; Gratallops; Guiamets, els; Lloar, el; Marçà; Margalef; Masroig, el; Molar, el; Morera de Montsant, la; Poboleda; Porrera; Pradell de La Teixeta; Torre de Fontaubella, la; Torroja del Priorat; Ulldemolins; Vilella Alta, la; Vilella Baixa, la*
Ribera d'Ebre	*Flix* ([1]); *Garia* ([1]); *Palma D'Ebre, la; Tivissa* ([1]); *Torre de L'Espanyol, la* ([1]); *Vinebre* ([1])
Tarragonès	*Altafulla; Montmell, el; Constantí;Creixell; Morell, el; Nou de Gaià, la; Pallaresos, els; Perafort; Pobla de Mafumet, la; Pobla de Montornès, la; Renau; Riera de Gaià, la; Roda de Barà; Salomó: Salou; Secuita, la; Tarragone; Torredembarra; Vespella de Gaià; Vilallonga del Camp; Vila-Seca*

([1]) VIETOVĖS: *Flix*, 13, 18, 19, 20 ir 21; *Garcia*: 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22 ir 23; *Tivissa*: 2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 21, 22 ir 23 (*La Serra d'Almòs* apylinkė); *Torre de l'Espanyol*: 1 ir 2; *Vinebre*: 8 ir 9.

4.4. *Kilmės vietos įrodymas:*

Alyvmedžių giraitėse, esančiose gamybos zonoje ir įrašytose į Reguliuojančiosios tarybos (*Consejo Regulador*) registrą, auginamos alyvuogės, iš kurių aliejus spaudžiamas įrašytose į registrą spaudyklose ir vėliau išpilstomas taip pat į registrą įrašytose įmonėse. Aliejus yra ženklinamas, etiketes ir numeruotas etikečių nugarėles išduoda Reguliuojančioji taryba.

4.5. *Gamybos būdas:*

Aliejus spaudžiamas iš sveikų, švarių, ką tik nuo medžio skintų alyvuogių, naudojant tinkamus spaudimo būdus, kuriais nepažeidžiamos produkto savybės.

4.6. *Sąsaja:*

Vidužemio jūros klimatas, kur vidutinė metinė lietaus norma yra nuo 550 iki 380 mm, o vidutinė metinė temperatūra – nuo 14,5 °C iki 16 °C. Skirtumai tarp dviejų gamybos zonos regionų, kurių pirmasis apibūdinamas kaip nelygių vietovių regionas, o antrasis – lygaus paviršiaus ir tvirtos žemės, sudaro tinkamą aplinką alyvmedžių augimui. Auginimas, rinkimas ir gamyba yra pritaikyti ir kontroliuojami.

4.7. *Kontrolės įstaiga:*

Pavadinimas: *CONSEJO REGULADOR DE LA D.O.P. „SIURANA"*

Adresas: Antoni Gaudí, 66 D-1 B. (43203) Reus

Telefonas: 977 33 19 37

Faksas: 977 33 19 37.

Saugomos kilmės nuorodos „*Siurana*" Reguliavimo tarnyba atitinka EN 45011 standarto reikalavimus.

4.8. *Ženklinimas*:

Užrašas aiškiai matomoje vietoje „*Denominación de Origen „Siurana“ aceite virgen*“ („Kilmės vieta „*Siurana*“, pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus“). Etiketės leidimą išdavė Taryba. Etikečių nugarėles numeruoja ir išduoda Reguliuojančioji taryba.

4.9. *Nacionaliniai reikalavimai*:

1970 m. gruodžio 2 d. įstatymas Nr. 25/1970. 1979 m. lapkričio 19 d. dekretas, kuriuo reglamentuojama pirmojo spaudimo alyvuogių aliejaus „*Siurana*“ kilmės nuoroda ir jos Reguliuojančioji taryba.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2157/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis licencijos mokesčius, 2006 m. taikomus Bendrijos laivams, žvejojantiems Grenlandijos vandenyse

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2004 m. birželio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1245/2004 dėl Protokolo, iš dalies keičiančio Ketvirtąjį protokolą, nustatantį žvejybos sąlygas, numatytas Susitarime dėl žuvininkystės tarp Europos ekonominės bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos vietinės Vyriausybės, sudarymo ([1]), ypač į jo 4 straipsnio antrąją pastraipą,

kadangi:

(1) Reglamentu (EB) Nr. 1245/2004 nustatoma, kad Bendrijos laivų savininkai, turintys leidžiančias žvejoti Grenlandijos išskirtinės ekonominės zonos vandenyse Bendrijos laivo licencijas, moka licencijos mokestį pagal Ketvirtojo protokolo 11 straipsnio 5 dalį.

(2) 2004 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2140/2004, nustatantis išsamias Reglamento (EB) Nr. 1254/2004 nuostatų, susijusių su paraiškomis dėl žvejybos licencijų Grenlandijos išskirtinės ekonominės zonos vandenyse, taikymo taisykles ([2]) įgyvendina Ketvirtojo protokolo 11 straipsnio 5 dalyje nustatytą administracinį susitarimą dėl žvejybos licencijų.

(3) Administracinio susitarimo B skyriaus 4 poskyryje nurodoma, kad 2006 m. licencijos mokesčiai turi būti nustatyti šio susitarimo priedu, ir mokestis pagrįstas 3 % kainos už rūšies toną.

(4) Šiame reglamente yra tikslinga nustatyti 2006 m. licencijos mokesčius, dėl kurių 2005 m. gruodžio 12 d. administracinio susitarimo priede susitarė Bendrija ir Grenlandija.

(5) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Žuvininkystės ir akvakultūros komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

2006 m. licencijos mokesčiai Bendrijos laivams, turintiems leidimą žvejoti Grenlandijos išskirtinės ekonominės zonos vandenyse, nustatomi Reglamente (EB) Nr. 2140/2004 nurodomo administracinio susitarimo priede.

Administracinio susitarimo priedo tekstas yra pridedamas prie šio reglamento.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu
Joe BORG
Komisijos narys

([1]) OL L 237, 2004 7 8, p. 1.
([2]) OL L 369, 2004 12 16, p. 49.

PRIEDAS

2006 m. licencijos mokesčiai yra tokie:

Rūšis	EUR už toną
Jūrų ešeriai	42
Juodasis paltusas	77
Paprastosios krevetės	64
Atlanto paltusai	85
Stintenės	3
Bukažiotės ilgauodegės	19
Snieginiai krabai	122

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2158/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 32/2000, siekiant išplėsti Bendrijos tarifines kvotas džiuto ir kokoso pluošto produktams

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gruodžio 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 32/2000 atidarantį ir numatantį Bendrijos tarifinių kvotų, priimtų GATT rėmuose, bei tam tikrų kitų Bendrijos tarifinių kvotų administravimą, ir nustatantį išsamias kvotų pritaikymo taisykles bei panaikinantį Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1808/95 ([1]), ypač į 9 straipsnio 1 dalies b punkto antrą įtrauką,

kadangi:

(1) Laikantis pasiūlymo, padaryto Jungtinių Tautų konferencijoje dėl prekybos ir plėtros (UNCTAD) ir kartu su bendrųjų muitų lengvatų sistema (toliau – BLS), Bendrija 1971 m. įvedė muitų lengvatas džiuto ir kokoso pluošto produktams, kurių kilmės šalys yra tam tikros besivystančios šalys. Šios lengvatos peraugo į Bendrojo muitų tarifo muitų laipsnišką sumažinimą ir nuo 1978 m. iki 1994 m. gruodžio 31 d. visišką šių muitų taikymo sustabdymą.

(2) 1995 m. įsigaliojus BLS sistemai, Bendrija, šalia GATT, atidarė autonomines nulinio muito Bendrijos tarifines kvotas tam tikriems džiuto ir kokoso pluošto produktų kiekiams. Tiems produktams Reglamentu (EB) Nr. 32/2000 atidarytos tarifinės kvotos Komisijos reglamentu (EB) Nr. 25/2005 ([2]) buvo pratęstos iki 2005 m. gruodžio 31 d.

(3) Kadangi 2005 m. birželio 27 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 980/2005 dėl bendrųjų tarifų lengvatų taikymo ([3]) BLS sistemos taikymas pratęstas iki 2008 m. gruodžio 31 d., susitarimas dėl tarifinių kvotų džiuto ir kokoso pluošto produktams taip pat turėtų būti pratęstas iki 2008 m. gruodžio 31 d.

(4) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 32/2000.

(5) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Muitinės kodekso komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įrašas eilės numeriams 09.0107, 09.0109 ir 09.0111, Reglamento (EB) Nr. 32/2000 III priedo penktoje skiltyje (Kvotos laikotarpis) „nuo 2005 1 1 iki 2005 12 31“ pakeičiama įrašu „nuo 2006 1 1 iki 2006 12 31, nuo 2007 1 1 iki 2007 12 31 ir nuo 2008 1 1 iki 2008 12 31“.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu
László KOVÁCS
Komisijos narys

([1]) OL L 5, 2000 1 8, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1102/2005 (OL L 183, 2005 7 14, p. 65).
([2]) OL L 6, 2005 1 8, p. 4.
([3]) OL L 169, 2005 6 30, p. 1.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2159/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

nustatantis importo muitus grūdų sektoriuje, galiojančius nuo 2006 m. sausio 1 d.

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1],

atsižvelgdama į 1996 m. birželio 28 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1249/96 dėl Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisyklių (grūdų sektoriaus importo muitų mokesčių srityje) [2], ir ypač į jo 2 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 10 straipsnyje numatyta, kad importuojant to reglamento 1 straipsnyje išvardytus produktus imamas Bendrajame muitų tarife nustatytas mokestis. Tačiau to straipsnio 2 dalyje nurodytų produktų muito mokestis yra lygus tiems produktams importavimo metu taikomai intervencinei kainai, padidintai 55 procentais ir sumažintai CIF importo kainos, taikomos atitinkamai siuntai, dydžiu. Tačiau šis muito mokestis negali būti didesnis už Bendrojo muitų tarifo mokestį.

(2) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 10 straipsnio 3 dalies nuostatas CIF importo kainos apskaičiuojamos pagal atitinkamo produkto reprezentatyvias kainas pasaulinėje rinkoje.

(3) Reglamente (EB) Nr. 1249/96 išdėstytos Tarybos reglamento (EB) Nr. 1784/2003 taikymo taisyklės grūdų sektoriaus importo muitų mokesčių srityje.

(4) Importo teisės taikomos tol, kol bus nustatytos naujos.

(5) Kad būtų užtikrintas sklandus importo muitų sistemos veikimas, apskaičiuojant muitus reikėtų remtis reprezentatyviais rinkos kursais, nustatytais per ataskaitinį laikotarpį.

(6) Taikant Reglamentą (EB) Nr. 1249/96 reikėtų nustatyti tokius importo muitus, kokie nurodyti šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Importo muito mokesčiai grūdų sektoriuje, numatyti Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 10 straipsnio 2 dalyje, yra nustatomi šio reglamento I priede, remiantis II priede pateikta informacija.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir kaimo plėtros reikalams

---

[1] OL L 270, 2003 10 21, p. 78. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1154/2005 (OL L 187, 2005 7 19, p. 11).

[2] OL L 161, 1996 6 29, p. 125. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1110/2003 (OL L 158, 2003 6 27, p. 12).

I PRIEDAS

Produktų, išvardytų Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 10 straipsnio 2 dalyje, importo muito mokesčiai dalyje, importo muito mokesčiai, taikomu nuo 2006 m. sausio 1 d.

KN kodas	Prekių pavadinimas	Importo muito mokestis (1) (EUR/t)
1001 10 00	Kietieji kviečiai, aukščiausios kokybės	0,00
	Vidutinės kokybės	0,00
	Žemos kokybės	0,00
1001 90 91	Paprastieji kviečiai, skirti sėjai	0,00
ex 1001 90 99	Paprastieji kviečiai, aukščiausios kokybės, išskyrus skirtus sėjai	0,00
1002 00 00	Rugiai	41,20
1005 10 90	Kukurūzai, skirti sėjai, išskyrus hibridus	53,35
1005 90 00	Kukurūzai, išskyrus sėklą (2)	53,35
1007 00 90	Grūdinis sorgas, išskyrus hibridus, skirtus sėjai	41,20

(1) Prekių, kurios į Bendriją atgabenamos per Atlanto vandenyną arba per Sueco kanalą (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 4 dalis), importuotojui muito mokestis gali būti sumažintas:
— 3 EUR/t, jei iškrovimo uostas yra Vidužemio jūroje, arba
— 2 EUR/t, jei iškrovimo uostas yra Airijoje, Jungtinėje Karalystėje, Danijoje, Estijoje, Latvijoje, Lietuvoje, Lenkijoje, Suomijoje, Švedijoje arba Iberijos pusiasalio Atlanto vandenyno pakrantėje.

(2) Importuotojui muito mokestis gali būti sumažintas vienoda 24 EUR/t suma, jei laikomasi Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 5 dalyje nurodytų sąlygų.

II PRIEDAS

Muito mokesčio apskaičiavimo komponentai

laikotarpis nuo 2005 12 15–2005 12 22

1) Vidutiniškai per laikotarpį, nurodyto Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 2 dalyje:

Prekių birža	Mineapolio birža	Čikagos birža	Mineapolio birža	Mineapolio birža	Mineapolio birža	Mineapolio birža
Produktai (baltymų procentas, esant 12 % drėgnumui)	Kietieji raudonieji pavasariniai Nr. 2	Kukurūzai *Yellow corn* Nr. 3	Kietieji gintariniai *durum* Nr. 2	Vidutinės kokybės (*)	Žemos kokybės (**)	JAV miežiai Nr. 2
Kotiruojama (EUR/t)	130,01 (***)	68,92	180,01	170,01	150,01	92,73
Meksikos įlankos priedas (EUR/t)	—	19,03	—			—
Didžiųjų ežerų priedas (EUR/t)	30,34	—	—			—

(*) 10 EUR/t nuolaida (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).
(**) 30 EUR/t nuolaida (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).
(***) Įtraukta 14 EUR/t priemoka (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).

2) Vidutiniškai per laikotarpį, nurodyto Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 2 dalyje:

Gabenimo išlaidos: Meksikos įlanka–Roterdamas 17,87 EUR/t; Didieji ežerai–Roterdamas 25,24 EUR/t.

3) Subsidijos, numatytos Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 2 dalies trečiojoje pastraipoje: 0,00 EUR/t (Kietieji raudonieji žieminiai)
0,00 EUR/t (Paprastieji raudonieji žieminiai Nr. 2).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2160/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

iš dalies keičiantis Reglamentu (EB) Nr. 1918/2005 nustatytas grąžinamąsias išmokas už neperdirbto baltojo cukraus ir neperdirbto žaliavinio cukraus eksportą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2001 m. birželio 19 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1260/2001 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkos organizavimo ([1]), ypač į jo 27 straipsnio 5 dalies trečią pastraipą,

kadangi:

(1) Komisijos reglamente (EB) Nr. 2131/2005 ([2]) yra nustatytos grąžinamosios išmokos, taikytinos už baltojo cukraus ir žaliavinio cukraus eksportą.

(2) Reikėtų iš dalies pakeisti šias grąžinamąsias išmokas, nes Komisijos šiuo metu turimi duomenys skiriasi nuo Reglamento (EB) Nr. 2131/2005 priėmimo metu turėtų duomenų,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamente (EB) Nr. 1260/2001 nustatytos grąžinamosios išmokos už Reglamento (EB) Nr. 2131/2005 1 straipsnio 1 dalies a punkte išvardytų neperdirbtų ir nedenatūruotų produktų eksportą iš dalies pakeičiamos ir nurodomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. gruodžio 24 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

([1]) OL L 178, 2001 6 30, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 39/2004 (OL L 6, 2004 1 10, p. 16).

([2]) OL L 340, 2005 12 23, p. 45.

PRIEDAS

GRĄŽINAMOSIOS IŠMOKOS UŽ NEPERDIRBTO BALTOJO CUKRAUS IR NEPERDIRBTO ŽALIAVINIO CUKRAUS EKSPORTĄ, TAIKOMOS NUO 2005 M. GRUODŽIO 24 D. [a]

Produktų kodas	Paskirtis	Mato vienetas	Grąžinamųjų išmokų dydis
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	32,19 [1]
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	30,92 [1]
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	32,19 [1]
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	30,92 [1]
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharozės × 100 kg produkto neto	0,3500
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	35,00
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	33,62
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	33,62
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharozės × 100 kg produkto neto	0,3500

N. B.: Produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai yra nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.

Paskirčių skaitiniai kodai yra apibrėžti Reglamente (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11).

Kitos paskirtys apibrėžiamos taip:

S00: visos paskirtys (trečiosios šalys, kitos teritorijos, maisto tiekimas ir paskirtys, prilygintos eksportui už Bendrijos ribų), išskyrus Albaniją, Kroatiją, Bosniją ir Hercegoviną, Serbiją ir Juodkalniją (įskaitant Kosovą, kaip jis yra apibrėžtas 1999 m. birželio 10 d. Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijoje Nr. 1244) ir Buvusiąją Jugoslavijos Respubliką Makedoniją, tačiau netaikoma cukrui, pridėtam į produktus, išvardytus Tarybos reglamento Nr. 2201/96 (OL L 297, 1996 11 21, p. 29) 1 straipsnio 2 dalies b punkte.

[a] Šiame priede nustatyti dydžiai netaikomi eksportui nuo 2005 m. vasario 1 d., pagal 2004 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimą 2005/45/EB dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo, iš dalies keičiančio 1972 m. liepos 22 d. Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl perdirbtiems žemės ūkio produktams taikomų nuostatų, sudarymo ir laikino taikymo (OL L 23, 2005 1 26, p. 17).

[1] Šis dydis taikomas žaliaviniam cukrui, kurio išeiga yra 92 %. Jei eksportuojamo žaliavinio cukraus išeiga nėra lygi 92 %, taikytinas grąžinamosios išmokos dydis nustatomas pagal Reglamento (EB) Nr. 1260/2001 28 straipsnio 4 dalies nuostatas.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2161/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

iš dalies keičiantis Reglamente (EB) Nr. 1011/2005 nustatytų kai kurių cukraus sektoriaus produktų reprezentacines kainas ir papildomus importo muitų dydžius 2005–2006 prekybos metams

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2001 m. birželio 19 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1260/2001 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkos organizavimo ([1]),

atsižvelgdama į 1995 m. birželio 23 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1423/95, nustatantį išsamias cukraus sektoriaus produktų, išskyrus melasą, importo įgyvendinimo taisykles ([2]), ypač į jo 1 straipsnio 2 dalies antros pastraipos antrą sakinį ir jo 3 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Reprezentacinės kainos ir papildomų importo muitų dydžiai, taikytini baltajam cukrui, žaliaviniam cukrui ir kai kuriems sirupams 2005–2006 prekybos metams, buvo nustatyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 1011/2005 ([3]). Šios kainos ir dydžiai paskutinį kartą buvo pakeisti Komisijos reglamente (EB) Nr. 2101/2005 ([4]).

(2) Šiuo metu Komisijos turimi duomenys rodo, kad reikia iš dalies pakeisti minėtus dydžius pagal Reglamente (EB) Nr. 1423/95 nustatytas taisykles ir nuostatas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1423/95 1 straipsnyje išvardytiems produktams taikomos reprezentacinės kainos ir papildomi importo muitai, nustatyti Reglamentu (EB) Nr. 1011/2005 2005–2006 prekybos metams, yra iš dalies keičiami ir nurodomi šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. gruodžio 24 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir kaimo plėtros reikalams

([1]) OL L 178, 2001 6 30, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 39/2004 (OL L 6, 2004 1 10, p. 16).

([2]) OL L 141, 1995 6 24, p. 16. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 624/98 (OL L 85, 1998 3 20, p. 5).

([3]) OL L 170, 2005 7 1, p. 35.

([4]) OL L 335, 2005 12 21, p. 36.

PRIEDAS

Iš dalies pakeisti reprezentacinių kainų ir papildomų importo muitų dydžiai baltajam cukrui, žaliaviniam cukrui ir KN kodu 1702 90 99 klasifikuojamiems produktams taikomi nuo 2005 m. gruodžio 24 d.

(EUR)

KN kodas	Reprezentacinė kaina už 100 kg neto atitinkamo produkto	Papildomo muito už 100 kg neto atitinkamo produkto dydis
1701 11 10 (1)	30,08	2,26
1701 11 90 (1)	30,08	6,49
1701 12 10 (1)	30,08	2,13
1701 12 90 (1)	30,08	6,06
1701 91 00 (2)	28,38	11,04
1701 99 10 (2)	28,38	6,52
1701 99 90 (2)	28,38	6,52
1702 90 99 (3)	0,28	0,37

(1) Nustatyta už standartinę kokybę, kaip ji yra apibrėžta Tarybos reglamento (EB) Nr. 1260/2001 I priedo II dalyje (OL L 178, 2001 6 30, p. 1).
(2) Nustatyta už standartinę kokybę, kaip ji yra apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1260/2001 I priedo I dalyje.
(3) Nustatyta už kiekvieną 1 % sacharozės kiekio.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2162/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

dėl nevalytos medvilnės pasaulinės rinkos kainos nustatymo

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Protokolą Nr. 4 dėl medvilnės, pridedamą prie Graikijos stojimo akto, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1050/2001 [1],

atsižvelgdama į 2001 m. gegužės 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1051/2001 dėl pagalbos medvilnės gamybai [2], ypač į jo 4 straipsnį,

kadangi:

(1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1051/2001 4 straipsniu, pasaulinės rinkos kaina už nevalytą medvilnę periodiškai nustatoma nuo valytos medvilnės kainos, konstatuojamos rinkoje, atsižvelgiant į istorinius ryšius tarp kainos už valytą medvilnę ir kainos, skaičiuojamos už nevalytą medvilnę. Šie istoriniai ryšiai buvo nustatyti 2001 m. rugpjūčio 2 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1591/2001, nustatančio išsamias pagalbos schemos medvilnės sektoriui taikymo taisykles [3], 2 straipsnio 2 dalyje. Jei pasaulinės rinkos kainos šiuo būdu nustatyti negalima, ji yra nustatoma paskutinį kartą nustatytos kainos pagrindu.

(2) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1051/2001 5 straipsnį pasaulinės rinkos kaina už nevalytą medvilnę nustatoma produkcijai, atitinkančiai tam tikras charakteristikas, ir atsižvelgiant į pačius palankiausius pasaulinės rinkos pasiūlymus bei kotiravimus iš tų, kurie laikomi atspindinčiais realią rinkos tendenciją. Siekiant nustatyti šią kainą yra atsižvelgiama į vidurkį pasiūlymų ir kotiravimų, konstatuojamų vienoje ar keliose realią rinkos tendenciją atspindinčiose biržose, pristatant produkciją CIF sąlygomis į kurį nors Bendrijoje esantį uostą iš įvairių šalių tiekėjų, laikomų tinkamiausiomis užsienio prekybai. Vis dėlto šių kriterijų taikymas valytos medvilnės pasaulinės rinkos kainai nustatyti priklauso nuo skirtumų, atsirandančių dėl tiekiamos produkcijos kokybės ar dėl pasiūlymų ir kotiravimų pobūdžio. Toks taikymas yra nustatytas Reglamento (EB) Nr. 1591/2001 3 straipsnio 2 dalyje.

(3) Pirmiau minėtų kriterijų taikymas leidžia nustatyti nevalytos medvilnės pasaulinės rinkos kainą toliau nurodytu lygiu,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Nustatoma nevalytos medvilnės pasaulinės rinkos kaina, paminėta Reglamento (EB) Nr. 1051/2001 4 straipsnyje: 22,051 EUR/100 kg.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. gruodžio 24 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir kaimo plėtros reikalams

---

[1] OL L 148, 2001 6 1, p. 1.
[2] OL L 148, 2001 6 1, p. 3.
[3] OL L 210, 2001 8 3, p. 10. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1486/2002 (OL L 223, 2002 8 20, p. 3).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2163/2005

2005 m. gruodžio 22 d.

kuriame numatoma atmesti galvijienos produktų eksporto licencijų paraiškas

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1254/1999 dėl bendro galvijienos rinkos organizavimo [1],

atsižvelgdama į 1995 m. birželio 26 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1445/95 dėl importo ir eksporto licencijų taikymo galvijienos sektoriuje taisyklių, panaikinantį Reglamentą (EEB) Nr. 2377/80 [2], ypač į jo 10 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos b ir c punktus ir 2a dalį,

kadangi:

(1) 2005 m. gruodžio 20 d. Komisija paskelbė apie savo ketinimą iš dalies pakeisti 2005 m. gruodžio 7 d. Reglamentą (EB) Nr. 2000/2005, nustatantį eksporto grąžinamąsias išmokas už galvijieną [3], numatydama gražinamųjų išmokų už Egiptui ir Libanui skirtų skerstinų suaugusių vyriškos lyties galvijų eksportą nebeskirti.

(2) Paskelbus šį pranešimą, per keletą dienų buvo gautos paraiškos suteikti licencijas eksportuoti suaugusių vyriškos lyties galvijų daugiau nei paprastai į minėtąsias šalis. Atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 2000/2005 dalinius pakeitimus, paraiškos turi būti laikomos spekuliatyviomis.

(3) Todėl nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos reikėtų atmesti nesuteiktų eksporto licencijų paraiškas ir penkias darbo dienoms nuo šio reglamento įsigaliojimo datos sustabdyti eksporto licencijų paraiškų teikimą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Per keturias darbo dienas iki šio reglamento įsigaliojimo datos pateiktos eksporto licencijų su iš anksto nustatyta eksporto grąžinamąja išmoka už skerstinus suaugusius vyriškos lyties galvijus (KN kodas 0102 90 71 9000), skirtus Egiptui ir Libanui, paraiškos yra atmetamos.

Paraiškų šių gyvūnų eksporto licencijoms teikimas yra sustabdomas penkioms darbo dienoms nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 22 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir kaimo plėtros reikalams

---

[1] OL L 160, 1999 6 26, p. 21. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1913/2005 (OL L 307, 2005 11 25, p. 2).

[2] OL L 143, 1995 6 27, p. 35. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1118/2004 (OL L 217, 2004 6 17, p. 10).

[3] OL L 320, 2005 12 8, p. 46.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2164/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

atnaujinantis juodųjų paltusų žvejybą NAFO 3LMNO zonoje laivais, plaukiojančiais su Ispanijos vėliava

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką [1], ypač į jo 26 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą [2], ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) 2004 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 27/2005, nustatančiame 2005 m. tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių bendrąsias žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas, taikomas Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose privaloma nustatyti sugavimo apribojimus [3], nustatytos 2005 m. kvotos.

(2) 2005 m. rugpjūčio 24 d. pagal Reglamento (EEB) Nr. 2847/93 21 straipsnio 2 dalį Ispanija pranešė Komisijai, kad nuo 2005 m. rugsėjo 1 d. norėtų laikinai nutraukti juodųjų paltusų žvejybą NAFO 3LMNO zonoje su jos vėliava plaukiojančiais laivais.

(3) 2005 m. rugsėjo 14 d. pagal Reglamento (EEB) 2847/93 21 straipsnio 3 dalį ir Reglamento (EB) Nr. 2371/2002 26 straipsnio 4 dalį Komisija priėmė Reglamentą (EB) Nr. 1486/2005 [4], uždraudžiantį juodųjų paltusų žvejybą NAFO 3LMNO zonoje su Ispanijos vėliava plaukiojančiais arba joje registruotais laivais.

(4) Remiantis nauja informacija, kurią Komisijai pateikė Ispanijos valdžios institucijos, dar nėra sunaudota Ispanijai skirta kvota, NAFO zonoje 3LMNO sugautam juodųjų paltusų kiekiui. Todėl turėtų būti leidžiama tuose vandenyse žvejoti juoduosius paltusus su Ispanijos vėliava plaukiojančiais arba joje registruotais laivais.

(5) Leidimas turėtų pradėti galioti nuo 2005 m. gruodžio 10 d. siekiant, kad aptariamas juodųjų paltusų kiekis būtų sugautas iki metų pabaigos.

(6) Todėl Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1486/2005 turėtų būti panaikintas nuo 2005 m. gruodžio 10 d.,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Panaikinimas

Reglamentas (EB) Nr. 1486/2005 panaikinamas.

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2005 m. gruodžio 10 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Jörgen HOLMQUIST

Žuvininkystės ir jūrinių reikalų generalinis direktorius

---

[1] OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

[2] OL L 261, 1993 10 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 768/2005 (OL L 128, 2005 5 21, p. 1).

[3] OL L 12, 2005 1 14, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1300/2005 (OL L 207, 2005 8 10, p. 1).

[4] OL L 238, 2005 9 14, p. 5.

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2003 m. spalio 1 d.

dėl valstybės pagalbos, kurią Vokietija suteikė bendrovei *Jahnke Stahlbau GmbH* Halėje

(pranešta dokumentu Nr. C(2003) 3375)

(autentiškas tik tekstas vokiečių kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2005/940/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

pakvietusi suinteresuotas šalis pateikti savo pastabas pagal pirmiau nurodytus straipsnius ([1]),

kadangi:

I. PROCEDŪRA

(1) 1999 m. gruodžio 30 d. laišku Vokietija pranešė Komisijai apie įvairias pagalbos priemones, taikomas bendrovei *Jahnke Stahlbau GmbH* Halėje (toliau – *Jahnke*). Atvejis buvo užregistruotas numeriu NN 9/2000.

(2) 2001 m. kovo 2 d. laišku Komisija informavo Vokietiją apie savo sprendimą pradėti procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį dėl šios pagalbos ir dėl paskelbto turto pardavimo. Komisijos sprendimas buvo paskelbtas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* ([2]). Komisija pakvietė suinteresuotas šalis pateikti savo pastabas dėl šios pagalbos.

(3) Vadovaudamasi 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento Nr. 659/1999, nustatančio išsamias EB Sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles ([3]), 10 straipsnio 3 dalimi, Komisija paprašė Vokietijos pateikti visą informaciją, būtiną siekiant patikrinti, ar Saksonijos-Anhalto federacinės žemės konsolidavimo paskola buvo suteikta pagal patvirtintą pagalbos schemą.

(4) Komisija negavo jokių suinteresuotų šalių nuomonių.

(5) 2001 m. gegužės 17 d., 2002 m. lapkričio 22 d. ir 2003 m. sausio 17 d. Vokietija pateikė savo pastabas dėl procedūros inicijavimo.

(6) 2003 m. sausio 17 d. Vokietija Komisijai pranešė, kad *Jahnke* pareiškė ieškinį dėl bankroto bylos iškėlimo; 2003 m. liepos 31 d. Vokietija pranešė, kad 2003 m. vasario mėn. buvo iškelta bankroto byla.

II. APRAŠYMAS

(7) Plieno konstrukcijų statybos bendrovė *Jahnke* yra įsikūrusi Halėje (Saksonijos-Anhalto federacinėje žemėje), remtiname regione, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punkte.

([1]) OL C 160, 2001 6 2, p. 2.
([2]) Žr. 1 išnašą.
([3]) OL L 83, 1999 3 27, p. 1.

1. **Pagrindiniai faktai**

(8) 1999 m. lapkričio 12 d. *Jahnke* įkūrė Berndas Jahnke, plieno konstrukcijų statybos bendrovės *Jahnke Stahlbau GmbH Lenzen* (toliau – *Jahnke Lenzen*) gamybos direktorius, siekdamas perimti bendrovės *HAMESTA Steel GmbH* (toliau – *HAMESTA*), kuri 1999 m. gegužės mėn. paskelbė bankrotą, turtą. *HAMESTA* buvo bendrovės *Hallische Metall- und Stahlbau GmbH i.Gv.*, kuriai nuo 1998 m. buvo iškelta bankroto byla, teisių perėmėja. 1995 m. *Treuhandanstalt* privatizavo *Hallische Metall- und Stahlbau GmbH* ir pardavė ją bendrovei *Thuringia AG*. Privatizuojant buvo suteikta maždaug 37 mln. eurų teisėtos pagalbos suma.

(9) 1999 m. lapkričio mėn. *HAMESTA* bankroto administratorius p. Jahnke pranešė, kad *HAMESTA* turtą galės parduoti tik pritarus kreditorių susirinkimui. Turėdamas omenyje, kad vėliau turtas bus parduotas *Jahnke*, bankroto administratorius numatė galimybę *Jahnke* naudotis turtu už maždaug 13 000 eurų mėnesinį mokestį, mokamą nuo 2000 m. sausio 1 d.

(10) 2001 m. vasario 3 d. bankroto administratorius ir p. Jahnke sudarė perėmimo sutarties projektą, pagal kurį investuotojas turėjo įsigyti turtą už numatomą maždaug 2,5 mln. eurų kainą. Tačiau tuo metu kreditorių susirinkime buvo nuspręsta neįgyvendinti perėmimo sutarties ir parduoti turtą aukcione. Todėl perėmimo sutartis nebuvo patvirtinta ir negalioja.

(11) 2000 m. gegužės mėn. bankroto administratorius ir p. Jahnke neribotam laikui sudarė naują nuomos sutartį už 11 300 eurų nuompinigių per mėnesį, nutraukiamą iš anksto perspėjus prieš šešis mėnesius metų pabaigoje.

(12) 2002 m. lapkričio mėn. Vokietija Komisijai pranešė, kad *Jahnke*, siekdama įsigyti turtą, pirmiausia ketino iš dviejų *HAMESTA* kreditorių perimti teisę įkeisti nekilnojamąjį turtą, taip siekdamas užtikrinti savo, kaip pirkėjo, pozicijas. Todėl *Jahnke* sudarė su abiem kreditoriais sutartį dėl teisės įkeisti nekilnojamąjį turtą perėmimo už 1,54 mln. eurų mokestį.

(13) Remiantis Vokietijos pateikta informacija, *HAMESTA* turto aukcionas neįvyko. *Jahnke* vis dar vykdomas bankroto procesas. Viešas *HAMESTA* turto aukcionas iš pradžių buvo numatytas 2002 m., o dabar turi vykti 2003 m. pabaigoje. *Jahnke* bankroto procesas nebus baigtas iki 2004 m. vidurio.

(14) 2001 m. kovo mėn. *Jahnke* su maždaug 80 darbuotojų padidino apyvartą iki apytikriai 5 mln. eurų (2000 m. – maždaug 2 mln. eurų) ir uždirbo apie 18 000 eurų (2000 m. – apie 100 000 eurų) pelno. 2001 m. *Jahnke Lenzen* pasiekė 3,3 mln. eurų (2000 m. – apie 4,4 mln. eurų) apyvartą ir uždirbo apie 21 000 eurų (2000 m. – apie 71 000 eurų) pelno. *Jahnke Lenzen* dirba apie 40 darbuotojų.

2. **Pagalbos priemonės**

(15) Restruktūrizavimo sąnaudų ir lėšų sąmata gerokai pasikeitė, palyginti su 1999 m. ir 2000 m. Komisijai iš pradžių pateiktais duomenimis. 2000 m. rugsėjo 4 d. laišku buvo nurodyti šie finansavimo poreikiai:

Finansavimo poreikiai (EUR)	Lėšų kilmė (EUR) (skaičiai suapvalinti)			
	Investuotojo lėšos	*Sparkasse Halle*	Saksonijos-Anhalto federacinė žemė	*Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben* (toliau – *BvS*)
Įsigijimo kaina: Iki 2,5 mln.		20 % iš 2,5 mln. 500 000	Užstatas už 80 % 2 mln. paskolos	
Turtas/Einamoji sąskaita: 410 000	Akcinis kapitalas 260 000			150 000
Užsakymų finansavimas ir įsisteigimo išlaidos: 670 000			Konsolidavimo paskola 260 000	410 000
Iš viso: 3,58 mln.	260 000	500 000	2,26 mln.	560 000

Turto iki 2,5 mln. EUR įsigijimo kaina

(16) Turto įsigijimo kaina turėjo būti finansuojama 2,5 mln. Vokietijos markių banko paskola, iš kurios 80 % buvo garantuoti Saksonijos-Anhalto federacinės žemės užstatu. Likę 20 % turėjo būti garantuoti teise įkeisti nekilnojamąjį turtą ir nuosavybe.

(17) Saksonijos-Anhalto federacinės žemės užstatas turėjo būti suteiktas vadovaujantis patvirtinta užstato schema ([4]). Viena iš schemos sąlygų – kad būtų laikomasi Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti (toliau – gairės) kriterijų ([5]).

(18) Remiantis Vokietijos duomenimis, nebuvo suteikta nei banko paskola turtui pirkti, nei užstatas.

Įsisteigimo priemonių finansavimas

(19) Įsisteigimo sąnaudoms padengti *Jahnke* reikėjo 1,08 mln. eurų apyvartinio kapitalo – daugiausia užsakymams finansuoti ir atnaujinamajam kreditui. Investuotojas prie šios sumos prisidėjo 260 000 eurų, *Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben* (toliau – *BvS*) – dviem paskolomis, kurių bendra suma sudarė 560 000 eurų, o Saksonijos-Anhalto federacinė žemė prisidėjo 260 000 eurų paskola ([6]).

(20) Gavus Komisijos sutikimą, *BvS* paskolos turėjo būti konvertuojamos į dotacijas.

(21) Apyvartinio kapitalo reikėjo techninės priežiūros priemonėms, tarpiniam numatomų išmokėjimų finansavimui ir užsakymų finansavimui. Remiantis Vokietijos valdžios institucijų duomenimis, plieno konstrukcijų statybos pramonėje įprasta, kad už maždaug 10 % užsakymo vertės iš pradžių laiduoja bankas. Baigus darbą ir pristačius produktą, klientas turi teisę nuo dvejų iki penkerių metų reikalauti 5 % garantijos.

3. **Restruktūrizavimo koncepcija**

(22) Remiantis Vokietijos duomenimis, investuotojo restruktūrizavimo planas daugiausia yra pagrįstas jo sukaupta praktine patirtimi, veiksmingos kontrolės įvedimu ir valdymo sugriežtinimu, administracinių išlaidų mažinimu, veiklos sričių restruktūrizavimu ir intensyvesniu *Jahnke Lenzen* platinimo tinklo naudojimu. Laikotarpis nuo 1999 m. gruodžio 1 d. iki 2002 m. lapkričio 30 d. buvo nurodytas kaip restruktūrizavimo laikotarpis.

(23) Pagal restruktūrizavimo planą buvo numatyta, kad 2000 m. apyvartos/metiniai rezultatai sudarys maždaug 8 mln./250 000 eurų, 2001 m.–9 mln./600 000 eurų, o 2002 m.–10 mln./600 000 eurų. Faktiniai 2000 m. apyvartos/metiniai rezultatai sudarė 2 mln./100 000 eurų, o 2001 m.–5 mln./15 000 eurų.

(24) Remiantis Vokietijos duomenimis, restruktūrizavimo planą sudarė šios priemonės.

Vadovybė ir darbuotojai

(25) Remiantis Vokietijos duomenimis, netinkamas įmonės valdymas buvo viena iš priežasčių, kodėl *HAMESTA* bankrutavo. *HAMESTA* dirbo per daug žmonių veiklos ir administracijos srityse, todėl įmonės valdymas daug kainavo ir buvo neveiksmingas.

(26) Darbuotojų buvo sumažinta iki 80, iš kurių 45 dirbo gamybos srityje. Ypač sumažintas buvo įmonės valdymo darbuotojų skaičius. Prie nuolatinių darbuotojų prisidėjo du nepriklausomi konsultantai, advokatas ir verslo konsultantas, kurie turėjo perimti anksčiau įmonėje vykdomas užduotis.

Kontrolė

(27) Vokietijos nuomone, *HAMESTA* anksčiau nelabai profesionaliai vykdydavo užsakymus. Nebūdavo apskaičiuojamos vykdant sutartinius įsipareigojimus papildomai suteiktos paslaugos, todėl jos nebūdavo įtraukiamos į sąskaitą klientams. Dėl to būdavo neteisingai vykdoma užsakymų sąnaudų apskaita.

(28) Restruktūrizuojant bendrovę, 1999 m. gruodžio mėn. buvo papildomai įdiegta įmonės valdymo koncepcija su nurodymais dėl įmonės tikslų formulavimo, valdymo ir vykdymo, pagrįsta šiuolaikine apskaitos ir verslo planavimo programine įranga. Todėl galima iš karto apskaičiuoti šiuo metu atliekamų užsakymų savikainą.

Gamyba ir veiksmingesnė technologija

(29) Sandėlių tvarkymo sistema turėjo padėti tiksliai apskaičiuoti ir tvarkyti atsargas. Siekdama išvengti atliekų ir nuopjovų, *Jahnke* reikalingą plieną planavo įsigyti tiesiai iš plieno lydyklos. Vadovaujantis šia koncepcija, žaliava jau plieno lydykloje būtų pritaikyta atitinkamo užsakymo matmenims ir privačiu geležinkeliu nugabenta tiesiai į bendrovę *Jahnke*.

([4]) „*Bürgschaftsrichtlinie des Landes Sachsen-Anhalt EdErl vom* 4.4.2000“, N 413/91 (Saksonijos-Anhalto užstato direktyva, red. aplinkraštis, 2000 4 4); E 5/94; E 8/01.

([5]) OL C 288, 1999 10 9, p. 2.

([6]) Vadovaujantis direktyva dėl konsolidavimo paskolų teikimo mažoms ir vidutinėms Saksonijos-Anhalto federacinės žemės įmonėms, Komisijos Nr. 452/97 patvirtinta pagalbos schema.

Nauja verslo sričių kryptis

(30) Pradedant veikti naujose, pelningesnėse veiklos srityse turėjo būti išplėsta klientų grupė. *HAMESTA* vadovybės tikslas buvo per trumpą laiką perdirbti kuo daugiau plieno, tuo tarpu *Jahnke* siekia gaminti aukštos kokybės sudėtingas plieno konstrukcijas.

(31) *HAMESTA* nesispecializavo jokioje plieno konstrukcijų statybos srityje, tuo tarpu *Jahnke Halle* pagamino daug įvairių aukštos kokybės produktų. Bendradarbiaudama su architektu, įmonės vadovybė sukūrė plačią angarų konstrukcijų, kuriose į plieno konstrukcijas buvo įtraukiami stiklo ir medžio elementai, pasiūlą. Siekiant iš vienų rankų pasiūlyti visiškai užbaigtus angarus, 1998 m., bendradarbiaujant su *Jahnke Lenzen*, buvo įsteigta bendrovė *Jahnke Bau GmbH*, skirta perimti tokius darbus kaip plieno konstrukcijų angaro betono pamatų statyba.

Rinkodara ir platinimas

(32) *Jahnke* turėjo būti įtraukta į esamą *Jahnke Lenzen* platinimo sistemą ir ketinta taikyti sistemingą rinkodarą. Remiantis Vokietijos duomenimis, *Jahnke* jau turi savo nuolatinių klientų grupę, kuriai priklauso ir garsios įmonės, vertinančios *Jahnke* kaip kvalifikuotą ir patikimą tiekėją bei suinteresuotos tolesne verslo ryšių plėtra.

4. **Rinkos analizė**

(33) *Jahnke* veikia plieno konstrukcijų statybos pramonėje (*Nace* kodas 128.1).

(34) Svarbiausia rinka geografiniu atžvilgiu yra Vokietija, kurioje *Jahnke* rinkos dalis sudaro maždaug 0,3 %. Šios įmonės dalis Europos rinkoje sudaro mažiau kaip 0,01 %. Remiantis Vokietijos valdžios institucijų duomenimis, *Jahnke* iki šiol gavo tik vieną užsakymą dėl tiekimo į Europos rinką, kurio vertė buvo 154 000 eurų.

(35) Remiantis Vokietijos duomenimis, perteklinių gamybos pajėgumų nėra nei Vokietijos (maždaug 80 % pajėgumų panaudojama Vakarų Vokietijoje ir maždaug 90 % pajėgumų panaudojama Rytų Vokietijoje), nei Bendrijos rinkoje.

(36) Siekdama pagerinti savo sąnaudų struktūrą, *Jahnke* nuo 1990 m. nuolat mažino savo pajėgumus ir nutraukė veiklą daugelyje sričių. Be to, ši įmonė 1991 m. sumažino darbuotojų skaičių nuo 650 iki 80. Pagalbos tikslas – ne suteikti galimybę gavėjui plėsti gamybinius pajėgumus, bet pirmiausia kompensuoti jo įsisteigimo išlaidas.

5. **Tyrimo procedūros pradžia**

(37) 2001 m. vasario 28 d. laišku Komisija informavo Vokietiją apie savo sprendimą pradėti procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį dėl šių neaiškių klausimų:

a) ar *Jahnke*, kaip verslą pradedančiai įmonei, pagal gaires gali būti skiriama restruktūrizavimo pagalba;

b) ar pateiktas restruktūrizavimo planas atitinka gairėse nustatytus gyvybingumo kriterijus;

c) ar pagalba netinkamai neiškreips konkurencijos ir

d) ar numatytas Saksonijos-Anhalto federacinės žemės užstatas suteikiamas pagal taikomos pagalbos schemos kriterijus. Todėl Komisija laiko šį užstatą *ad hoc* pagalba.

(38) Komisija paprašė Vokietijos valdžios institucijų pagal Reglamento (EB) Nr. 659/1999 10 straipsnio 3 dalį pateikti būtinos informacijos, kad Komisija galėtų patikrinti, ar Saksonijos-Anhalto federacinės žemės konsolidavimo paskola suteikta pagal taikomos pagalbos schemos kriterijus.

III. **Vokietijos pastabos**

(39) Atsakydama į tyrimo procedūros pradžią, Vokietija teigė, kad 1999 m. lapkričio 30 d. *HAMESTA* bankroto administratoriaus laiškas p. Jahnke laikytinas perėmimo sutartimi ir kad todėl *Jahnke* pagal gairių 10 išnašą sudaro išimtį iš bendrojo draudimo teikti restruktūrizavimo pagalbą verslą pradedančiai įmonei. Be to, Vokietijos valdžios institucijos nurodė, kad *Jahnke* jau nuo 2000 m. iki 2002 m. buvo perėmusi *HAMESTA* atsargas ir 237 000 eurų investavusi į remontą.

(40) Vokietija tvirtina, kad restruktūrizavimo planas buvo tinkamas, kad atkurtų ilgalaikį *Jahnke* gyvybingumą ir neleistinai neiškreiptų konkurencijos.

(41) Vokietijos valdžios institucijos pateikė papildomų duomenų dėl schemos, pagal kurią Saksonijos-Anhalto federacinė žemė suteikė konsolidavimo paskolą, taikymo. Vokietijos valdžios institucijų nuomone, paskola buvo suteikta pagal visas šios schemos sąlygas.

(42) Vokietija Komisijai priminė, kad praeityje buvo leista teikti restruktūrizavimo pagalbą verslą pradedančioms įmonėms ir šiuo atveju rėmėsi 2000 m. rugpjūčio 2 d. Komisijos sprendimu dėl pagalbos *Homatec Industrietechnik GmbH* (*HOMATEC*) ir *Ambau Stahl- und Anlagenbau GmbH* (*AMBAU*) ([7]).

(43) 2003 m. sausio ir liepos mėn. Vokietija Komisijai pranešė, kad *Jahnke* pareiškė ieškinį dėl bankroto bylos iškėlimo, o bankroto procesas truksiąs mažiausia iki 2004 m. vidurio.

IV. **PAGALBOS VERTINIMAS**

1. **Valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį**

(44) Pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su bendrąja rinka. Pagal Europos Bendrijų teismų praktiką, žalos prekybai kriterijus yra įvykdomas tuomet, kai palaikoma įmonė užsiima ūkine veikla, kuri daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai.

(45) Jahnke gavo iš *BvS* dvi 560 000 eurų paskolas, o iš Saksonijos-Anhalto federacinės žemės – 260 000 eurų konsolidavimo paskolą. Federacinė žemė buvo pasiruošusi suteikti papildomą užstatą banko paskolai, kuri būtų skirta finansuoti turto pardavimo kainą. Šiomis priemonėmis *Jahnke* suteikiami pranašumai, kurių įmonė su panašiais ekonominiais sunkumais finansų rinkoje negautų.

(46) Saksonijos-Anhalto federacinė žemė yra viešosios valdžios institucija tam tikros valstybės teritorijos dalyje, o *BvS* irgi yra valstybės institucija, kuri finansuoja savo veiklą valstybės lėšomis. Ji veikia kaip viešosios teisės institucija, kuri pagal savo įstatus yra įpareigota, atsižvelgdama į viešą interesą, valdžios institucijų vardu privatizuoti savo prižiūrimas įmones. Todėl su jos taikomomis priemonėmis yra susijusi ir valstybė.

(47) Šios priemonės įmonei yra teikiamos iš valstybės išteklių, todėl sumažinamos sąnaudos, kurios paprastai susidarytų įgyvendinant restruktūrizavimo projektą. Paramos gavėja *Jahnke* bendrovė užsiima plieno konstrukcijų statyba ir gamina produktus, kuriais tarpusavyje prekiauja valstybės narės. Kadangi pagalba gali iškreipti konkurenciją, ji patenka į EB sutarties 87 straipsnio 1 dalies taikymo sritį.

(48) EB sutarties 87 straipsnio 2 ir 3 dalyse numatomos išimtys EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje nustatytam draudimui.

(49) Vokietija nepareiškė pretenzijų, kad būtų leidžiama teikti pagalbą pagal šio straipsnio 2 dalį. Ši nuostata akivaizdžiai nepritaikoma.

(50) Galima pritaikyti EB sutarties 87 straipsnio 3 dalį, pagal kurią Komisija tam tikromis aplinkybėmis gali leisti teikti valstybės pagalbą. Šio straipsnio a, b ir e punktuose pateikiamos išimtys šiuo atveju nebuvo nurodomos ir nelaikomos svarbiomis. Pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punktą Komisija gali leisti teikti valstybės pagalbą, skirtą regionų, kuriuose yra neįprastai žemas gyvenimo lygis arba didelis nedarbas, ekonominei plėtrai skatinti. Saksonijos-Anhalto federacinė žemė priskiriama tokiems regionams. Tačiau šiuo atveju pagrindinis pagalbos tikslas yra tam tikros ekonomikos srities plėtros skatinimas, o ne regiono ekonominė plėtra. Todėl pagalba šios įmonės restruktūrizavimui pagal pateiktą restruktūrizavimo planą vertintina ne pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a, bet pagal c punktą.

(51) Bendrovė *Jahnke* priskiriama mažoms ir vidutinėms įmonėms, kaip apibrėžta 1996 m. balandžio 3 d. Komisijos rekomendacijoje 96/280/EB dėl mažų ir vidutinių įmonių apibrėžimo ([8]).

2. **Pagalbos teikimas pagal patvirtintą schemą**

(52) Sprendime pradėti tyrimo procedūrą Komisija konstatavo, kad Saksonijos-Anhalto federacinė žemė ketino suteikti paskolos užstatą pagal Saksonijos-Anhalto federacinės žemės užstato teikimo direktyvas ([9]), t. y. pagal Komisijos N 413/91 patvirtintą schemą (toliau – užstato schema). 2 mln. eurų užstatas turėjo dengti 80 % 2,5 mln. eurų paskolos.

([7]) *HOMATEC*: 2002 7 12 Sprendimas, OL C 310, 2002 12 13, p. 22; *AMBAU*: Komisijos sprendimas 2003/261/EB (OL L 103, 2003 4 24, p. 51).

([8]) OL L 107, 1996 4 30, p. 4; dar žr. priedą, 1 straipsnio 1 ir 6 dalis.

([9]) Šias gaires priėmė Finansų ministerija 2000 m. balandžio 4 d. Šias gaires priėmė Finansų ministerija 2000 m. balandžio 4 d.–2001 m. kovo 3 d. red. aplinkraščiu.

(53) Be to, Saksonijos-Anhalto federacinė žemė suteikė 260 000 eurų konsolidavimo paskolą. Remiantis Vokietijos duomenimis, paskola buvo suteikta pagal Direktyvą dėl konsolidavimo paskolų teikimo vidutinėms Saksonijos-Anhalto federacinės žemės įmonėms, kurią Komisija irgi patvirtino Nr. 452/97 (toliau – antroji schema).

(54) Abiejų schemų atveju turi būti laikomasi tam tikrų sąlygų, kad pagalba būtų suteikta: restruktūrizuojant įmonę, pagalba turi apimti tik restruktūrizavimo planus, kurie gali padėti atkurti ilgalaikį pagalbos gavėjo gyvybingumą; be to, pagalba turi būti siejama su dideliu gavėjo nuosavu įnašu, galiausiai ji turi būti suteikta tik būtinu minimumu gavėjo konkurencingumui atkurti. Abiejose schemose draudžiama teikti pagalbą investicijoms, skirtoms verslą pradedančioms įmonėms.

(55) Pagal Reglamento (EB) Nr. 659/1999 10 straipsnio 3 dalį Komisija įpareigojo pateikti informacijos dėl Saksonijos-Anhalto federacinės žemės konsolidavimo paskolos, siekdama išsiaiškinti, ar, taikant šią priemonę, buvo įvykdytos visos antrosios schemos sąlygos.

(56) Dėl numatomo užstato Komisija pareiškė abejonių, ar visos užstato schemos sąlygos (ilgalaikio įmonės gyvybingumo atstatymas; neskiriama pagalba pirmosioms verslą pradedančios įmonės investicijoms) įvykdytos. Todėl Komisija laiko numatytą užstatą *ad hoc* pagalba.

(57) Atsakydama į įsakymą pateikti informacijos ir sprendimą pradėti oficialią tyrimo procedūrą, Vokietija teigė, kad abi priemonės buvo ar būtų taikomos pagal atitinkamą schemą.

(58) Dėl 3 punkte išvardytų priežasčių Komisija mano, kad pateiktas restruktūrizavimo planas neatitinka gairėse nustatyto gyvybingumo kriterijaus. Be to, Komisija mano, kad *Jahnke* netaikytina ir restruktūrizavimo pagalba. Todėl Saksonijos-Anhalto federacinės žemės paskola ir užstatas nebuvo arba nebūtų suteikti pagal visas atitinkamos schemos sąlygas.

(59) Kadangi abi priemonės neatitinka atitinkamos taikomos schemos sąlygų, jos turi būti laikomos *ad hoc* pagalba.

(60) Vadinasi, bendra šiuo sprendimu vertinamos *ad hoc* pagalbos suma, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje, sudaro 2,82 mln. eurų.

3. *Jahnke* restruktūrizavimo pagalba

(61) Bendrijos gairėse dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti ([10]) Komisija atskirai nustatė restruktūrizavimo pagalbos vertinimo kriterijus.

Įmonė, turinti teisę gauti pagalbą

(62) Pagal gairių 3.2.2 punktą naujai sukurta įmonė neturi teisės gauti sanavimo ir restruktūrizavimo pagalbos, net jei jos pradinė finansinė padėtis yra neužtikrinta. Taip būna, pavyzdžiui, kai nauja įmonė atsiranda likvidavus ankstesnę įmonę arba tiesiog perima tokios įmonės turtą. Vienintelės šios taisyklės išimtys yra atvejai, kuriuos sprendžia *BvS*, vykdydama privatizaciją, arba panašūs atvejai buvusioje VDR, kai iki 1999 m. gruodžio 31 d. nauja įmonė atsirado likvidavus ankstesniąją arba ji tiesiog perėmė tokios įmonės turtą.

(63) Sprendime pradėti oficialią tyrimo procedūrą Komisija konstatavo, kad *Jahnke*, registruota 1999 m. lapkričio mėn., buvo verslą pradedanti įmonė. Ji išreiškė abejonę, ar *Jahnke* sudaro išimtį iš bendrojo draudimo teikti restruktūrizavimo pagalbą verslą pradedančiai įmonei, kadangi nei *HAMESTA* turtas buvo likviduotas, nei *Jahnke* iš tikrųjų jį perėmė, nes kreditorių susirinkimas nusprendė parduoti *Jahnke Halle* turtą ne vienam pirkėjui, o viešame aukcione.

(64) Savo atsakyme Vokietija teigia, kad 1999 m. lapkričio 30 d. bankroto administratoriaus laiškas p. Jahnke laikytinas perėmimo sutartimi. Šiame laiške bankroto administratorius numatė, kad *Jahnke* galės naudotis turtu iki jo pardavimo. Be to, Vokietijos valdžios institucijos dar nurodė, kad *Jahnke* bendrovė nuo 1999 m. gruodžio mėn. vykdo *HAMESTA* ūkinę veiklą ir kad ponas Jahnke bei įmonė *Jahnke Lenzen* prisiėmė įsipareigojimus.

(65) Be to, Vokietija teigė, kad Komisija jau daug kartų leido teikti pagalbą verslą pradedančioms įmonėms. Ji ypač rėmėsi *HOMATEC* ir *AMBAU* atvejais.

(66) Remiantis Vokietijos valdžios institucijų duomenimis, *Jahnke* taip perėmė *HAMESTA* turtą:

([10]) OL C 288, 1999 10 9, p. 2. Šios gairės taikomos, nes dalis pagalbos buvo suteikta paskelbus gaires (žr. gairių 101 punktą).

(67) 1999 m. lapkričio 30 d. bankroto administratorius p. Jahnke informavo, kad ketina parduoti įmonės turtą *Jahnke* bendrovei, jeigu gaus kreditorių susirinkimo sutikimą. Tuo tarpu ponas Jahnke, sutikus kitam turto nuomininkui, galėtų nuomoti turtą maždaug už 13 000 eurų, mokėtiną nuo 2000 m. sausio 1 d.

(68) 2000 m. vasario mėn. buvo sudarytas pardavimo sutarties projektas. Tačiau vėliau paaiškėjo, kad *HAMESTA* kreditorių susirinkime šiai sutarčiai nebus pritarta, nes pirmenybė teikiama turto pardavimui viešame aukcione, todėl 2000 m. gegužės mėn. buvo sudaryta nauja neribotos trukmės nuomos sutartis.

(69) Vokietija iš pradžių numatė aukcioną 2002 m., vėliau perkėlė jį į 2003 m. Siekdama užsitikrinti, kad šiame aukcione galėtų įsigyti turtą, *Jahnke* pirmiausia turėjo įsigyti *HAMESTA* kreditorių teisę įkeisti nekilnojamąjį turtą, tik tada įsigyti patį turtą.

(70) Be to, *Jahnke* už 76 694 eurų perėmė *HAMESTA* atsargas ir 2000–2002 m. investavo apie 237 000 eurų į turto remontą.

(71) *HAMESTA* bankroto administratorius 1999 m. lapkričio 30 d. laišku informavo *Jahnke* apie savo ketinimą parduoti jai *HAMESTA* turtą už 2,5 mln. eurų, jeigu gaus kreditorių susirinkimo sutikimą. Tuo metu turtas vėliausiai iki 2000 m. kovo 31 d. buvo išnuomotas kitoms įmonėms. Be to, bankroto administratorius pasiūlė p. Jahnke, susitarus su kitu nuomotoju, naudotis turtu už maždaug 13 000 eurų, mokėtiną nuo 2000 m. sausio 1 d.

(72) 2000 m. vasario mėn. bankroto administratorius ir *Jahnke* sudaryta pardavimo sutartis niekada negaliojo, nes *HAMESTA* kreditorių susirinkime nuspręsta turtą parduoti viešame aukcione.

(73) 2000 m. gegužės mėn. bankroto administratorius ir *Jahnke* sudarė naują nuomos sutartį, nutraukiamą iš anksto perspėjus prieš šešis mėnesius metų pabaigoje. Sutartis nustotų galioti pasibaigus HAMESTA bankroto administravimo procedūrai.

(74) Komisija mano, kad 1999 m. lapkričio 30 d. laiške nėra aiškiai pasakyta, kad bankroto administratorius įsipareigojo galutinai perduoti turtą *Jahnke*. Jis tik pasiūlė p. Jahnke, susitarus su kitu nuomininku, neribotą laiką naudotis turtu. Ponas Jahnke galėtų turtu naudotis tol, kol bankroto administratorius nutrauktų sutartį per įstatyme nustatytą terminą.

(75) Akivaizdu, kad bankroto administratorius 1999 m. lapkričio mėn. negalėjo priimti ilgalaikių sprendimų dėl turto perėmimo, nes jis nebuvo gavęs kreditorių susirinkimo sutikimo. 2000 m. vasario mėn. paaiškėjo, kad kreditorių susirinkimas nepritarė tiesioginiam turto pardavimui *Jahnke* bendrovei, o nusprendė parduoti turtą viešame aukcione.

(76) Planuotas *HAMESTA* turto pardavimas aukcione iki šiol neįvyko. Remiantis Vokietijos valdžios institucijų duomenimis, reikia iš naujo apskaičiuoti turto vertę, kad galėtų įvykti aukcionas, kuris šiuo metu numatytas 2003 m. pabaigoje. Todėl Komisija negali manyti, kad *Jahnke* galės įsigyti arba ilgą laiką naudoti turtą.

(77) Šis atvejis skiriasi nuo bendrovių *HOMATEC* ir *AMBAU* atvejų, kurioms abiem buvo taikomos 1994 m. Bendrijos gairės dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti [11] vertinimo. Dėl ypatingų aplinkybių Rytų Vokietijos federacinėse žemėse Komisija pagal 1994 m. gaires patvirtino ir restruktūrizavimo pagalbą verslą pradedančioms įmonėms vadinamuoju *Auffangslösungen* [12] (t. y. sprendimų, neleidžiančių nutrūkti bankrutavusios įmonės veiklai) būdu. Kadangi *HOMATEC* ir *AMBAU* atvejais taikyti *Auffangslösungen* bei įvykdyti visi 1994 m. gairėse nustatyti kriterijai, Komisija bet kuriuo metu galėjo patvirtinti šių dviejų įmonių restruktūrizavimo pagalbą.

(78) Tačiau šis atvejis yra susijęs su 1999 m. gairėmis, pagal kurias *Auffangslösungen* koncepcija buvo taikoma tik tiems atvejams, kurie buvo nagrinėjami iki 1999 m. gruodžio 31 d. Be to, šiuo atveju nustatyti konkretūs skirtumai, nes *HAMESTA* perėmė verslą *Jahnke* ne ilgam laikui, o tik remdamasi bankroto administratoriaus pasiūlymu naudotis turtu iki bankroto proceso pabaigos. Tuo šis atvejis skiriasi nuo abiejų pirmiau minėtų. Kadangi šį atvejį reikia vertinti vadovaujantis naujomis griežtesnėmis gairėmis, Komisija turi taikyti kitus kriterijus, negu buvo taikyti *HOMATEC* arba *AMBAU* atvejais.

(79) Dėl minėtų priežasčių Komisija negali laikyti, kad *Jahnke* atitinka sąlygas dėl išimties iš bendrojo draudimo teikti restruktūrizavimo pagalbą verslą pradedančiai įmonei.

---

[11] OL C 386, 1994 12 23, p. 12.

[12] Naujos įmonės, įsteigtos po bankroto proceso ir perėmusios ankstesnės bankrutavusios įmonės verslą.

(80) Komisija mano, kad šie svarstymai dėl draudimo teikti restruktūrizavimo pagalbą pagrindžia išvadą, kad pagalba neatitinka sąlygų dėl EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punkto taikymo. Siekdama išsiaiškinti, ar priemonės atitinka kitus patvirtintų pagalbos schemų kriterijus, Komisija ištyrė kitus galimus taikyti gairėse nustatytus kriterijus.

Gyvybingumo atkūrimas

(81) Vadovaujantis gairėmis, pagal restruktūrizavimo planą per pagrįstą laikotarpį ir remiantis realiomis būsimų veiklos sąlygų prielaidomis turi būti atkurtas įmonės ilgalaikis gyvybingumas. Siekiant įvykdyti gyvybingumo kriterijų, restruktūrizavimo planas turi būti tinkamas, kad įmonė turėtų galimybę padengti visas sąnaudas, įskaitant nusidėvėjimą ir finansinius privalomuosius mokėjimus, bei pasiekti kapitalo grąžą, kuri turėtų būti pakankama, kad restruktūrizuotai įmonei nebereikėtų pagalbos ir ji galėtų konkuruoti rinkoje savo jėgomis.

(82) Sprendime pradėti tyrimo procedūrą Komisija konstatavo, kad bendradarbiavimas su *Jahnke Lenzen* sudaro pagrindinę restruktūrizavimo plano dalį. Komisija pažymėjo, kad ji negalėtų pritarti restruktūrizavimo planui, jei pagalbos gavėjas bet kuriuo atveju negalėtų pats įgyvendinti restruktūrizavimo priemonių. Be to, Komisija išreiškė abejonę, ar investuotojas turės reikalaujamų lėšų turtui įsigyti. Atsižvelgiant į faktą, kad restruktūrizavimo terminas baigtųsi 2002 m. lapkričio mėn., o viešas aukcionas turėjo vykti tik 2002 m. kovo – rugsėjo mėn., Komisija išreiškė abejones, ar restruktūrizavimo planas atkurtų ilgalaikį *Jahnke* gyvybingumą, kaip apibrėžta gairėse.

(83) Iš turimos informacijos aiškėja, kad *Jahnke* iki šiol negalėjo galutinai įsigyti *HAMESTA* turto, o vien tai patvirtina, kad įmonė nėra gyvybinga. Dėl šių priežasčių neatrodo įmanoma, kad *Jahnke* netolimoje ateityje galės įsigyti turtą:

a) 2,5 mln. eurų banko paskola, būtina turto pardavimo kainai finansuoti, nebuvo suteikta;

b) investuotojas disponuoja tik nedidelėmis lėšomis ir

c) *Jahnke* 2002 m. paskelbė bankrotą.

(84) Restruktūrizavimo koncepcijos silpnoji vieta yra ta, kad nė vienu momentu nebuvo finansiškai užtikrinta jos įgyvendinimo sąlyga, t. y., kad bus perimtas turtas. Po sprendimo pradėti procedūrą pateikta informacija neleidžia daryti išvados, kad kuriuo nors momentu bankas buvo įsipareigojęs finansuoti. Be to, iš pateiktos informacijos neatrodo, kad investuotojas trūkstamas lėšas būtų pats galėjęs sukaupti iš nuosavų išteklių, kurie jau buvo panaudoti įsisteigimo priemonėms finansuoti, arba net iš planuojamo įmonės pelno, nes pastarojo irgi nebūtų užtekę.

(85) Be to, konstatuojama, kad Komisijos abejones dar labiau sustiprino faktas, kad faktiški *Jahnke* rezultatai neatitiko lūkesčių. Nors restruktūrizavimo planas numatė 250 000 eurų (2000 m.) ir 600 000 eurų (2001 m.) metinį rezultatą, faktiški rezultatai siekė 100 000 eurų (2000 m.) ir 15 000 eurų (2001 m.).

(86) Komisija negali daryti išvados, kad restruktūrizavimo planas rėmėsi realiomis prielaidomis ir kad *Jahnke* ilgalaikį gyvybingumą galima atkurti per pagrįstą laikotarpį.

Konkurencijos iškraipymas

(87) Restruktūrizavimo plane turi būti numatytos priemonės švelninti galimą neigiamą pagalbos poveikį konkurentams, kitu atveju pagalba turėtų būti laikoma prieštaraujančia bendram interesui, todėl jai nebūtų taikoma išimtis pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą.

(88) Todėl restruktūrizavimo planas turi proporcingai pagal gautos pagalbos sumą stipriai prisidėti prie tam tikros Bendrijos rinkos pramonės restruktūrizavimo: neatšaukiamai mažindamas gamybos pajėgumus arba jų atsisakydamas, jei tiriama įmonė veikia Bendrijos rinkoje, kurioje objektyvus paklausos ir pasiūlos įvertinimas rodo, kad yra struktūrinis gamybos pajėgumų perteklius. Jei nėra struktūrinio pajėgumų pertekliaus, Komisija paprastai nereikalauja taikyti kompensacinių pagalbos priemonių ir mažinti pajėgumų.

(89) Vokietija pateikė Komisijai išsamius duomenis apie padėtį plieno konstrukcijų rinkoje ir taip įrodė, kad Vokietijos rinkoje, kurioje daugiausia veikia *Jahnke Halle* ir kurioje jos rinkos dalis sudaro mažiau nei 1 %, bei Europos rinkoje, kurioje *Jahnke* rinkos dalis nesiekia 0,001 %, nėra struktūrinio gamybinių pajėgumų pertekliaus.

(90) Kadangi *Jahnke* priskiriama mažoms ir vidutinėms įmonėms, o restruktūrizavimo plane nenumatyta plėsti gamybinius pajėgumus, Komisija mano, kad atitinkamas gairėse nustatytas kriterijus yra įvykdytas.

Restruktūrizavimo sąnaudų ir naudos santykis

(91) Pagalbos dydis ir intensyvumas turi apimti tik restruktūrizavimui būtiną minimumą ir, Komisijos nuomone, būti proporcingas laukiamai naudai. Todėl investuotojas turi ženkliai prisidėti prie restruktūrizavimo sąnaudų dengimo savo lėšomis.

(92) Vadovaujantis Vokietijos pateiktais duomenimis, numatomas investuotojo įnašas atitinka maždaug 21 % visų sąnaudų. Kadangi *Jahnke* yra vidutinė įmonė, Komisija gali ne taip griežtai vertinti pagalbą. Todėl Komisija mano, kad investuotojo įnašas yra tinkamas.

V. **IŠVADA**

(93) Atsižvelgdama į pirmiau pateiktus svarstymus, Komisija konstatuoja, kad nors jos abejonės dėl netinkamo konkurencijos iškraipymo ir pagalbos proporcingumo buvo išsklaidytos, tačiau nei sąlyga dėl įmonės atitikimo reikalavimams, nei restruktūrizavimo gairėse nustatytas gyvybingumo kriterijus nebuvo įvykdyti. Todėl pagalba turi būti laikoma nesuderinama su bendrąja rinka.

(94) Komisija konstatuoja, kad Vokietijos Federacinė Respublika, nusižengdama EB sutarties 88 straipsnio 3 dalies nuostatoms, neteisėtai suteikė apie 820 000 eurų pagalbą.

(95) Neteisėtai suteiktą pagalbą, kurią sudaro 560 000 eurų *BvS* paskola ir 260 000 eurų Saksonijos-Anhalto federacinės žemės paskola, turi grąžinti gavėjas, jeigu jis to dar nepadarė,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Vokietijos pagalba bendrovei *Jahnke Stahlbau GmbH*, kurią sudaro 560 000 eurų (suteikta dviem *BvS* paskolomis) ir 260 000 eurų suma (suteikta Saksonijos-Anhalto federacinės žemės paskola) yra nesuderinama su bendrąja rinka.

2 straipsnis

Vokietijos pagalba, suteikta Saksonijos-Anhalto federacinės žemės užstato *Jahnke Stahlbau GmbH* naudai būdu, kurią sudarė 2 000 000 eurų, yra nesuderinama su bendrąja rinka.

3 straipsnis

1. Vokietija imasi visų būtinų priemonių, kad 1 straipsnyje minimas pagalbos gavėjas grąžintų neteisėtai jam suteiktą pagalbą.

2. Pagalba bus nedelsiant grąžinta pagal nacionalinės teisės procedūrą, jeigu ji leidžia nedelsiant ir veiksmingai įvykdyti sprendimą. Į grąžintiną sumą įskaičiuojamos palūkanos, kurios apskaičiuojamos nuo to momento, kai gavėjui buvo suteikta neteisėta pagalba, iki jos faktinio grąžinimo. Palūkanos skaičiuojamos taikant orientacinę palūkanų normą, kuri yra naudojama apskaičiuojant regioninės pagalbos dotacijos ekvivalentą.

4 straipsnis

Vokietija per du mėnesius nuo šio sprendimo paskelbimo informuoja Komisiją apie priemones, kurių buvo imtasi vykdant šį sprendimą.

5 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Vokietijos Federacinei Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2003 m. spalio 1 d.

Komisijos vardu

Mario MONTI

Komisijos narys

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2004 m. gruodžio 1 d.

dėl valstybės pagalbos, kurią Prancūzija planuoja suteikti *Bull* bendrovei

(pranešta dokumentu Nr. C(2004) 4514)

(autentiškas tik tekstas prancūzų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2005/941/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

paprašiusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas pagal minėtus straipsnius ([1]) ir atsižvelgusi į šias pastabas,

kadangi:

I. PROCEDŪRA

(1) 2002 m. lapkričio 13 d. Komisija teigiamu sprendimu 2003/599/EB baigė sutarties 88 straipsnio 2 dalyje numatytą procedūrą dėl Prancūzijos bendrovei *Bull* suteikto 450 mln. EUR piniginio avanso – su sąlyga, kad pagalba bus grąžinta ne vėliau kaip 2003 m. birželio 17 d. ([2]). 2003 m. lapkričio 26 d. Komisija kreipėsi su skundu į Europos Bendrijų Teisingumo Teismą dėl to, kad Prancūzija nesilaikė minėto sprendimo ([3]). 2003 m. pabaigoje ir 2004 m. pradžioje įvyko keli susirinkimai, kurių metu Prancūzijos valdžios institucijos ir bendrovė *Bull* nagrinėjo *Bull* restruktūrizavimo plano ir ypač jo trečiojo etapo – rekapitalizacijos – turinį. 2004 m. vasario 20 d. laišku Prancūzija pranešė apie šiame sprendime aptariamą pagalbos projektą.

(2) 2004 m. kovo 16 d. laišku Komisija informavo Prancūziją apie savo sprendimą pradėti sutarties 88 straipsnio 2 dalyje numatytą procedūrą dėl šios pagalbos.

(3) Komisijos sprendimas pradėti procedūrą buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ([4]); Komisija paprašė suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas dėl svarstomos pagalbos.

(4) Komisijai pastabas pateikė bendrovės *Bull* darbuotojų atstovai. 2004 m. birželio 8 d. įvyko šių atstovų delegacijos ir Komisijos susirinkimas, kuriam pasibaigus delegacija perdavė Komisijai papildomos informacijos. Komisija informaciją perdavė Prancūzijai, kad ši ją pakomentuotų, kartu užduodama klausimų įvairiais bylos aspektais. 2004 m. gegužės 28 d. ir 2004 m. liepos 29 d. laiškuose Prancūzija pateikė Komisijai komentarus ir atsakymus. Komisijos, Prancūzijos valdžios institucijų ir *Bull* susirinkimas įvyko 2004 m. rugsėjo 10 d.

II. APRAŠYMAS

1. Pagalbos gavėjas

(5) *Bull* yra tarptautinė kompiuterijos grupė, įsikūrusi Europoje ir vykdanti veiklą daugiau kaip 100 šalių ([5]). Grupė *Bull* daugiausia veikia dviejuose sektoriuose:

— aukščiausios klasės profesionalūs kompiuteriniai serveriai: *Bull* projektuoja ir tiekia profesiniam naudojimui skirtus didžiuosius serverius bei teikia tiesiogiai su serveriais susijusias techninės priežiūros paslaugas. *Bull* dalis Bendrijos rinkoje iki 2004 m. balandžio 30 d. (toliau – Penkiolikos narių Bendrija) siekė maždaug 3 % (maždaug 5 % vidutinės ir aukščiausios klasės serverių sektoriuje). Pagrindiniai bendrovės konkurentai rinkoje – IBM (34,3 % rinkos), 2001 m. *Compaq* perpirkusi bendrovė *Hewlett Packard* (HP) (29,4 %), *Sun* (12,6 %) ir *Fujitsu/Siemens* (8,9 %);

— kompiuterių inžinerijos paslaugos: *Bull* kuria ir integruoja įvairias programas, rengia programinę įrangą ir kt. Bendrovei *Steria* pardavus *Integris* padalinį, *Bull* veikla šiame sektoriuje iš esmės liko sutelkta Prancūzijoje ir Italijoje. Pagrindiniai *Bull* konkurentai šioje srityje – IBM ir HP. *Bull* dalis penkiolikos narių Bendrijos rinkoje yra mažesnė nei 1 %.

([1]) OL C 102, 2004 4 28, p. 12.
([2]) OL L 209, 2003 8 19, p. 1.
([3]) Byla, užregistruota Nr. C-504/03.
([4]) Žr. 1 išnašą.
([5]) http://www.bull.com

(6) 2003 m. *Bull* apyvarta siekė 1 265 mln. EUR, kurie paskirstomi taip: gaminiai 46 %, susijusi techninė priežiūra 27 % ir paslaugos 27 %.

(7) *Bull* yra uždara akcinė bendrovė, veikianti pagal Prancūzijos įstatymus. Po 2004 m. liepos mėn. rekapitalizacijos ir ankstesniems obligacijų savininkams įsigijus opcionų, bendrovės akcininkais tapo ir po 10,1 % akcijų įsigijusios *France Télécom* bei NEC, 8,6 % akcijų – *Axa Private Equity* ir *Artemis*, 5,1 % akcijų – *Bull* vadovaujantys darbuotojai, 3,0 % akcijų – *Motorola* ir 2,9 % akcijų – *Debeka*. Prancūzijos valstybė turi tik 2,9 % akcijų, likusias 57,3 % akcijų dalijasi besikeičiantys akcininkai.

(8) Siekdama įveikti dešimtojo dešimtmečio pradžioje iškilusius sunkumus, nuo 1994 m. *Bull* ėmėsi įgyvendinti ankstesniame restruktūrizavimo plane numatytas priemones pagal Prancūzijos įsipareigojimus, kuriuos Komisija pažymėjo savo 1994 m. spalio 12 d. sprendime 94/1073/EB dėl valstybės pagalbos, kurią Prancūzija suteikė *Bull* grupei, padidindama jos kapitalą, tačiau apie tai Komisijai nepranešė ([6]). Pavyzdžiui, buvo išparduotos *Zenith Data Systems*, uždarytas OSS (angl. *open systems and software*) padalinys. Be to, Prancūzija ėmė privatizuoti *Bull*, atverdama bendrovės kapitalą. Nuo 1999 m. *Bull* vėl buvo priversta parduoti aktyvų ir atleisti iš darbo dalį savo darbuotojų. 2000 m. buvo parengtas planas, kuriuo remiantis buvo sutelktos veiklos užduotys, parduoti nestrateginiai aktyvai, sumažintos sąnaudos. Palyginti su 1999 m., kai bendrovėje *Bull* dirbo 11 500 darbuotojai, 2001 m. pabaigoje visoje Europoje liko maždaug 9 500 darbuotojų.

2. ***Bull* sunkumai prieš priimant šiame sprendime aptariamą restruktūrizavimo planą**

(9) Nors 8 konstatuojamojoje dalyje išdėstytos priemonės buvo įgyvendintos, 2001 m. planas žlugo. Krizė technologijų biržoje neleido *Bull* itin nuostolingo *Integris* padalinio parduoti trečiosioms šalims. Kita vertus, interneto sektoriaus krizė nepalankiai atsiliepė su internetu susijusių technologijų vystymui. Telekomunikacijų rinkos nuosmukis ir interneto burbulo subliuškimas, smarkus įmonių maržų sumažėjimas ir tarptautinė įtampa lėmė, kad buvo pateiktas pagalbos prašymas. 2002 m. įmonės išleido daug mažiau lėšų kompiuteriams įsigyti (–25 % vidutinės ir aukščiausios klasės serverių). Palyginti su ankstesniu pakilimu, paslaugų rinka patyrė drastišką nuokrytį dėl 2000 metų ir perėjimo prie euro. Ekonominės padėties pablogėjimas po 2001 m. rugsėjo 11 d. įvykių dar labiau apsunkino *Bull* padėtį.

([6]) OL L 386, 1994 12 31, p. 1.

(10) Jau keletą metų *Bull* aktyviai investavo į interneto technologijas, siedama savo komercinę veiklą su „e. paslaugų“ ir „tinklo infrastruktūros“ sąvokomis. Interneto sektoriaus krizė parodė, kad šiuo atžvilgiu *Bull* priėmė nevykusius technologinius sprendimus ir veiklą sutelkė tuose sektoriuose, kurie jai sėkmės neatnešė. Be to, *Bull* parodė didelį nenuoseklumą tarp savo ambicijų siekti tikslinių rinkų ir gaminių pasiūlos bei, kita vertus, tarp investicijų į technologijų plėtrą ir realias komercines bei administracines išlaidas.

(11) Be to, grupė patyrė netiesiogines pasekmes dėl itin didelių išlaidų, susijusių su Jungtinėse Valstijose dirbančių jos darbuotojų pensijų sistema. Pagal Amerikoje galiojančias teisės normas, į konsoliduoto balanso aktyvus buvo įskaičiuotos su pensijų įmokomis susijusios sąnaudos, atitinkančios pensijų fondo aktyvų perkeltinę vertę (dabartinę rinkos vertę) palyginti su diskontuojamu įsiskolinimu dėl planuojamos pensijos. 2002 m. *Bull* nusprendė visus pensijų įsipareigojimus perduoti draudimo bendrovėms. Šis sprendimas kartu su biržos kainų smukimu 2002 ir 2003 metais atnešė 87 mln. EUR nuostolių.

(12) Abejodami dėl finansinio įmonės pajėgumo, klientai gan atsargiai vertino galimybę įgyvendinti didelius projektus, nes nebuvo tikri, kad įmonė galės įvykdyti savo įsipareigojimus ateinančiais metais. Tiekėjai ėmė taikyti griežtesnes mokėjimo sąlygas, nors tuo pačiu metu *Bull* beveik nebeturėjo galimybių pasinaudoti banko garantijomis.

3. **Restruktūrizavimo planas**

(13) 2001 m. gruodžio 2 d. buvo paskirtas naujas *Bull* pirmininkas. Jo pasiūlytame restruktūrizavimo plane, administracinės valdybos priimtame 2002 m. kovo mėn., numatyta masiškai sumažinti bendrąsias išlaidas ir darbuotojų skaičių bei sutelkti veiklą ties įmonės pajėgumais išparduodant didelę dalį pramonės aktyvų. Plėtros strategija orientuojama trimis pagrindinėmis kryptimis:

— atnaujinti didžiųjų įmonės serverių parką užtikrinant klientų naudojamų sistemų patvarumą ir kartu skatinant konkurencingų technologijų plėtrą,

— tapti Europos lydere *Intel* 64 bitų programinės įrangos pagrindu sudarytų sistemų sektoriuje ir atvirto kodo programų tikslinėse rinkose,

— toliau plėtoti paslaugų sektorių tose srityse, kuriose *Bull* išsiskiria: visų pirma prioritetiniams sektoriams, pavyzdžiui, viešajam sektoriui (mokesčiai, muitinės, socialinės paslaugos, e. vyriausybė), gynybai ir saugumui, taip pat telekomunikacijų operatoriams tiekti sistemų rinkinius (techninė įranga + tarpinė įranga + programos) ([7]).

(14) Pagrindiniai finansinės dalies principai yra šie:

— 204 mln. EUR skolos konvertuojamų obligacijų savininkams sumažinimas maždaug 90 % ir kartu pasiūlymas konvertuoti jų vertybinius popierius į akcijas arba į akcijas su opcionais. Taip pratęsiamas obligacijų galiojimo laikas, sumažinama metinio kupono kaina ir panaikinama išpirkimo priemoka. Pasiūlymo iškeisti obligacijas sąlygos yra šios: pagal pagrindinį variantą, 20 naujų akcijų už vieną obligaciją; arba, pagal šalutinį variantą, 16 akcijų ir 16 opcionų, galiojančių iki 2004 m. gruodžio 15 d. Daugumai pasirinkus šalutinį variantą, konvertuojamų obligacijų savininkai atneštų 17,2 mln. EUR, jei nuolat realizuotų savo opcionus,

— kapitalo rinkoje didinimas, grupės investuotojų padengtas 33 mln. EUR garantija: NEC ir *France Télécom* (istoriniai *Bull* akcininkai) įnešė po 7,5 mln. EUR, *Debeca* (Vokietijos draudimo bendrovė ir svarbi *Bull* klientė) – 3 mln. EUR, investicijų fondo *Axa Private Equity* ir *Artemis* – atitinkamai 7 mln. EUR ir 2 mln. EUR bei galiausiai 350 grupės *Bull* vadovaujančių darbuotojų – 6 mln. EUR. Iš tiesų viešasis sektorius įnešė 13,8 mln. EUR. Todėl investuotojų įnašai siekia tik maždaug 90 % garantuotos sumos. Iš viso padidinta 44,2 mln. EUR,

— 4 punkte aprašyta pagalba, kurią sudaro 517 mln. EUR išmoka su sąlyga dėl *in bonis*.

(15) Įgyvendinus visas šias priemones, grupės *Bull* nuosavas kapitalas turėtų siekti 59,2 mln. EUR. Plane numatytos finansinės prognozės pateikiamos 1 lentelėje.

([7]) Žr. sprendimą 2003/599/EB dėl papildomos informacijos apie restruktūrizavimo planą.

1 **lentelė**

(milijonais EUR)

	2004	2005	2006	2007
Apyvarta	[…] (*)	[…]*	[…]*	[…]*
EBIT (**)	[…]*	[…]*	[…]*	[…]*
Grynasis rezultatas	[…]*	[…]*	[…]*	[…]*

(*) *Šio teksto dalys buvo praleistos siekiat užtikrinti, kad nebus atskleista konfidenciali informacija. Šios dalys yra nurodytos laužtiniuose skliausteliuose ir pažymėtos žvaigždute.*

(**) *Pajamos prieš palūkanas ir mokesčius.*

4. **Pagalbos aprašymas**

(16) Pagalba, apie kurią pranešta, sudarys 517 mln. EUR, Prancūzijos valstybės išmokėtų ne anksčiau kaip 2004 m. gruodžio 31 d. Ši suma atitinka Sprendimu 2003/599/EB patvirtintą pagalbą sanavimui, įskaitant palūkanas nuo pagalbos išmokėjimo 2001 m. gruodžio mėn. ir 2002 m. birželio mėn. Pagalba vėl bus suteikta tik tuomet, kai *Bull* grąžins pagalbos sanavimui išmokas. Už tai Prancūzijos valstybė reikalauja, kad būtų laikomasi *in bonis* sąlygos: bendrovė *Bull* aštuonerių metų laikotarpiu pradedant finansiniais metais po 2005 m. gruodžio 31 d. valstybei turi mokėti 23,5 % einamojo rezultato prieš mokesčius.

(17) Anot Prancūzijos valdžios institucijų, ši sąlyga išreiškia 50–60 mln. EUR dabartinę vertę. Todėl didžiausia pagalbos suma siektų 467 mln. EUR, t. y. maždaug 90 % esamos paskolos. Taip Prancūzijos valdžios institucijos siekia elgtis panašiai kaip konvertuojamų obligacijų savininkai, kurie irgi atsisakė maždaug 90 % savo skolinių pretenzijų.

III. **PRIEŽASTYS, DĖL KURIŲ PRADĖTA PROCEDŪRA PAGAL SUTARTIES 88 STRAIPSNIO 2 DALĮ**

(18) Prie sprendimo pradėti sutarties 88 straipsnio 2 dalyje numatytą procedūrą pateikiamas parengtinis pagalbos priemonės įvertinimas, atliktas atsižvelgiant visų pirma į Bendrijos gaires dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti ([8]) (toliau – gairės). Minėtame sprendime Komisija abejojo, ar planas padėtų atgauti finansinį pajėgumą. Paskutiniais finansiniais duomenimis atgauti finansinį pajėgumą būtų galima tuo atveju, jei balansas būtų stabilizuotas, tačiau Komisijos nuomone, vienerių metų laikotarpis pernelyg trumpas, kad būtų galima įrodyti atgautą finansinį pajėgumą. Prognozės minėtuose rinkos sektoriuose buvo ne

([8]) OL C 288, 1999 10 9, p. 2.

itin išsamios, atrodė prieštaringos; be to, tam tikri rinkos sektoriai, ypač artimiausiu metu, atrodė, liks problemiški. Dar svarbiau, kad Prancūzijos valdžios institucijų pateikta informacija neleido įvertinti, ar *Bull* būtų pajėgi pasinaudoti galimu rinkos augimu, nes likusi grupės pramoninė veikla daugiausia buvo paremta gamyba tokių sistemų, kur konkurencija buvo atkakli. Be to, į rekapitalizacijos projektą, kuriame jau dalyvavo *France Télécom* ir NEC, nebuvo įtraukta naujų partnerių.

(19) Be to, turėdama omenyje tai, kad pagalbos suma didelė, Komisija baiminosi, kad galėjo būti neteisėtai iškraipoma konkurencija, kad pagalba galėjo viršyti minimalius poreikius ir sudaryti įmonei galimybę disponuoti papildomomis lėšomis, kurias ji galėtų skirti agresyviai, galinčiai iškraipyti konkurenciją veiklai, nesusijusiai su restruktūrizavimo procesu. Pavyzdžiui, nebuvo aišku, koks būtų buvęs mokumo ir likvidumo santykis išmokėjus pagalbą ir palyginus jį su konkurentais atitinkamuose rinkos sektoriuose.

IV. **TREČIŲJŲ ŠALIŲ PASTABOS IR PRANCŪZIJOS KOMENTARAI**

(20) Prancūzija pateikė naujausias atitinkamų rinkos sektorių prognozes, informaciją apie pagrindinius konkurentus, finansinius duomenis ir pastarųjų mėnesių įvykius, visų pirma apie pavykusį rekapitalizacijos planą.

(21) Prancūzija pažymi, kad pagalbą papildo svarbūs kai kurių privačių akcininkų ir kreditorių finansiniai įsipareigojimai. Konkurencijos atžvilgiu *Bull* išsaugojimas, atrodo, veikiau skatina konkurenciją Europos rinkoje, nei jai kenkia. *Bull* dalis rinkoje neleidžia jai atlikti kainų lyderio vaidmens; bendrovė greičiausiai atlieka konkurenciją pagyvinančio autsaiderio vaidmenį. *Bull* strategijos, pagrįstos *Itanium* sistema ir atviro kodo programomis, įgyvendinimas sustiprintų šį vaidmenį ateityje.

(22) Prancūzija konstatuoja, kad nepaisant pablogėjusių rinkos sąlygų, įmonės rezultatai 2003 metais buvo geri. 2004 m. prognozės rodo, kad nors sąlygos tebebuvo sunkios, veiklos rezultatas panašus į 2003 m. rezultatą: 17 mln. EUR EBIT ir 2 mln. EUR grynojo pelno pirmąjį 2004 m. pusmetį. Tai reiškia, kad įmonei pavyko gerokai nuleisti nerentabilumo slenkstį. Todėl nuo ateinančių metų prognozuojamas apyvartos padidėjimas, siejamas su 2005 m. numatomu rinkos pakilimu, nauja *Bull* pasiūla ir pagerėjusia finansine padėtimi, savaime lemtų papildomą pelningumo augimą. 2004–2007 m. verslo planas taip pat rodo, kad įmonė ilgam atgautų finansinį pajėgumą.

(23) Pagrįsdama plėtrą *Intel* 64 bitų programinės įrangos pagrindu sudarytais serveriais, *Bull* pasirinko tokius technologinius sprendimus, kurie atitinka būsimus klientų poreikius. Be to, šios technologijos naudojimas *Bull* serveriuose atveria naujas augimo galimybes, visų pirma mokslinio skaičiavimo srityje.

(24) Paslaugų srityje *Bull* strategija yra tarp trijų skirtingų kompetencijos sričių ir trijų prioritetinių sektorių. Kompetencijos sritys yra šios: 1) atvirų infrastruktūrų integravimas ir įdiegimas, 2) informacinių sistemų apsauga ir 3) paskirstytųjų sistemų informacinis valdymas. Prioritetiniai yra tie sektoriai, kuriems priklauso patys ištikimiausi *Bull* klientai: administracija, telekomunikacijų operatoriai ir viešosios tarnybos (angl. *utilities*).

(25) Šios kompetencijos sritys ir sektorių pasirinkimas visiškai atitinka pagrindines iš ekspertų analizių aiškiai matomas rinkos tendencijas: infrastruktūrų (lemiančių atvirų infrastruktūrų kūrimo poreikį) sąnaudų optimizavimas ir mažinimas, informacinių sistemų urbanizacija ir stiprinimas (sritis, kurioje *Bull* itin kompetentinga), administravimas ir apsauga (*Bull* teikia įvairias paslaugas: tiekia kriptografinę įrangą, kuria ir integruoja programinę įrangą). Be to, *Bull* labai greitai užėmė vietą tam tikruose naujuose rinkos sektoriuose: mobiliosios platformos, elektroninis administravimas, elektroninės tapatybės ir parašo visuotinis taikymas.

(26) Kadangi *Bull* įtaka nėra absoliuti, o įmonių santalka šiame rinkos sektoriuje itin didelė, pagalba *Bull* nesudaro neteisėto konkurencijos iškraipymo. Tam tikruose rinkos sektoriuose *Bull* pasiūla – vienintelė patikima alternatyva IBM. Be to, į atviro kodo programavimą orientuota *Bull* strategija gali pagyvinti konkurenciją serverių rinkoje ateinančiais metais.

(27) Pagalba būtų minimali. Įmonės mokumas iš tiesų priklauso nuo nuosavo kapitalo atkūrimo, kurio pagrindiniai veiksniai – pagalba ir skolos mažinimas. Investuotojai nebūtų sutikę investuoti, jei dalis įmonės finansiniam pajėgumui atgauti skirtų lėšų būtų finansuojamos iš paskolos.

(28) Gavusi pagalbą *Bull* neturės papildomų lėšų. Pagalba padės atkurti nuosavą kapitalą iki reikiamo lygio, tačiau jo anaiptol neviršys: tai patvirtina skolos ir nuosavų lėšų santykis bei trumpalaikių skolų padengimo apyvartinėmis lėšomis santykis palyginti su tais pačiais pagrindinių konkurentų santykiais.

(29) Kalbant apie privatų indėlį į restruktūrizavimo planą, reikėtų susumuoti tris elementus: pačios įmonės 2002–2003 m. įdėtas pastangas, kapitalo padidinimą ir konvertuojamų obligacijų savininkų indėlį.

(30) Prancūzija primena, kad pagalbą *Bull* sanavimui patvirtinančio Sprendimo 2003/599/EB 60 ir 70 konstatuojamosiose dalyse Komisija aiškiai nurodė, kad Prancūzija neturi suteikti pagalbos *Bull* restruktūrizavimui iki 2004 m. gruodžio 31 d.

(31) *Bull* darbuotojų atstovai remia restruktūrizavimo planą ir pažymi, kokia svarbi pagalba bendrovės ir esamų darbo vietų išsaugojimui. Jie pritaria Prancūzijos valdžios institucijų pateiktai informacijai ir perdavė papildomų duomenų bei žinių visų pirma apie įmonės mokumą ir konkurencingumą. Jų komentarai buvo perduoti Prancūzijos valdžios institucijoms, kurios pranešė jiems pritariančios.

V. **PAGALBOS ĮVERTINIMAS**

1. **Pagalbos egzistavimas**

(32) Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad „valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su bendrąja rinka, kai ji daro poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai.“.

(33) Taigi priemonė, apie kurią pranešė Prancūzija, yra pagalba pagal sutarties 87 straipsnio 1 dalį. Pagalba, kurią suteiks valstybė, bus finansuojama iš valstybės lėšų ir bus suteikta konkrečiai įmonei – *Bull*. Ši pagalba yra nesuderinama su privataus investuotojo rinkos ekonomikoje principu. Visų pirma negalima tvirtinti, kad valstybė atlieka tokį pat vaidmenį ir veikia tokiomis pačiomis sąlygomis kaip konvertuojamų obligacijų savininkai, nes Prancūzijos paskola yra susijusi su valstybės pagalba sanavimui, kurios grąžinimo terminas pasibaigęs; be to, tokios paskolos nurašymas arba naujos pagalbos, lygios grąžintinos pagalbos sumai, suteikimas nebūdingi investuotojui ir negali būti vertinami remiantis privataus investuotojo principu. Be to, pagalbos priemonė, apie kurią pranešta, savo forma ir sąlygomis skiriasi nuo akcininkų ir obligacijų savininkų priimamų finansinių priemonių. Bet kokiu atveju pagalbos priemonė nėra paremta panašiais kitų akcininkų finansiniais įsipareigojimais. Pagalba daro poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai ir iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, nes *Bull* yra tarptautinė bendrovė, o jos gaminiais prekiaujama tarptautiniu lygiu. Be to, *Bull* turi konkurentų bendrojoje rinkoje: IBM, *Fujitsu*/*Siemens*, *Sun* ir HP. Prancūzijos valdžios institucijos neprieštarauja tokiam įvertinimui.

2. **Pagalbos suderinamumas**

(34) Pagalbos priemonė, apie kurią pranešta, turi būti įvertinta kaip valstybės pagalba *ad hoc*. Sutarties 87 straipsnio 2 ir 3 dalyse numatytos leidžiančios nukrypti nuo bendro nesuderinamumo taisyklės, nurodytos minėto straipsnio 1 dalyje, nuostatos.

(35) Sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punkte numatyta, kad bendrajai rinkai neprieštaraujančia gali būti laikoma pagalba, skirta tam tikros ekonominės veiklos rūšių plėtrai skatinti, jei ji netrikdo prekybos sąlygų taip, kad prieštarautų bendram interesui. Remdamasi šia nuostata, Komisija priėmė konkrečias gaires, kad galėtų įvertinti pagalbą sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti ([9]). Iš pateiktų duomenų apie nuosavą kapitalą aišku, kad *Bull* turi būti laikoma patiriančia sunkumų bendrove pagal gairių 5 punkto a papunktį ir kad visa grupė taip pat patiria sunkumus pagal minėtų gairių 4–8 punktus ([10]). Išanalizavusi Komisija priėjo išvadą, kad kiti Bendrijos pagrindai ar nuostatos neleidžia šiuo atveju laikyti pagalbos suderinama su bendrąja rinka. Beje, Prancūzija nenurodė kitų leidžiančių nukrypti sutarties nuostatų ir, siekdama pateisinti minėtos pagalbos suderinamumą, rėmėsi tik gairėmis. Todėl Komisija įvertino pagalbą, atsižvelgdama į gaires.

([9]) Neseniai buvo paskelbta nauja gairių versija (OL C 244, 2004 10 1, p. 2). Remiantis naujos versijos 103 punktu, pagalba turi būti įvertinama atsižvelgiant į pranešimo apie pagalbą metu galiojusius kriterijus, t. y. atsižvelgiant į 1999 m. gaires.

([10]) Nuo 2001 m. nuosavas kapitalas buvo neigiamas, 2003 m. pabaigoje siekė – 726 mln. EUR. Nuostoliai 2000 m., 2001 m. ir 2002 m. siekė 243 mln. EUR, 253 mln. EUR ir 548 mln. EUR.

(36) Gairėse numatytos keturios pagalbos restruktūrizavimui patvirtinti reikalingos sąlygos: ilgalaikį finansinį pajėgumą užtikrinantis planas, konkurencijos iškraipymų prevencija, pagalbos sumažinimas iki minimumo ir visiškas restruktūrizavimo plano įgyvendinimas. Be to, galioja „vienkartinės pagalbos“ (angl. *one time – last time*) principas ir „*Deggendorf*“ ([11]) byloje nustatytas principas.

Pajėgumo atkūrimas (gairių 32–34 punktai)

(37) Kaip numatyta gairėse, pagalba suteikiama, jei įgyvendinamas restruktūrizavimo planas, kurį, kaip ir kitais individualios pagalbos atvejais, prieš tai turi patvirtinti Komisija. Restruktūrizavimo planas, turintis apimti kuo trumpesnį laikotarpį, turi sudaryti sąlygas per priimtiną laiką atkurti ir užtikrinti ilgalaikį įmonės pajėgumą remiantis realistinėmis prielaidomis apie būsimas eksploatavimo sąlygas. Todėl pagalba restruktūrizavimui turi būti siejama su realistiniu restruktūrizavimo planu, už kurį įsipareigoja valstybė narė.

(38) Aptariama pagalba susijusi su 2002 m. kovo mėn. restruktūrizavimo planu ir jo finansine dalimi, nurodyta pranešime apie pagalbą. Šis planas apima laikotarpį iki 2007 m. pabaigos, po kurio finansinė padėtis turi būti ištaisyta, ir sukurta nauja struktūra. Dauguma priemonių jau įgyvendintos, o rekapitalizacija pasibaigusi. Tačiau laikotarpis iki 2007 m. pabaigos gali būti laikomas priimtinu laikotarpiu, būtinu įmonės pasiūlai restruktūrizuoti ir pritaikyti veiklą prie atitinkamų rinkos sektorių raidos.

(39) Planas, atrodo, paremtas realistinėmis prielaidomis apie būsimas eksploatavimo sąlygas. Plane atsižvelgiama į lėtą rinkos atgijimą, jis neatrodo pernelyg optimistiškas. Plane pateikiami trys rekapitalizacijos rezultatų raidos scenarijai, iš kurių pats optimistiškiausias labiausiai atitinka dabartinius rezultatus. Plane pažymimas nuoseklumo tarp įmonės strategijos, jos pranašumų, klientų poreikių ir technologinių tendencijų atkūrimas. Turint omenyje netikrumą dėl technologijų ir prekybos, planas atrodo pakankamai tikslus, atsižvelgiant į Prancūzijos valdžios institucijų pateiktą papildomą informaciją.

(40) Finansinio pajėgumo atkūrimą iš esmės sąlygoja vidaus priemonių priėmimas: visų pirma nepagrindinės veiklos nutraukimas, pasiūlos restruktūrizavimas ir bendrųjų išlaidų sumažinimas.

(41) Įmonės sunkumus lėmė visų pirma tai, kad *Bull* priėmė nevykusius technologinius sprendimus ir veiklą sutelkė tuose sektoriuose, kurie jai sėkmės neatnešė. Ši veikla, įskaitant įvairiose Europos šalyse veikusį paslaugų tinklą, buvo nutraukta. Tam tikrus nuostolius, pavyzdžiui, patirtus dėl pensijų sistemų, lėmę veiksniai, atrodo, nepasikartos. Dauguma atsakingų vadovų buvo pakeisti. *Bull* vėl sutelkė veiklą ties savo pajėgumais.

Restruktūrizavimas ir veiklos rezultatai

(42) 2000–2002 metais bendrasis pelnas siekė 21–25 % apyvartos. Tačiau mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros, prekybos bei administracinės išlaidos kiekvienais metais bendrąjį pelną viršydavo maždaug 100 mln. EUR. Restruktūrizavimo plane numatyta išlaidas subalansuoti: 2000 metais 160 mln. EUR siekusios mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros išlaidos sumažinamos iki 2005–2007 metais numatytų […]* EUR. 2000 metais 706 mln. EUR siekusios prekybos ir administracinės išlaidos sumažinamos iki 2006–2007 metais numatytų […]* mln. EUR. Prognozuojant atsižvelgta į atsargas išlaidoms dėl galimų teismo sprendimų padengti. Ši biudžeto eilutė 2007 metais sieks […]* % apyvartos. Remiantis šiomis prognozėmis, numatoma, kad ateityje EBIT sieks […]* %, išskaičiavus atsargas. 2003 metų ir 2004 m. pirmojo pusmečio išlaidos patvirtina prognozes. Komisija mano, kad šiuo atžvilgiu restruktūrizavimo planas prisideda prie patenkinamų veiklos rezultatų.

Aptariamų rinkos sektorių prognozės

(43) Ateityje dėl įvairių priežasčių numatomas nuosaikesnis nei praeitą dešimtmetį paklausos augimas: dėl ryšių įkainių mažėjimo, didelės spartos ryšio tinklų plėtros, platesnio telekomunikacinių priemonių taikymo valstybiniame sektoriuje, dažnesnio dalijimosi programomis internete, augančio mobilumo, didesnio saugumo reikalavimų paisymo ir skaitmeninių technologijų, visur pakeičiančių anksčiau egzistavusias analogiškas priemones, visuotinio taikymo. Paskutinėmis IDC (*International Data Corporation*) prognozėmis, 2003–2007 metais Europos serverių rinka turėtų išaugti 44 %, o vidutinės ir aukščiausios klasės serverių – 39 %. *Intel* 64 bitų programinės įrangos pagrindu sudarytų serverių rinka, viena pagrindinių *Bull* plėtros krypčių, turėtų gerokai pažengti į priekį. Iš tiesų numatoma, kad 2007 metais rinkos vertė sieks maždaug 2,4 mlrd. Amerikos dolerių, o tai sudarytų 16 % serverių rinkos (palyginti su mažiau nei 1 % 2003 metais).

([11]) 1997 m. gegužės 15 d. Teisingumo Teismo sprendimas, byloje C-355/95 P, *Textilwerke Deggendorf GmbH* prieš Europos Bendrijų Komisiją ir Vokietijos Federacinę Respubliką, 1997, Rink. p. I-2549.

(44) Pavyzdžiui, viename 2002 m. gruodžio mėn. tyrimų IDC numato, kad iki 2006 m. Vakarų Europoje įmonių išlaidos paslaugoms išaugs 30 %, o serverių įsigijimui – 20 %. Naujesnėmis (2003 m. lapkričio mėn.) *Gartner* prognozėmis, 2004 metais Vakarų Europoje išlaidos paslaugoms išaugs 3 %, o 2002–2007 m. metinis vidutinis metinis prieaugis sudarys 6,2 %. Serverių sektoriaus augimas visų pirma priklausys nuo taikomų technologijų; pavyzdžiui, *Intel Itanium* programinės įrangos, sudarančios naujos *Bull* serverių pasiūlos pagrindą ir imtos naudoti nuo 2003 m., sektoriaus apyvarta 2008 m. turėtų siekti 8 mlrd. EUR. Paslaugų rinka labai suskaidyta, daug konkurentų, be to, ji nuolat restruktūrizuojama, tačiau vidutinės trukmės ir (arba) ilgalaikiu laikotarpiu ji išaugs greičiau nei gaminių rinka. Taigi atitinkamų rinkos sektorių sąlygos neleidžia suabejoti finansinio pajėgumo atkūrimu ir sudaro sąlygas padidinti bendrai pardavimų apimčiai tenkančią paslaugų dalį bei bendrąjį pelną, kaip numatyta restruktūrizavimo plane.

(45) Įvairūs tyrimai patvirtina augimo *Bull* numatytose rinkos nišose prognozes ir pasirinktų technologijų galimybes ([12]).

Pajėgumas vidutinės trukmės ir ilgalaikiu laikotarpiu

(46) Didžiųjų serverių GCOS parkas dabartiniams klientams – tikras pelno šaltinis. Tačiau po […]* GCOS serveriai bus pakeisti visi, ir *Bull* turės kovoti su konkurentais bei realizuoti net kukliausius sumanymus jau kitokiomis sąlygomis. Esant tokioms aplinkybėms, Komisija atsižvelgė visų pirma į tai, kas išdėstyta 47–54 konstatuojamosiose dalyse.

(47) Nusprendusi kurti *Intel* 64 bitų programinės įrangos pagrindu sudarytas sistemas ir atviro kodo programas bei siekdama pasinaudoti programinės įrangos standartizavimu (*commoditisation*), *Bull*, atrodo, pasuko technologijas teisingu keliu, atitinkančiu rinkos tendencijas ir klientų poreikius. Šios tendencijos lems konkurencijos pagyvėjimą serverių ir paslaugų rinkoje, tačiau *Bull* yra pakankamo dydžio, kad pajėgtų investuoti nemenkas sumas į mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą bei pasiūlyti įvairesnį ir nuoseklesnį gaminių diapazoną, negu siauresnės specializacijos pradedančios ir smulkiosios įmonės. *Bull* dydis taip pat galėtų užtikrinti tam tikrą klientų, strateginę reikšmę teikiančių serverių tiekėjų pasirinkimui, pasitikėjimą. Kita vertus, tokie gigantai kaip IBM, HP ir *Dell* daugiau specializuojasi serijinių produktų, kurie taikomi plačiau, gamyboje, be to, skiriasi jų klientų poreikiai įsigyti produktų „pagal užsakymą“.

([12]) Pavyzdžiui, *Forrester*, „*Market overview – Exploiting open source in Europe*“, 2004 6 22.

(48) Plane pagrindinis dėmesys skiriamas tiems sektoriams, kur klientai ištikimiausi: viešajam sektoriui, gynybai ir saugumui, telekomunikacijų operatoriams. *Bull* ambicijos apsiriboja nišinės įmonės (angl. *niche player*) veikla.

(49) Naujos klasės serverių *NovaScale* įvedimas į rinką siekiant pakeisti GCOS sistemas buvo teigiamai įvertintas nepriklausomų ekspertų ([13]). Antai *Bull* atliko nemažai pardavimų, ir tikimasi, kad ši gaminių linija skirsis nuo konkurentų gaminių sąnaudomis, patikimumu, patogumu ir pritaikomumu pagal dydį.

(50) *Bull* restruktūrizavimas leidžia atkurti nuoseklumą tarp įmonės praktinės patirties, pasiūlos, organizavimo ir trumpalaikių tikslų. Viena svarbių priežasčių, lėmusių įmonės sunkumus, buvo būtent tokio nuoseklumo trūkumas. Personalo atjauninimas, baigtas jau 2002 m., ir virtinė strateginių partnerių turėtų užtikrinti būsimas technologines galimybes.

(51) Naujai *Intel* procesorių, ypač 64 bitų procesoriaus, pagrindu sudarytų serverių linijai numatytas labai svarbus vaidmuo: 2007 metais apyvarta turėtų siekti […]* bendros pardavimų apimties, bendrasis pelnas – […]* %. Kadangi kalbama ne apie „patentuotą“ technologiją, logiška, kad šis pelnas nesiekia pelno, gauto parduodant senuosius GCOS serverius, lygio. 64 bitų serveriai leidžia dirbti su daug sudėtingesnėmis ir talpesnėmis sistemomis, tačiau, aišku, yra brangesni nei 32 bitų „standartiniai“ serveriai. *Bull* bandys įgyti klientų pasitikėjimą, užtikrindama techninę 64 bitų serverių kokybę ir pasiūlydama su šiais gaminiais susijusias paslaugas, kurių siauras profilis jau pripažintas. Įmonės atstovai užmegs bendradarbiavimą su klientų atstovais. Komisija pripažįsta, kad ši strategija suderinama su *Bull* susitelkimu tam tikruose sektoriuose.

([13]) Žr. *The Clipper Group Navigator*, „*Bull transitions* GCOS 8 *to Open Systems – Novascale* 9000 *to the Rescue*“, 2003 10 15 ir IDC, „*Vendor needs and Strategies, Bull fills out Novascale line – targets commercial and High-Performance Computing* (HPC) *Customers in* 2004“, 2004 m. balandžio mėn. Antai IDC daro išvadą, kad „*Bull* 2003 metais įvedus *NovaScale* serverius, įmonė galėjo patobulinti savo požiūrį į našios informatikos rinką, su kuria ji buvo susidūrusi jau anksčiau. Praėjusiais metais šiame sektoriuje ji įgijo nemažai svarbių klientų. … Naujos eksploatavimo sistemos naudojimas *Microsoft Windows* 2003 serveriui ir SQL serveris bei ISV programa – ypač *Oracle*, SAP ir BEA – jai leis patenkinti augančią, kaip numatoma, aukštos klasės komercinės programinės įrangos paklausą beatsitiesiančioje Europos rinkoje.“.

(52) Kalbant apie paslaugas, reikia pažymėti kai kurias jau minėto Foresterio ataskaitos išvadas ([14]). *Bull* kompetencija teikiant atviro kodo paslaugas laikoma viršesne už kitų plataus profilio globalių įmonių, pavyzdžiui, IBM, kompetenciją. Iš globalių ir vidutinio dydžio plataus profilio įmonių *Bull* vienintelė turi visapusišką technologinę dangą. Ataskaitoje paminėta tik viena atviro kodo programas gaminanti siauro profilio įmonė, turinti tokią pačią dangą.

(53) Į rekapitalizacijos projektą, kuriame jau dalyvavo *France Télécom* ir NEC, nebuvo įtraukta naujų pramonės partnerių; Tačiau *Debeka*, draudimo bendrovės, dalyvavimas projekte prisideda prie strategijos orientavimo į nedidelį sektorių skaičių. Be to, *Bull* turi keletą partnerių ir dalyvauja keliuose jos būsimai veiklai svarbių technologijų plėtros projektuose. Pagaliau galima paminėti pirmosios „*Original Equipment Manufacturer*“ sutarties pasirašymą su Rusijos *Intel* serverių rinkos lydere *Kraftway*. Kita sutartis sudaryta dėl serverių platinimo Kinijoje.

(54) Taigi Komisija mano, kad restruktūrizavimo planas leidžia *Bull* užimti patogią poziciją. Komisija mano, kad nepaisant aptariamiems rinkos sektoriams būdingos technologinės ir komercinės rizikos, pajėgumo atkūrimas pakankamai užtikrintas.

Neteisėto konkurencijos iškraipymo prevencija (gairių 35–39 punktai)

(55) Kad Komisija patvirtintų pagalbą restruktūrizavimui, pagalba turi tenkinti antrąją sąlygą, kurios esmė tokia: turi būti imamasi priemonių, kai tai įmanoma, neigiamam poveikiui, kurį pagalba galėtų turėti konkurentų atžvilgiu, sušvelninti.

(56) Kaip pabrėžė Prancūzija, *Bull* dalis paslaugų ir serverių rinkoje labai maža. Serverių srityje atitinkama geografinė rinka turi būti laikoma pasauline ar bent europine. 2002 metais *Bull* dalis visoje penkiolikos narių Bendrijos rinkoje siekė maždaug 3 %. Vidutinės ir aukščiausios klasės serverių sektoriuje *Bull* išlaikė maždaug 5 % vertės poziciją, gerokai atsilikusi nuo savo pagrindinių konkurentų – IBM (40 %), *HP-Compaq* (24 %), *Sun* (17 %) ir *Fujitsu* (9 %). Aukščiausios klasės serverių sektoriuje įmonės dalis išaugs. Iš tiesų *Bull* nori tapti Europos lydere *Intel* 64 bitų programinės įrangos pagrindu sudarytų sistemų sektoriuje ir atviro kodo programų tikslinėse rinkose Numatoma, kad 2007 metais Intel 64 bitų programinės įrangos pagrindu sudarytų serverių rinkos vertė sieks maždaug 2,4 mlrd. Amerikos dolerių, o tai sudarytų 16 % serverių rinkos (palyginti su mažiau nei 1 % 2003 metais).

(57) Yra požymių, kad paslaugų sektoriuje atitinkama geografinė rinka turi būti laikoma europine, nors negalima atmesti galimybės, kad egzistuoja regioninė ar nacionalinė rinka. 2002 metais penkiolikos narių Bendrijos paslaugų rinkoje *Bull* dalis siekė maždaug 0,4 %, o nuo 2002 m. *Bull* veiklą dar daugiau sutelkė ties paslaugomis, susijusiomis su infrastruktūromis, ir kitomis siauromis sritimis, apyvartai paslaugų sektoriuje gerokai sumažėjus. Pagal vieną *Gartner* instituto tyrimų, paskelbtų 2003 m. rugsėjo mėn., *Bull* nefigūruoja pirmajame pasaulinės kompiuterinių paslaugų rinkos konkurentų dešimtuke, o 2002 metais užėmė tik dvidešimt antrąją vietą Europos rinkoje. Beje, šioje rinkoje labai daug konkurentų, ir tai, pavyzdžiui, lėmė Komisijos sprendimą leisti vykdyti koncentracijos veiksmus keleto *Bull* konkurentų (HP – *Compaq* ([15]), *Cap Gemini – Transiciel* ([16]), ATOS *Origin* – SEMA ([17]) atžvilgiu, argumentuojant tuo, kad tokie veiksmai nepakenks konkurencijos kompiuterinių serverių rinkoje sąlygoms.

(58) Aišku, įmonės veikla labiau koncentruota tam tikrose geografinėse zonose, pavyzdžiui, Prancūzijoje. Tačiau ir toliau vyksta atkakli konkurencija, taip pat ir šiose geografinėse zonose.

(59) Tam tikruose Europos serverių rinkos sektoriuose *Bull* išsaugojimas veikiau skatina konkurenciją rinkoje, ypač tuose sektoriuose, kur IBM užima dominuojančią poziciją. Pavyzdžiui, didelio intensyvumo informacijos keitimo sistemų sektoriuje *Bull* pasiūla, atrodo, sudaro vienintelę alternatyvą IBM tiems klientams, kurie negali laisvai pereiti prie *Sun*, HP arba *Wintel* sistemų (bankai, draudimo bendrovės, socialinės rūpybos įstaigos, socialinio draudimo įstaigos ir pan.). […]* rodo, kad šie klientai pageidauja, jog *Bull* pasiūla išliktų nepakitusi. Tačiau kalbama apie labai specifinius rinkos nišos sektorius; *Bull* išsaugojimas beveik neturi įtakos konkurencijai aukštos klasės serverių sektoriui.

([14]) Žr. 12 išnašą.

([15]) 2002 m. sausio 31 d. Komisijos sprendimas dėl koncentracijos veiksmų paskelbimo suderinamais su bendrąja rinka (Byla N IV/M.2609 – HP/*COMPAQ*) pagal Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 4064/89 (OL C 39, 2002 2 13, p. 23).

([16]) 2003 m. lapkričio 24 d. Komisijos sprendimas dėl koncentracijos veiksmų paskelbimo suderinamais su bendrąja rinka (Byla N IV/M.3307 – *CAP GEMINI/TRANSICIEL*) pagal Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 4064/89 (OL C 295, 2003 12 5, p. 16).

([17]) 2003 m. lapkričio 10 d. Komisijos sprendimas dėl koncentracijos veiksmų paskelbimo suderinamais su bendrąja rinka (Byla N IV/M.3 – *ATOS* ORIGIN/*SEMA* GROUP) pagal Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 4064/89 (OL C 295, 2003 12 5, p. 16).

(60) Komisija taip pat atsižvelgia į tai, kad *Bull* strategija orientuota į atviro kodo sistemas. Be to, dauguma konkurentų kartu yra daugelio plėtros projektų partneriai. Pradėjus procedūrą, nė vienas konkurentas nepareiškė savo nuomonės dėl konkurencijos iškraipymo.

(61) Išorinių ekonominio augimo veiksmų nenumatyta, išskyrus nebent „pilkosios masės“ įsigijimą, – dažną reiškinį šiame sektoriuje. *Bull* mano, kad stambūs pirkiniai prieštarauja restruktūrizavimo planui ir keltų integravimosi problemų.

(62) *Bull* pardavė nemažai aktyvų. Gaminių sektoriuje *Bull* pardavė visą su bankomatais, mokėjimo terminalais, lustinėmis kortelėmis susijusią veiklą ir nemažą dalį tarpinės įrangos kompiuterinių programų. Paslaugų sektoriuje, pardavusi *Integris* padalinį *Steria* bendrovei *Bull* perleido didžiąją dalį savo komercinio tinklo, veikusio už Prancūzijos ir Italijos ribų. Restruktūrizavimo plane numatytas susitelkimas ties pagrindine veikla. Tai irgi sumažina neigiamą pagalbos poveikį konkurencijai tarp valstybių narių. Tokiomis sąlygomis svarbu tikrai laikytis restruktūrizavimo plane numatytos strategijos.

(63) Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija mano, kad buvo išvengta neteisėto konkurencijos iškraipymo. *Bull* pozicija atitinkamuose rinkos sektoriuose ir restruktūrizavimo plano laikymasis bei veiklos sutelkimas nereikalauja papildomų lėšų.

Iki minimumo sumažinta pagalba (gairių 40 ir 41 punktai)

(64) Kad pagalba būtų patvirtinta, turi būti įvykdyta trečioji sąlyga, kurios esmė yra tokia: pagalbos suma ir intensyvumas turi būti sumažinti iki minimumo, kad būtų galima atlikti restruktūrizavimą, atsižvelgiant į įmonės, jos akcininkų ir grupės, kuriai ji priklauso, finansinius išteklius. Pagalbos gavėjai turi iš esmės prisidėti prie restruktūrizavimo plano finansavimo iš nuosavų išteklių. Bet kokiu atveju reikia Komisijai įrodyti, kad pagalba bus panaudota tik įmonės pajėgumui atkurti ir kad ji neleis jos gavėjui padidinti našumo įgyvendinant restruktūrizavimo planą.

(65) Gavėjo ir jo akcininkų indėlis esminis. Nuo 2001 m. gruodžio 31 d. *Bull* restruktūrizavimui skyrė iki 160 mln. EUR, gautų 2002 metais ir per pirmąjį 2003 m. pusmetį pardavus nepagrindinės veiklos aktyvus. Be to, restruktūrizavimo veiksmams ji atidėjo 94 mln. EUR iš 2001 m. gruodžio 31 d. turėtų lėšų ([18]). Senieji ir naujieji akcininkai rekapitalizacijai skyrė iki 44,2 mln. EUR, o tai yra esminis indėlis. Tai, kad investiciniame kapitale dalyvauja ir *Bull* įmonės partnerės (*France Télécom*, NEC), klientai (*Debeka*) bei *Bull* grupės vadovaujantys darbuotojai, nepaneigia tokios išvados. Be to, Komisija gali atsižvelgti į tai, kad papildomo kapitalo įnešė ankstesni obligacijų savininkai, įsigiję opcionų už 17 mln. EUR, nors nebuvo priversti rinktis tokio varianto.

(66) Mokumo ir likvidumo santykis išmokėjus pagalbą, kai pagalba laikoma skola, yra panašus į konkurentų. Finansinės padėties stabilizavimas visų pirma sudarys sąlygas banko garantijoms, reikalingoms einamajai veiklai, gauti. Pavyzdžiui, numatyta, kad *Bull* ir toliau naudosis išorinėmis trumpalaikėmis finansavimo priemonėmis, nuo […]* iki […]* dydžio, paversdama paskolas investicijomis. Atsižvelgiant į rinkai būdingą riziką ir į tai, kad *Bull* nišinės įmonės strategija, atrodo nerealu, kad finansinės institucijos būtų pasirengusios suteikti naujų kreditų agresyviai su restruktūrizavimo procesu nesusijusiai veiklai.

(67) Anot Prancūzijos valdžios institucijų, jei pagalba būtų buvusi mažesnė, kiti partneriai nebūtų sutikę investuoti, o konvertuojamų obligacijų savininkai nebūtų sutikę iškeisti savo skolines pretenzijas į naujus vertybinius popierius. Kalbant apie svarbiausią vieno Amerikos investicijų fondo pasiūlytą alternatyvą, Prancūzijos valdžios institucijos įtikinamai paaiškino, kad pastaroji nebūtų lėmusi mažesnės pagalbos. Šis fondas buvo numatęs įdėti daugiau kapitalo, negu investuotojų grupės numatytus 33 mln. EUR, tačiau konvertuojamų obligacijų savininkų suteikta 11 mln. EUR garantija padengia skirtumą.

(68) Taigi Komisija mano, kad pagalba nesudaro įmonei galimybės disponuoti papildomomis lėšomis, kurias ji galėtų skirti agresyviai, galinčiai iškraipyti konkurenciją veiklai, nesusijusiai su restruktūrizavimo procesu.

([18]) Į šią sumą neįtrauktas valstybės 2001 m. gruodžio mėn. pabaigoje suteiktas avansas ir ištekliai, kuriuos *Bull* būtų galėjęs gauti iš šio avanso.

Vienkartinės išmokos principas

(69) Siekiant išvengti, kad įmonėms neteisėtai būtų suteikiama pagalba, gairių 48 punkte nurodoma, kad pagalba restruktūrizavimui turi būti suteikta tik vieną kartą. Jei įmonė jau buvo gavusi pagalbą restruktūrizavimui ir jei restruktūrizavimo laikotarpis pasibaigęs prieš mažiau nei dešimt metų, tokiu atveju Komisija paprastai nepatvirtina naujos pagalbos, išskyrus išimtiniais, nenumatytomis aplinkybėmis, už kurias įmonė neatsako. Tokia pagalba, apie kurią pranešta, bus išmokėta ne anksčiau kaip 2004 m. gruodžio 31 d. 1993 ir 1994 metais Prancūzijos valstybė suteikė pagalbą *Bull* restruktūrizavimui, Komisijos patvirtintą 1994 m. pabaigoje. Tačiau aptariamas restruktūrizavimo planas buvo susijęs su laikotarpiu iki 1995 m. pabaigos. Sprendimas 2003/599/EB, kuriuo Komisija patvirtino pagalbą sanavimui ([19]) ir kurio 60 konstatuojamojoje dalyje 2004 m. gruodžio 31 d. data minima kaip data, nuo kurios pradedant gali būti suteikta nauja pagalba restruktūrizavimui, šiuo atžvilgiu netikslus. Dešimties metų terminas šiuo atveju nepasiektas.

(70) Tačiau vienkartinės išmokos principas negali būti taikomas visiems atvejams. Pagal Teisingumo Teismo sprendimą ([20]), aišku, priimtą atsižvelgiant į EAPB sutartį, tačiau ypač tinkantį EB sutarčiai, pagalbos nuostatomis siekiama suteikti Komisijai atitinkamus įgaliojimus, kad ji galėtų kovoti su nenumatytomis aplinkybėmis, atsižvelgdama į rinkos sąlygų kintamą pobūdį. Tokiomis sąlygomis, vienodas vienkartinės išmokos principo taikymas pernelyg apribotų tą pagalbą, kuri gali būti laikoma būtina, ir neleistų Komisijai kiekvienu atskiru atveju nagrinėti, ar planuojama pagalba restruktūrizavimui būtina įgyvendinant Sutarties tikslus. Be to, Komisija iš esmės negalėtų nesuteikti naujos pagalbos tam pačiam gavėjui tik todėl, kad jau priimtas vienas sprendimas ([21]).

(71) Būtent tokiais atvejais gairėse numatyta galimybė nukrypti nuo vienkartinės išmokos principo, susiklosčius išimtinėms, nenumatytoms aplinkybėms, už kurias įmonė neatsako. Šiuo atžvilgiu reikia pažymėti, kad informacinių ir komunikacinių technologijų krizė 2001 metais nebuvo išimtinė ar nenumatyta, tačiau jos mastai, ypač technologijų, susijusių su internetu ir telekomunikacijomis, sektoriuje, buvo išimtiniai, nenumatyti, už kuriuos *Bull* neatsako. Kitas veiksnys, į kurį reikia atsižvelgti tokiais atvejais, – sparti technologijų plėtra susijusiame sektoriuje.

(72) Be to, šiuo atveju reikia pabrėžti, kad *Bull* ir Prancūzijos valstybė skrupulingai laikėsi ankstesnio, nepriklausomo eksperto pasiūlyto ir Komisijos patvirtinto, restruktūrizavimo plano (visų pirma jo dalies apie privatizaciją, partnerystę su NEC ir *France Télécom* bei tam tikros aktyvų dalies pardavimą), ir kad minėtas planas negalėjo apdrausti nuo dabartinių sunkumų. Iš tiesų to meto finansinius sunkumus didžiąja dalimi lėmė padaliniai ir dukterinės bendrovės, kurios buvo parduotos pagal restruktūrizavimo planą: visų pirma *Zenith Data Systems* mikrokompiuterių sektoriuje ir OSS padalinys. Pirmasis *Bull* restruktūrizavimas tikrai įvyko; jį įgyvendinant įmonė stengėsi prisitaikyti prie savo aplinkos. Įmonės darbuotojų skaičiaus sumažėjimas perteikia šį radikalų pokytį: 1990 m. buvo 44 500 darbuotojų, 1995 m. – 24 000, o 1999 m. – tik 11 500. Dabartiniai sunkumai, aprašyti 9–12 konstatuojamosiose dalyse, savo pobūdžiu skiriasi nuo 1993–1995 m. restruktūrizavimą lėmusių sunkumų.

(73) Tai reiškia, kad šiuo atveju buvo atsižvelgta į filosofiją, kuria grindžiamas vienkartinės išmokos principas – siekimą sutrukdyti neteisėtai suteikti pagalbą. Valstybė dirbtinai *Bull* nepalaikė, nors bendrovės problemos, atrodo, kartojosi; priešingai, šiame sprendime aptariama pagalba siekiama spręsti naujo pobūdžio problemas.

(74) Galima pridurti, nors tai jau minėta, kad dešimties metų terminas beveik pasiektas.

(75) Taigi šiuo atveju Komisija mano, kad vienkartinės išmokos sąlyga neprieštarauja tam, kad būtų patvirtinta pagalba, apie kurią pranešta.

„Deggendorf “ principas

(76) Remiantis Teisingumo Teismo sprendimu *Deggendorf* ([22]), kai Komisija nagrinėja, ar pagalba suderinama su bendrąja rinka, ji turi atsižvelgti į visą svarbią informaciją ir, pavyzdžiui, į tai, ar kartu su šia pagalba nebuvo gauta kita negrąžinta pagalba. Šiuo atveju *Bull* buvo suteikta pagalba sanavimui su sąlyga, kad *Bull* ją grąžins ne vėliau kaip 2003 m. birželio 17 d. Anot Prancūzijos valdžios institucijų, pagalba, apie kurią pranešta, bus išmokėta tik tada, kai bendrovė grąžins pagalbą sanavimui. Šiuo atveju į *Deggendorf* principą buvo atsižvelgta, tačiau Komisija turi visgi įsitikinti, ar taip ir buvo.

([19]) Žr. 7 išnašą.

([20]) 2000 m. lapkričio 23 d. Teismo nutarimas byloje C-441/97 P, *Wirtschaftsvereinigung Stahl, Thyssen Stahl AG Preussag Stahl AG*, ir *Hoogovens Staal BV*, buvusi *Hoogovens Groep BV* prieš Europos Bendrijų Komisiją, 2000, Rink. p. I-10293, 55 punktas.

([21]) Generalinio advokato p. Jacobs išvados byloje C-110/02, Komisija prieš Tarybą, 43 punktas (dar nepaskelbta rinkinyje).

([22]) Žr. 11 išnašą.

Restruktūrizavimo plano, apie kurį pranešta, laikymasis

(77) Remiantis gairių 43 punktu, restruktūrizavimo plano su patikslinimais ir papildymais laikomasi visa apimtimi.

Kontrolė ir ataskaitos

(78) Remiantis gairių 45 ir 46 punktais, Komisijai siunčiamos metinės ataskaitos.

VI. **IŠVADA**

(79) Komisija mano, kad pagalba *Bull* bendrovės restruktūrizavimui, apie kurią pranešė Prancūzija, gali būti paskelbta suderinama su bendrąja rinka, su sąlyga, kad Prancūzija laikysis visų savo įsipareigojimų ir kad bus įvykdytos visos nustatytos sąlygos,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Valstybės pagalba, sudaranti 517 mln. EUR, kurią Prancūzija ketina suteikti *Bull* bendrovei, su sąlyga dėl *in bonis*, yra suderinama su bendrąja rinka, jei laikomasi 2 straipsnyje numatytų sąlygų.

2 straipsnis

1. *Bull* restruktūrizavimo planas, apie kurį Prancūzija pranešė Komisijai, vykdomas visa apimtimi.

2. 1 straipsnyje nurodyta pagalba nebus išmokėta tol, kol nebus grąžinta sprendimu 2003/599/EB patvirtinta pagalba sanavimui. Ji bus išmokėta ne anksčiau kaip 2004 m. gruodžio 31 d.

3. Prancūzija Komisijai teikia metinę ataskaitą apie restruktūrizavimo plano įgyvendinimą laikotarpiu iki 2007 m. pabaigos.

3 straipsnis

Prancūzija per du mėnesius nuo šio sprendimo paskelbimo dienos praneša Komisijai apie priemones, kurių buvo imtasi tam, kad būtų laikomasi šio sprendimo nuostatų.

4 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Prancūzijos Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2004 m. gruodžio 1 d.

Komisijos vardu

Neelie KROES

Komisijos narė

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 21 d.

leidžiantis valstybėms narėms priimti sprendimus pagal Direktyvą 1999/105/EB dėl trečiose šalyse išaugintai miško dauginamajai medžiagai suteiktų garantijų

(pranešta dokumentu Nr. C(2005) 5485)

(2005/942/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyvą 1999/105/EB dėl prekybos miško dauginamąją medžiaga [1], ypač į jos 19 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) Pagal Direktyvos 1999/105/EB 19 straipsnio 1 dalį Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu nustato, ar garantijos, suteiktos trečiojoje šalyje gautai miško dauginamajai medžiagai jos sėklinės bazės patvirtinimo ir priemonių, kurių buvo imtasi gaunant miško dauginamąją medžiagą, kad ją būtų galima parduoti, atžvilgiu yra tokios pat kaip ir garantijos, suteiktos miško dauginamajai medžiagai, išaugintai Bendrijoje ir atitinkančiai tos direktyvos reikalavimus.

(2) Tačiau šiuo metu turimos informacijos apie trečiųjų šalių taikomus reikalavimus vis dėlto nepakanka, kad Komisija galėtų priimti kokius nors sprendimus dėl kurios nors iš trečiųjų šalių.

(3) Siekiant užkirsti kelią prekybos srautų sutrikdymui, valstybėms narėms reikėtų leisti priimti sprendimus, susijusius su iš tam tikrų šalių importuojama specialia medžiaga. Iš Komisijos tyrimo matyti, kad ši medžiaga atitinka garantijas, kurios taikomos Bendrijoje išaugintai miško dauginamajai medžiagai pagal Direktyvą 1999/105/EB.

(4) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Žemės ūkio, sodininkystės, daržininkystės ir miškininkystės sėklos bei dauginamosios medžiagos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Valstybėms narėms leidžiama nuspręsti dėl priede išvardytų trečiųjų šalių ir jame nurodytų rūšių, kategorijų ir sėklinės bazės rūšių, jeigu tose šalyse išaugintai miško dauginamajai medžiagai suteiktos garantijos jos sėklinės bazės patvirtinimo ir priemonių, kurių buvo imtasi auginant miško dauginamąją medžiagą, kad ją būtų galima parduoti, atžvilgiu yra tokios pat kaip ir garantijos, suteiktos miško dauginamajai medžiagai, išaugintai Bendrijoje ir atitinkančiai Direktyvos 1999/105/EB reikalavimus.

Kartu su tų trečiųjų šalių importuota miško dauginamąja medžiaga pateikiamas jos kilmės šalies išduotas pagrindinis sertifikatas arba oficialus sertifikatas ir trečiosios šalies tiekėjo parengti dokumentai, kuriuose nurodomi duomenys apie visas eksportuotinas siuntas.

2 straipsnis

Valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai ir kitoms valstybėms narėms apie sprendimus, priimtus pagal šį sprendimą ir apie visus tokių sprendimų panaikinimus.

3 straipsnis

1 straipsnyje nurodytas leidimas taikomas nuo 2006 m. sausio 1 d. ir nustoja galioti 2008 m. gruodžio 31 d.

4 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 21 d.

Komisijos vardu
Markos KYPRIANOU
Komisijos narys

[1] OL L 11, 2000 1 15, p. 17.

PRIEDAS

Kilmės šalis	Rūšys	Kategorija	Sėklinės bazės Rūšis
Baltarusija	*Picea abies* Karst.	ŠTN	SŠ, M
Kanada (Britų Kolumbija)	*Abies grandis* Lindl.	ŠTN, AR, P	SŠ, M, SP, ŠT
	Picea sitchensis Carr.	ŠTN, AR	SŠ, M, SP
	Pinus contorta Loud.	ŠTN	SŠ, M
	Pseudotsuga menziesii Franco	ŠTN, AR, P	SŠ, M, SP, ŠT
Kroatija (I-1. Podravina, Podunavlje, I-2. Posavina)	*Quercus robur* L.	ŠTN	SŠ, M
Norvegija	*Picea abies* Karst	ŠTN	SŠ, St
	Pinus sylvestris L.	ŠTN	SŠ, M
	Quercus petraea Liebl.	ŠTN	SŠ, M
	Quercus robur L.	ŠTN	SŠ, M
Rumunija	*Abies alba* Mill.	ŠTN	SŠ, M
	Acer platanoides L.	ŠTN	SŠ, M
	Fagus sylvatica L.	ŠTN	SŠ, M
	Larix decidua Mill.	ŠTN	SŠ, M
	Picea abies Karst.	ŠTN	SŠ, M
	Pinus nigra Arnold	ŠTN	SŠ, M
	Prunus avium L.	ŠTN	SŠ, M
	Quercus cerris L.	ŠTN	SŠ, M
	Quercus petraea Liebl.	ŠTN	SŠ, M
	Quercus robur L.	ŠTN	SŠ, M
	Quercus rubra L.	ŠTN	SŠ, M
	Robinia pseudoacacia L.	ŠTN	SŠ, M
Šveicarija	*Fagus sylvatica* L.	ŠTN	SŠ, M
Turkija	*Cedrus libani* A. Richard	ŠTN, A	SŠ, M
	Pinus brutia Ten.	ŠTN, A	SŠ, M
Jungtinės Amerikos Valstijos (Vašingtonas, Oregonas, Kalifornija)	*Abies grandis* Lindl.	ŠTN, AR, P	SŠ, M, SO, PF
	Picea sitchensis Carr	ŠTN	SŠ, M
	Pinus contorta Loud	ŠTN	SŠ, M
	Pseudotsuga menziesii Franco	ŠTN, AR, P	SŠ, M, SP, ŠT

Paaiškinimas:

Kategorija	Sėklinės bazės rūšis
ŠTN Šaltinio tapatybė nustatyta	SŠ Sėklų šaltinis
A Atrinkta	M Medynas
AR Atitinkanti (kokybės) reikalavimus	SO Sėklinės plantacijos
P Patikrinta	ŠT Šeimų tėvai

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 21 d.

iš dalies keičiantis Sprendimą 93/195/EEB dėl gyvūnų sveikatos reikalavimų ir veterinarinio sertifikavimo pakartotinai įvežant registruotus arklius lenktynėms, varžyboms ir kultūriniams renginiams po jų laikino eksporto

(pranešta dokumentu Nr. C(2005) 5496)

(2005/943/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1990 m. birželio 26 d. Tarybos direktyvą 90/426/EEB dėl gyvūnų sveikatos reikalavimų, reglamentuojančių arklinių šeimos gyvūnų importą iš trečiųjų šalių ir jų judėjimą ([1]), ypač į jos 19 straipsnio ii punktą,

kadangi:

(1) Pagal Komisijos sprendimo 93/195/EEB ([2]) nuostatas pakartotinai įvežti galima tik tuos lenktynėms, varžyboms ir kultūriniams renginiams registruotus arklius, kurie trečiojoje šalyje išbuvo mažiau nei 30 d.

(2) Tačiau pagal to sprendimo nuostatas arklius, dalyvavusius Jungtinių Arabų Emyratų ištvermingumo pasaulio taurės žirgų lenktynėse (*United Arab Emirates Endurance World Cup*) ir atitinkančius šiame sprendime nustatytus reikalavimus, leidžiama pakartotinai įvežti į Bendrijos teritoriją po jų laikino, trumpesnio nei 60 dienų, eksporto.

(3) Siekiant palengvinti Bendrijos kilmės arklių dalyvavimo tokiose varžybose galimybę, ši taisyklė turėtų būti taikoma visiems arkliams, dalyvaujantiems bet kuriose ištvermingumo pasaulio taurės lenktynėse, rengiamose pagal Tarptautinės žirgų sporto federacijos (FEI) taisykles, įskaitant veterinarinę priežiūrą, nepriklausomai nuo to, kurioje iš pagal Direktyvą 90/426/EEB patvirtintų šalių tokios lenktynės vyksta.

(4) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Sprendimą 93/195/EEB.

(5) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimas 93/195/EEB iš dalies keičiamas taip:

1) 1 straipsnio septinta įtrauka pakeičiama taip:

„— dalyvavo ištvermingumo pasaulio taurės lenktynėse, nepriklausomai nuo to, kurioje iš pagal Direktyvą 90/426/EEB patvirtintų šalių tokios lenktynės vyko, ir atitinka šio sprendimo VII priede nurodyto pavyzdžio veterinarijos sertifikato reikalavimus.“;

2) VII priedas keičiamas šio sprendimo priedu.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja nuo 2005 m. gruodžio 27 d.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 21 d.

Komisijos vardu

Markos KYPRIANOU

Komisijos narys

([1]) OL L 224, 1990 8 18, p. 42. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 2004/68/EB (OL L 139, 2004 4 30, p. 320. Pataisyta versija OL L 226, 2004 6 25, p. 128).

([2]) OL L 86, 1993 4 6, p. 1. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2005/771/EB (OL L 291, 2005 11 5, p. 38).

PRIEDAS

„VII PRIEDAS

VETERINARIJOS SERTIFIKATAS

pakartotiniam registruotų arklių, kurie dalyvavo ištvermingumo pasaulio taurės lenktynėse, įvežimui po trumpesnio nei 60 dienų eksporto

Sertifikato Nr. .....

Eksportuojanti trečioji šalis: .....

Atsakinga ministerija: .....

I. **Arklio identifikavimo duomenys**

a) identifikavimo dokumento numeris: .....

b) patvirtino: .....
(kompetentingos institucijos pavadinimas)

II. **Arklio kilmė**

Arklys siunčiamas iš: .....
(vieta, iš kurios siunčiama)

į: .....
(paskirties vieta)

oro transportu: .....
(nurodyti skrydžio numerį)

Siuntėjo vardas, pavardė ir adresas: .....

Gavėjo vardas, pavardė ir adresas: .....

III. **Informacija apie sveikatą**

Aš, toliau pasirašiusysis, patvirtinu, kad aprašytasis arklys atitinka Sprendimo 93/195/EEB II priedo III punkto a, b, c, e, f, g ir h papunkčių reikalavimus ir kad nuo atvežimo į ..... (eksportuojančios šalies pavadinimas) ..... (data; ne anksčiau nei prieš 60 dienų) jis buvo laikomas oficialiai patvirtintuose ūkiuose oficialioje veterinarinėje priežiūroje, taip pat atskiroje arklidėje, atskirtas nuo prastesnės sveikatos būklės arklinių šeimos gyvūnų, išskyrus varžybų metu

IV. Arklys bus siunčiamas išvalytoje ir ..... (eksportuojančios šalies pavadinimas) oficialiai pripažinta dezinfekcijos priemone iš anksto dezinfekuotoje transporto priemonėje.

V. Šis sertifikatas galioja 10 dienų.

Data	Vieta	Oficialiai paskirto veterinarijos gydytojo antspaudas ir parašas [1]

Vardas ir pavardė didžiosiomis raidėmis bei pareigos.

[1] Parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo teksto spalvos“.

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 19 d.

dėl antiabsorbcijos tyrimo, susijusio su Kinijos Liaudies Respublikos kilmės natrio ciklamato importu, nutraukimo

(2005/944/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių (toliau – pagrindinis reglamentas) ([1]), ypač į jo 9 ir 12 straipsnius,

kadangi:

A. PROCEDŪRA

1. Pradinės priemonės

(1) 2004 m. kovą Reglamentu (EB) Nr. 435/2004 ([2]) Taryba nustatė galutinį antidempingo muitą (toliau – pradinė priemonė) importuojam natriui ciklamatui (toliau – svarstoma prekė), kurio kilmės šalis, *inter alia*, yra Kinijos Liaudies Respublika (toliau – KLR). Bendradarbiaujantiems KLR eksportuojantiems gamintojams buvo nustatyta 0–0,11 EUR už kilogramą individuali muito norma. Visoms kitoms bendrovėms buvo taikoma 0,26 EUR už kilogramą norma.

2. Prašymas pakartoti tyrimą

(2) 2005 m. kovo 14 d. buvo pateiktas prašymas pakartoti pradinės priemonės tyrimą pagal pagrindinio reglamento 12 straipsnį. Prašymą pateikė *Productos Aditivos SA* (toliau – pareiškėjas), vienintelis natrio ciklamato gamintojas Bendrijoje, kuris tvirtino, kad, įvedus pradines priemones, sumažėjo eksporto kainos, o perpardavimo kainų arba tolesnio pardavimo kainų Bendrijoje kitimas buvo nepakankamas, ir pateikė pakankamai įrodymų.

3. Pakartotinis tyrimas

(3) 2005 m. balandžio 27 d. *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ([3]) pagal pagrindinio reglamento 12 straipsnį Komisija paskelbė pranešimą apie KLR kilmės natrio ciklamato importui taikomų antidempingo priemonių pakartotinio tyrimo inicijavimą.

(4) Apie pradėtą pakartotinį tyrimą Komisija oficialiai pranešė žinomiems eksportuotojams ir (arba) gamintojams, eksportuojančios šalies atstovams, importuotojams ir naudotojams. Suinteresuotosioms šalims buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę raštu ir paprašyti, kad jas išklausytų per inicijavimo pranešime nustatytą laiką. Visoms žinomoms suinteresuotosioms šalims Komisija nusiuntė klausimynus.

(5) Išsamius atsakymus į klausimyną atsiuntė vienas eksportuotojas ir du su juo susiję KLR gamintojai bei trys Bendrijos importuotojai. Reikia pažymėti, kad per šio pakartotinio tyrimo laikotarpį eksportuojantys gamintojai, kuriems taikoma 0 EUR muito norma, sudarė maždaug 60 % viso natrio ciklamato eksporto iš KLR.

(6) Komisija rinko ir tikrino informaciją, kuri, jos manymu, buvo reikalinga tyrimui atlikti. Patikrinimai buvo atlikti šių bendrovių patalpose:

eksportuotojas ir su juo susiję KLR gamintojai:

— *Rainbow Rich Industrial Ltd.*, Honkongas

— *Golden Time Enterprises (Shenzhen) Co. Ltd. ir Jintian Enterprises Nanjing Co. Ltd., Shenzhen*, KLR;

importuotojai:

— *Emilio Peña SA*, Valensija, Ispanija

— *Kraemer & Martin GmbH*, Sankt Augustinas, Vokietija.

(7) Kiti trys importuotojai pareiškė, kad per tyrimo laikotarpį svarstomos prekės jie neimportavo. Vienas importuotojas pareiškė, kad jis neatsakys į klausimyną, kadangi tyrimo laikotarpiu jis importavo tik nedidelį svarstomos prekės kiekį.

([1]) OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).
([2]) OL L 72, 2004 3 11, p. 1.
([3]) OL C 101, 2005 4 27, p. 26.

(8) Šio pakartotinio tyrimo laikotarpis (toliau – naujasis TL) tęsėsi nuo 2004 m. sausio 1 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d. Per naująjį TL buvo siekiama nustatyti esamas eksporto ir perpardavimo Bendrijoje kainas. Nustatant, ar eksporto ir perpardavimo kainos arba tolesnio pardavimo kainos Bendrijoje kito pakankamai, buvo lyginamos naujojo TL kainos su kainomis, nustatytomis per tyrimo, po kurio buvo įvestos pradinės priemonės, laikotarpį (toliau – pradinis TL), kuris tęsėsi nuo 2001 m. spalio 1 d. iki 2002 m. rugsėjo 30 d.

B. **SVARSTOMA PREKĖ**

(9) Prekė, nagrinėjama pagal prašymą ir dėl kurios buvo pradėtas pakartotinis tyrimas, yra ta pati kaip ir pradiniame tyrime, t. y. natrio ciklamatas, kurio kodas pagal KN yra ex 2929 90 00.

(10) Natrio ciklamatas yra maisto priedas, Europos bendrijoje ir daugelyje kitų šalių leistinas kaip saldiklis mažo kaloringumo arba dietiniuose maisto produktuose ir gėrimuose. Jis plačiai naudojamas kaip priedas maisto pramonėje ir gaminant mažo kaloringumo bei dietinius ne maiste esančius saldiklius. Be to, nedideliais kiekiais jis naudojamas farmacijos pramonėje.

C. **IŠVADOS**

(11) Šio pakartotinio tyrimo tikslas yra pirmiausia nustatyti, ar eksporto kainos sumažėjo ar nesumažėjo, ar, įvedus pradines priemones, KLR kilmės natrio ciklamato perpardavimo kainų arba tolesnio pardavimo kainų Bendrijoje kitimas buvo nepakankamas. Jeigu tuomet būtų nustatyta, kad buvo absorbuojamas antidempingo muitas, reikėtų perskaičiuoti dempingo skirtumą.

(12) Pagal pagrindinio reglamento 12 straipsnį importuotojams ir (arba) naudotojams ir eksportuotojams buvo sudaryta galimybė pateikti įrodymų, patvirtinančių, kad, įvedus priemones, eksporto kainos sumažėjo ir perpardavimo kainos Bendrijoje nepakito dėl kitų priežasčių, o ne dėl antidempingo muito absorbcijos.

1. **Eksporto kainų sumažėjimas**

(13) Naujuoju TL KLR kilmės svarstoma prekė buvo dažniausiai parduodama nepriklausomiems Bendrijos importuotojams ir (arba) platintojams. Eksporto kainų kitimas buvo vertinamas lyginant per naująjį TL nustatytas kainas su pradinio TL kainomis tomis pačiomis pristatymo sąlygomis.

(14) Palyginus bendradarbiaujančių bendrovių kainas, paaiškėjo, kad vidutinės KLR kilmės natrio ciklamato eksporto kainos nesumažėjo.

2. **Perpardavimo kainų Bendrijoje judėjimas**

(15) Kainų Bendrijoje kitimas buvo įvertintas importuotojo ir (arba) platintojo lygiu, lyginant pradinio TL vidutinę perpardavimo kainą tomis pačiomis pristatymo sąlygomis (pristatyta, muitas sumokėtas, angl. DDP), įskaitant konvencinį muitą ir antidempingo muitą, su nustatyta naujojo TL vidutine perpardavimo kaina, įskaitant konvencinį muitą ir antidempingo muitą. Reikia pažymėti, kad KLR kilmės natrio ciklamato importui taikoma vidutinė konvencinio muito norma tarp abiejų TL sumažėjo 1,5 %. Perpardavimo kaina buvo nustatyta remiantis Bendrijos importuotojo, kurio importas sudarė didžiąją bendradarbiaujančio KLR eksportuotojo pardavimo dalį, pateikta informacija.

(16) Palyginimas parodė, kad vidutinė KLR kilmės natrio ciklamato perpardavimo Bendrijoje kaina eurais sumažėjo 10 %.

Valiutų kurso svyravimai

(17) Buvo pažymėta, kad iš KLR importuojamo natrio ciklamato kaina sąskaitose buvo pateikta JAV doleriais ir per pradinį, ir per naująjį TL. Todėl natrio ciklamato perpardavimo kainos Bendrijoje sumažėjimą reikėtų vertinti atsižvelgiant į JAV dolerio ir EUR keitimo kurso svyravimą tarp pradinio TL ir naujojo TL.

(18) Buvo atliktas patikrinimas ir nustatyta, kad tarp pradinio TL ir naujojo TL JAV dolerio vertė euro atžvilgiu sumažėjo 35 %. Todėl, kai buvo lyginama atsižvelgiant į minėtą JAV dolerio vertės euro atžvilgiu sumažėjimą, buvo nustatyta, kad tarp pradinio TL ir naujojo TL perpardavimo kainos Bendrijoje pagrindinio reglamento 12 straipsnio 2 dalies prasme nesumažėjo.

3. **Nebendradarbiaujančios bendrovės**

(19) Buvo nustatyta, kad šiame pakartotiniame tyrime eksportuojančių gamintojų, kurių importui į Bendriją netaikomas antidempingo muitas, grupė sudaro maždaug 60 % dabartinio eksporto iš KLR į ES, o bendradarbiaujančio eksportuojančio gamintojo dalis sudaro 36 % minėto eksporto.

(20) Buvo padaryta išvada, kad per naująjį TL nebendradarbiaujančios bendrovės sudaro tik nedidelę dalį, t. y. mažiau kaip 5 % viso svarstomos prekės eksporto į Bendriją, todėl visai šaliai taikomas muitas turėtų būti nepakeistas.

D. **IŠVADA**

(21) Buvo padaryta išvada, kad pagrindinio reglamento 12 straipsnio 2 dalies prasme antidempingo muitas nebuvo absorbuojamas, kadangi nebuvo nustatytas eksporto kainų sumažėjimas, o KLR kilmės natrio ciklamato perpardavimo Bendrijoje kainų sumažėjimas buvo mažesnis nei būtų galima tikėtis pagal valiutų keitimo kurso svyravimą.

(22) Todėl pakartotinį antiabsorbcijos tyrimą dėl KLR kilmės svarstomos prekės importo į Bendriją reikėtų nutraukti.

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Pakartotinis tyrimas pagal Reglamento (EB) Nr. 384/96 12 straipsnį dėl KLR kilmės natrio ciklamato importui taikomų antidempingo priemonių nutraukiamas.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 19 d.

Komisijos vardu

Peter MANDELSON

Komisijos narys

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 23 d.

2006 m. pratęsiantis Bendrijos lyginamuosius bandymus ir tyrimus, nuo 2005 m. taikomus *Paeonia* spp. ir *Geranium* spp. dauginamajai medžiagai pagal Tarybos direktyvą 98/56/EB

(2005/945/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1998 m. liepos 20 d. Tarybos direktyvą 98/56/EB dėl prekybos dekoratyvinių augalų dauginamąja medžiaga [1],

atsižvelgdama į 2004 m. gruodžio 27 d. Komisijos sprendimą 2005/2/EB, nustatantį priemones dėl tam tikrų rūšių augalų dauginamosios medžiagos Bendrijos lyginamųjų bandymų ir tyrimų pagal Tarybos direktyvą 98/56/EB [2] 2005 ir 2006 metams, ypač į jo 3 straipsnį,

kadangi:

(1) Sprendime 2005/2/EB nustatomos priemonės dėl *Paeonia* spp. ir *Geranium* spp. lyginamųjų bandymų ir tyrimų, atliktinų 2005 m. ir 2006 m. pagal Direktyvą 98/56/EB.

(2) 2005 m. atlikti bandymai ir tyrimai turėtų būti tęsiami 2006 m.,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

Vienintelis straipsnis

2005 m. pradėti *Paeonia* spp. ir *Geranium* spp. dauginamosios medžiagos Bendrijos lyginamieji bandymai ir tyrimai tęsiami 2006 m. pagal Sprendimą 2005/2/EB.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Markos KYPRIANOU

Komisijos narys

---

[1] OL L 226, 1998 8 13, p. 16. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 2003/61/EB (OL L 165, 2003 7 3, p. 23).

[2] OL L 1, 2005 1 4, p. 12.

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 23 d.

iš dalies keičiantis Sprendimą 2003/526/EB dėl klasikinio kiaulių maro kontrolės priemonių Vokietijoje ir Slovakijoje

(pranešta dokumentu Nr. C(2005) 5631)

(Tekstas svarbus EEE)

(2005/946/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1990 m. birželio 26 d. Tarybos direktyvą 90/425/EEB dėl Bendrijos vidaus prekyboje tam tikrais gyvūnais ir produktais taikomų veterinarinių ir zootechninių patikrinimų, siekiant užbaigti vidaus rinkos kūrimą [1], ypač į jos 10 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

(1) Atsižvelgiant į klasikinio kiaulių maro protrūkį tam tikrose valstybėse narėse buvo priimtas 2003 m. liepos 18 d. Komisijos sprendimas 2003/526/EB dėl apsaugos priemonių prieš klasikinį kiaulių marą tam tikrose valstybėse narėse [2]. Šiame sprendime nustatomos tam tikros papildomos klasikinio kiaulių maro kontrolės priemonės.

(2) Vokietija pranešė Komisijai apie šios laukinių kiaulių ligos plitimo permainas Šiaurės Reino-Vestfalijoje. Remiantis turima epidemiologine informacija Vokietijos teritorijos dalys, kuriose taikomos ligos kontrolės priemonės, turėtų būti iš dalies pakeistos, siekiant įtraukti tam tikras Šiaurės Reino-Vestfalijos ir Reino krašto-Pfalco teritorijos dalis.

(3) Ligos situacija Slovakijoje akivaizdžiai pagerėjo *Trnava* (įskaitant *Trnava, Piešťany* ir *Hlohovec* rajonus) ir *Banska Bistrica* (įskaitant *Banska Bistrica* ir *Brezno* rajonus) veterinarijos ir maisto tarnyboms priklausančiose teritorijose. Todėl Sprendime 2003/526/EB pateiktos priemonės tose teritorijos dalyse nebeturėtų būti taikomos.

(4) Todėl Sprendimas 2003/526/EB turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.

(5) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2003/526/EB priedas pakeičiamas šio sprendimo priedo tekstu.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Markos KYPRIANOU

Komisijos narys

---

[1] OL L 224, 1990 8 18, p. 29. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/33/EB (OL L 315, 2002 11 19, p. 14).

[2] OL L 183, 2003 7 22, p. 46. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2005/339/EB (OL L 108, 2005 4 29, p. 87).

PRIEDAS

„PRIEDAS

I DALIS

2, 3, 5, 6, 7 ir 8 straipsniuose nurodytos Vokietijos ir Prancūzijos teritorijos dalys

1. Vokietija

A. Reino krašto-Pfalco žemėje:

a) rajonai: *Bad Dürkheim, Donnersbergkreis* ir *Südliche Weinstraße*;

b) miestai: *Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens* ir *Kaiserslautern*;

c) *Alzey-Worms* rajone: *Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermershein vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flomborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim* ir *Alzey* vietovės;

d) *Bad Kreuznach* rajone: *Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamberg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rümmelsheim, Windesheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmsroth, Schweppenhausen, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg* ir *Bad Kreuznach* vietovės;

e) *Germersheim* rajone: *Lingenfeld, Bellheim* ir *Germersheim* savivaldybės;

f) *Kaiserslautern* rajone: *Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl* ir *Bruchmühlbach-Miesau* savivaldybės, *Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden* ir *Kottweiler-Schwanden* vietovės;

g) *Kusel* rajone: *Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a.d. Lauter, Rothselberg, Jettenbach* ir *Bosenbach* vietovės;

h) Reino-Pfalco apskrityje: *Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg* ir *Altrip* savivaldybės;

i) Pietvakarių Pfalco apskrityje: *Waldfischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land* ir *Thaleischweiler-Fröschen* savivaldybės, *Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben* ir *Knopp-Labach* vietovės;

j) *Ahrweiler* rajone: *Adenau* ir *Ahrweiler* savivaldybės;

k) *Daun* rajone: *Nohn* ir *Üxheim* savivaldybės;

B. Šiaurės Reino-Vestfalijos žemėje:

— *Euskirchen* rajone: *Bad Münstereifel* miestas, *Blankenheim* savivaldybė (*Lindweiler, Lommersdorf* ir *Rohr* vietovės), *Euskirchen* miestas (*Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim* ir *Wißkirchen* vietovės), *Mechernich* miestas (*Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf* ir *Weiler am Berge* vietovės), *Nettersheim* savivaldybė (*Bouderath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath* ir *Tondorf* vietovės).

2. Prancūzija:

Žemutinio Reino ir Mozelio departamentų teritorija, kuri driekiasi į vakarus nuo Reino upės ir Reino-Marnos kanalo, į šiaurę nuo greitkelio A 4, į rytus nuo Saro upės ir į pietus nuo sienos su Vokietija, bei Holtsheimo, Lingolsheimo ir Ekbolsheimo savivaldybės.

II DALIS

2, 3, 5, 6, 7 ir 8 straipsniuose nurodytos Slovakijos teritorijos dalys

Trenčín (įskaitant *Trenčín, Banovce* ir *Bebravou* rajonus), *Prievidza* (įskaitant *Prievidza* ir *Partizánske* rajonus), *Púchov* (įskaitant tik *Ilava* rajoną), *Žiar* nad *Hronom* (įskaitant *Žiar nad Hronom, Žarnovica* ir *Banská Štiavnica* rajonus), *Zvolen* (įskaitant *Zvolen, Krupina* ir *Detva* rajonus), *Lučenec* (įskaitant *Lučenec* ir *Poltár* rajonus) bei *Veľký Krtíš* veterinarijos ir maisto tarnyboms priklausančiose teritorijose.“.

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 23 d.

2006 m. pratęsiantis Bendrijos lyginamuosius bandymus ir tyrimus, nuo 2005 m. taikomus *Agrostis* spp., *D. glomerata* L., *Festuca* spp., *Lolium* spp., *Phleum* spp., *Poa* spp., įskaitant mišinius, ir *Asparagus officinalis* sėklai bei dauginamajai medžiagai pagal Tarybos direktyvas 66/401/EEB ir 2002/55/EB

(Tekstas svarbus EEE)

(2005/947/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1966 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvą 66/401/EEB dėl prekybos pašarinių augalų sėkla [1],

atsižvelgdama į 2002 m. birželio 13 d. Tarybos direktyvą 2002/55/EB dėl prekybos daržovių sėkla [2],

atsižvelgdama į 2004 m. gruodžio 27 d. Komisijos sprendimą 2005/5/EB, nustatantį priemones dėl tam tikrų žemės ūkio ir daržovių augalų ir vynmedžių sėklos ir dauginamosios medžiagos Bendrijos lyginamųjų bandymų ir tyrimų pagal Tarybos direktyvas 66/401/EEB, 66/402/EEB, 68/193/EEB, 92/33/EEB, 2002/54/EB, 2002/55/EB, 2002/56/EB ir 2002/57/EB nuo 2005 m. iki 2009 m. [3], ypač į jo 3 straipsnį,

kadangi:

(1) Sprendime 2005/5/EB nustatomos priemonės dėl *Agrostis* spp., *D. glomerata* L., *Festuca* spp., *Lolium* spp., *Phleum* spp., *Poa* spp., įskaitant mišinius, ir *Asparagus officinalis* lyginamųjų bandymų bei tyrimų, atliktinų 2005–2009 m. pagal Tarybos direktyvas 66/401/EEB ir 2002/55/EB.

(2) 2005 m. atlikti bandymai ir tyrimai turėtų būti tęsiami 2006 m.,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

Vienintelis straipsnis

2005 m. pradėti *Agrostis* spp., *D. glomerata* L., *Festuca* spp., *Lolium* spp., *Phleum* spp., *Poa* spp., įskaitant mišinius, ir *Asparagus officinalis* sėklos ir dauginamosios medžiagos Bendrijos lyginamieji bandymai ir tyrimai tęsiami 2006 m. pagal Sprendimą 2005/5/EB.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Markos KYPRIANOU

Komisijos narys

---

[1] OL 125, 1966 7 11, p. 2298/66. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 2004/117/EB (OL L 14, 2005 1 18, p. 18).

[2] OL L 193, 2002 7 20, p. 33. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 2004/117/EB.

[3] OL L 2, 2005 1 5, p. 12.

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2005 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2134/2005, nustatančio grąžinamąsias išmokas, taikomas eksportuojant perdirbtus grūdų ir ryžių produktus, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 340, 2005 m. gruodžio 23 d.)

53 puslapyje, priede, lentelės antros dalies paskutinės eilutės antrame stulpelyje „Paskirtis“, ties produkto kodu „2106 90 55 9000“:

vietoje: „C10“,

skaityti: „C14“.